

II

Р 122092

АРХАНГЕЛЬСКОЕ РУКОВОДСТВО  
КЪ ИЗУЧЕНІЮ  
МАЛЫНКО-ЗЫРЯНСКАГО  
ЯЗЫКА

СОСТАВЛЕНО И ИЗДАНО

ПО РАСПОРЯЖЕНІЮ

Его Превосвященства Набланила  
Епископа Архангельскаго и Холмогорскаго

Д Л И

Духовно-учебныхъ заведеній

Архангельской Епархіи

СВ. П. МИХАЙЛОВЫМЪ.

ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ.



АРХАНГЕЛЬСКЪ.

ГУБЕРНСКАЯ ТИПОГРАФІЯ.

1873

ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО

КЪ ИЗУЧЕНІЮ

ИЖЕМСКО-ЗЫРЯНСКАГО

ЯЗЫКА.

въ Библиотекѣ Вологодскихъ  
Семинаріи.

Иванъ Ивановичъ Кришатовъ

21 мар  
1873.

---

Съ разрѣшенія Начальства.

---

Архангельская Губернская Типографія. 1873 г.

**ПРАКТИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО**

**КЪ ИЗУЧЕНИЮ**

**ИЖЕМСКО-ЗЫРЯНСКАГО**

**ЯЗЫКА**

---

**СОСТАВЛЕНО И ИЗДАНО**

**ПО РАСПОРЯЖЕНІЮ**

**Его Преосвященства Наанаида**

**Епископа Архангельскаго и Холмогорскаго**

**Д Л Я**

**Духовно-учебныхъ заведеній,**

**Архангельской Епархіи**

**Св. П. Михайловича.**

---

**ИЗДАНИЕ ПЕРВОЕ.**

---

**АРХАНГЕЛЬСКЪ.**

**ГУБЕРНСКАЯ ТИПОГРАФІЯ.**

**1873**



122092

Это руководство, какъ первоначальное пособіе къ изученію Ижемско-зырянскаго языка, одобрено Преосвященнымъ Нааанайломъ Епископомъ Архангельскимъ и Холмогорскимъ и напечатано въ Губернской Типографіи издженіемъ автора по указу Архангельской Духовной Консисторіи 8-го Января 1871 года, № 33.

ВТО ПРСОСРДШСНШРУ

ПРСОСРДШСНШРШУ

ПЛОДНАЯ УСИЛЕНА

А. П. А. А. А. А. А. А. А. А. А. А.

"

А. П. А. А. А. А. А. А. А. А. А. А.

Усерднейшее приращение

А. П. А.



## ПРЕОСВЯЩЕННѢЙШІЙ ВЛАДЫКО

### МИЛОСТИВѢЙШІЙ АРХИПАСТЫРЬ и ОТЕЦЪ!

Еще за долго до новаго преобразованія учебной части въ духовныхъ заведеніяхъ Ты благовременно насадилъ не бывалое доселѣ ученіе въ вертоградѣ наукъ духовнаго просвѣщенія,— это полезное для св. церкви изученіе инородческихъ языковъ Корельскаго и Зырянскаго, кои существуютъ у инородцевъ,— словесныхъ овецъ Богомъ врученной Тебѣ Архангельской паствы.

Учившись тринадцать съ половиною лѣтъ зырянскому языку, не по книгамъ и не въ школѣ, а прямо изъ живаго устнаго разговора на этомъ языкѣ бывшихъ своихъ Могченскихъ прихожанъ-зырянъ, съ которыми Божіе Провиденіе недавно разлучило меня, я хочу еще и здѣсь поучиться этому языку съ духовными воспитанниками, и, отчасти, познакомить ихъ съ этимъ языкомъ.

Для сей цѣли, по заповѣди Апостола Петра (1 Петр. гл. 4. ст. 10.), я съ благословенія и предназначенія Твоего Преосвященнѣйшій Владыко! составилъ *«краткія начатки ученія по Ижемско-Зырянскому языку могущае руководить духовныхъ воспитанниковъ къ познанію сего языка, а зырянскихъ дѣтей учащихъ въ сельскихъ школахъ, къ познанію русскаго языка,»* каковыи даръ Божій и посвящаю имени Твоему, благопопечительный нашъ Архипастырь, какъ мудрому покровителю наукъ.

Самъ Ты—истинный любитель всякой науки благоразсудить можетъ ли этотъ малый трудъ моего вѣдѣнія принести пользу

VIII

въ разсадникѣ семинарскихъ наукъ, и, якоже изволиши, сотвори съ малымъ трудомъ моимъ, по великой Твоей милости.

ВАШЕГО ПРЕОСВЯЩЕНСТВА,

МИЛОСТИВѢЙШАГО ОТЦА

и

АРХИПАСТЫРЯ,

покорнѣйшій слуга и нижайшій послушникъ,

Преподаватель Ижемско-Зырянскаго языка въ Архангельской Духовной Семинаріи, Кузнечевско-Кладбищенскій священникъ

*Павелъ Михайловъ.*

## IX

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Отдѣлы:	Страниц
Предисловіе . . . . .	1— 4
Введеніе къ изученію Пжемско-зырянскаго языка (§ 1—3)	5— 6
1. Обь употребленіи буквъ Русской Азбуки, въ Пжемско-Зырянскомъ языкѣ; обь особенномъ произношеніи нѣкоторыхъ буквъ и слогоудареніи въ рѣчи сего языка (§ 4—8)	6—13
2. Обь именахъ существительныхъ, примѣрахъ и правилахъ склоненія ихъ . . . . . (§ 9—17)	14—28
3. Обь именахъ прилагательныхъ съ примѣрами и правилами склоненія ихъ . . . . . (§ 18—24)	28—36
4. Обь именахъ числительныхъ и склоненіи ихъ . . . . . (§ 25—29)	36—40
5. О мѣстоименяхъ и склоненія ихъ . . . . . (30—41)	40—53
6. О глаголахъ, правилахъ и примѣрахъ спряженія ихъ . . . . . (§ 42—48)	53—73
7. О нарѣчїи . . . . . (§ 49—51)	74—75
8. О послѣположеніяхъ . . . . . (§ 52—56)	76—81
9. О союзахъ . . . . . (§ 57—58)	82
10. О междометїи . . . . . (§ 59)	83

---

Зырянско-Русскій словарь по Пжемскому нарѣчію . . . . . 1—75

---



Погрѣшности въ 1-й части.

Стран.	Строк.	Напечатано.	Должно быть
2	5 снизу	Покрайней	По крайній.
5	9 —	близкое	близкое
6	15	ближѣ	ближе
7	10	надсрочные	надстрочные
—	17	вось	волѣ
8	2	тотки	точки
9	(....)	написаны	напечатаны
12	8	Дарьясьны	Дарьясьны
14	11	Сущствительныя	Существительныя
16	8	всегда	всегда
21	8	притяжательными	притяжательными.
28	7 снизу	нзваніе	название
29	8	надлежности	принадлежности
31	14	прибавленіенъ	прибавленіемъ
—	4	оольсь	оольсь
—	3	оольсьяслы	оольсьяслы
32	4 снизу	опущены слова:	«меньшій, ыджыдѣ» великій ыджыджнкѣ
39	11 —	Въ ижемсто	Въ ижемско
40	3	въ повокупности	въ совокупности
—	9 снизу	сущствителныя	существительныя
41	13	указательныя	указательныя
49	12 снизу	вашѣ	нашѣ
51	4 снизу	кркаэнъ	керкаэнъ
54	11	кѣрсъ	кѣрьясь
75	6 снизу	именемъ	именамъ
76	2 —	быль	быдѣ
77	9	ыбѣ	ыбѣ
79	4	хе	ке
—	18	обыкѣ	пычкѣ

## XII

—	4	снизу	сёртъя	сёртъи
80	13	снизу	торэ	шёрэ
—	3		аачествамъ	качествамъ
82	13		семакаа	немакаа
—	14		мрачн.	мрачно
—	15		трудноо	трудно

### Погрѣшности во 2-й части т. е. въ Словарѣ.

2	11		Аксосмынъ	Аскосмынъ
—	12		Аксостынъ	Аскостынъ
—	9	снизу	Асьисъ	Ацьисъ
3	3	—	Бѣковей	Бѣкѣвэй
4	8		Невѣтеръ	Нѣвѣтеръ
—	24		Невѣстм	Невѣста
—	9	снизу	Хорошій	Хороній
5	11		Быдлунъ	Быдъ лунъ
—	21		Рыстеніеъ	Растеніе
—	2	снизу	Кокоть	Колоть
7	13		Велялысь	Велалысь
—	3	снизу	ердэма	Вердэма
9	14		Здороватьяя	Здороваться
10	21		Цервовъ хранъ	Церковь храмъ
12	2		соенысь	сѣенысь
14	2		Гузооны	Вузооны
17	3	снизу	зѣнматься	заниматься
28	1	—	Грысть, грыститъ	Грызть, грызтисъ
47	8		Лиственмница	Лиственица
53	0		обуоь	обувъ
54	28	снизу	Пенелъ	Пепелъ
70	2		Чѣжа	Чѣжа
71	1	снизу	шёртъ	Шёртъ
74	3		юлдыны	Югдыны

## ПРЕДИСЛОВІЕ.

Такъ называемый, Запечерскій край Архангельской губерніи населенъ большею частію инородцами—Зырянами и Самоѣдами. Изъ нихъ особенно извѣстны мнѣ зыряне—Ижемцы, живущіе при рѣкѣ Ижмѣ въ приходахъ Ижемскомъ, Могченскомъ, Сизябскомъ, Красноборскомъ, Мошьюгскомъ, Дибожскомъ и Кычкарсскомъ близъ Печёры рѣки. Въ этихъ семи самостоятельныхъ приходахъ находится жителей мужескаго пола 6363 и женскаго пола 6856, а всего 13219 человекъ. (\*) Священниковъ при семи самостоятельныхъ, и пяти приписныхъ церквахъ, у такого немалаго числа Зырянъ, находится девять, и при нихъ три Діакона съ прочими членами причта.

Архангельскіе зыряне, какъ потомки зырянъ Пермскихъ и Вологодскихъ, всё вообще отъ малыхъ и до старыхъ говорятъ особеннымъ своимъ языкомъ, что называется по ихъ нарѣчію «Изва Кыы». Этотъ Ижемско-зырянскій языкъ «изва кыы» съ давняго уже времени сталъ смѣшиваться съ русскимъ языкомъ; зыряне, по бѣдности своего языка, употребляютъ иногда русскія слова съ измѣненіемъ ихъ окончаній, по своему нарѣчію.

Зыряне Ижемскіе всё въроисповѣданіи православнаго, и отличаются религіозностію, и особыми видами похвальной набожности.

---

(\*) Это самое число значится въ духовныхъ росписяхъ означенныхъ приходовъ за 1870 годъ.

Но какъ бы этотъ инородческій народъ «Изьватась-Ижемцы» ни былъ знакомъ и близокъ съ русскими людьми, онъ всё таки крѣпко хранитъ древніе свои обычаи, любитъ свой особенный языкъ, и очень дорожитъ этимъ достояніемъ своего племени.

Тринадцатилѣтняя жизнь и служба моя, въ званіи священника въ Могченскомъ приходѣ Мезенскаго уѣзда, порядочно познакомили меня съ языкомъ зырянъ. Тутъ я обращался съ зырянами не рѣдко и по части народной медицины: въ извѣстныхъ, наружныхъ и внутреннихъ болѣзняхъ подавалъ имъ возможную помощь. При такомъ близкомъ знакомствѣ съ Ижемцами я замѣтилъ во всѣхъ ихъ селеніяхъ, что, п умѣющіе говорить по русски, зыряне всегда говорятъ по зырянски при всѣхъ сношеніяхъ между собою, и съ посторонними людьми, будутъ ли то: Священники, Чиновники, или торговцы—Галичане, Чердынцы и другіе.

Знакоковъ, хорошо понимающихъ русскій языкъ, очень мало находится между Архангельскими зырянами; зырянки же совершенно вестараются знать и понимать нашъ Русскій языкъ; а потому всѣ онѣ, почти вовсе не умѣютъ говорить по русски.

По этому необходимо знаніе этого инородческаго языка тѣмъ воспитанникамъ Духовной Семинаріи и Училища, которымъ придется въ свое время послужить въ вышеозначенныхъ приходахъ Священно-и-церковнослужителями, или учителями въ сельскихъ училищахъ, или чиновниками въ различныхъ должностяхъ гражданской службы.

Отсюда является потребность для нѣкоторыхъ воспитанниковъ Архангельской Духовной Семинаріи, и училища, какъ для будущихъ пастырей зырянскихъ приходовъ, или, какъ для учителей и чиновниковъ въ тамонинихъ селеніяхъ, обучаться и зырянскому языку. Покрайней мѣрѣ этотъ инородческій языкъ—«Изва кы!» необходимо поддерживать въ дѣтяхъ тѣхъ Священно-и-церковнослужителей, которые служатъ въ зырянскихъ приходахъ. Эту важную потребность давно уже ощутилъ и призналъ благопопечительнѣйшій нашъ Архипастырь, Преосвя-

щеннѣйшій Епископъ Наѳанаилъ, по благословенію котораго и преподаются извѣстные уроки духовному юношеству по ино-родческимъ языкамъ—Зырянскому и Корельскому, уже нѣсколь-ко лѣтъ.

Руководясь желаніемъ принести пользу Ижемскому училищу своими познаніями въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ, я, призвавъ въ помощь Бога—Откровеннаго Свѣта языковъ; съ благослове-нія Его Преосвященства, рѣшился составить правила, таблицы, и формы къ изученію Ижемско-зырянскаго языка, съ указані-емъ особенностей сего языка, и съ присовокупленіемъ краткихъ примѣровъ обыкновеннаго разговора по Зыряно-русски, а так-же и словаря на Зыряно-Русскомъ языкѣ, или: «Начатки уче-нія по Ижемско-Зырянскому языку». Всѣ правила, таблицы, формы и примѣры, для лучшаго усвоенія этого ниородческаго языка, имѣютъ быть раздѣлены на нѣсколько отдѣловъ, такъ, что всякій человѣкъ умѣющій читать по русски можетъ самъ собою научиться безъ учителя говорить и писать по зырянски.

«Обратися не ищущимъ мене, явленъ быхъ не вопрошающимъ о мнѣ» (Римл. 10 20)

### «ИЗЪВА КЫ»

По Зырянски.

«Менэ адзъиснысь ныа,  
кодъясъ изъ корсыснысь;  
Ме тѣдэма нинъ лон нылы,  
кодъясъ Ме помласе изъ  
юагъиснысь».

По Русски.

«Меня нашли тѣ, которые  
неискали; Я открылся (сдѣ-  
лался извѣстнымъ) тѣмъ, ко-  
торые обо Мнѣ не спраши-  
вали.»

(Исаи 65. 1, и Римл. 10. 20.)

# ВВЕДЕНІЕ

КЪ ИЗУЧЕНІЮ ИЖЕМСКО-ЗЫРЯНСКАГО ЯЗЫКА.

§ 1. *Понятіе объ Ижемско-Зырянскомъ языкѣ, и объ употребленіи этого языка.*

Ижемеко-зырянскій языкъ «Изва кыы» есть особенное нарѣчіе, происшедшее отъ кореннаго языка зырянъ Пермской и Вологодской губерній. Это нарѣчіе извѣстно въ постоянномъ разговорномъ употребленіи у жителей, обитающихъ при рѣкѣ Ижѣ, также, во всѣхъ выселкахъ близъ рѣки Печёры, въ Колвинской колоніи у осѣдло живущихъ самоѣдовъ, и въ Пысскомъ селеніи, Мезенскаго уѣзда, Архангельской губерніи.

§ 2. *Отличіе языка Ижемскихъ зырянъ отъ нарѣчій зырянъ другихъ губерній.*

Ижемское нарѣчіе зырянскаго языка хотя и близкое къ нарѣчію зырянъ Пермской и Вологодской губерній, но не тождественно, и различается въ произношеніи, правописаніи, и частію въ значеніи словъ. Къ сожалѣнію наши Архангельскіе зыряне во все не имѣютъ печатныхъ учебныхъ, и письменныхъ книгъ на Ижемско-зырянскомъ языкѣ, что зависитъ между прочимъ отъ того, что у нихъ нѣтъ даже и азбуки на своемъ языкѣ, тогда какъ г. Савванитовъ еще въ 1850 году составилъ грамматику и словарь для нарѣчій Вологодскихъ и Пермскихъ зырянъ.

§ 3. *О пользѣ учения и знанія Ижемско-Зырянскаго языка.*

Прежде всего полезно забывать этотъ простой, и небогатый языкъ «Изва кыы» учащимся въ духовно-учебныхъ заведеніяхъ дѣтямъ священно и церковнослужителей зырянскихъ приходоѡвъ, въ Мезенскомъ уѣздѣ. Разумѣется, небезполезно знакомиться, хоть сколько пибудь, съ этимъ языкомъ и всѣмъ тѣмъ воспитанникамъ мѣстной Д. Семинаріи, которымъ придется служить въ свое время въ зырянскихъ приходоѡхъ въ различныхъ должностяхъ духовной или гражданской службы. А вначалѣ очень трудно жить и служить у иноплеменниковъ, безъ предварительнаго знанія ихъ языка. Это могутъ вполнѣ чувствовать всѣ тѣ лица, кои бывали, пли находятся на службѣ въ инородческомъ краѣ. Особенно воспитанникамъ духовно-учебныхъ заведеній полезно познакомиться съ этимъ языкомъ поближѣ, чтобы у инородцевъ—зырянъ удобнѣе и успѣшнѣе они могли поддеживать свѣтъ христіанскаго вѣроученія, чтобы тьма не могла омрачать ихъ лжеученіемъ раскола, который съ одной стороны близокъ къ нимъ. Здѣсь разумѣются близкіе сосѣди Ижемцевъ Устьцылемы, которые почти всѣ утопаютъ въ расколѣ.

ОТДѢЛЪ ПЕРВЫЙ.  
(Юксемъ мѣдъ водзь).

§ 4. *Объ употребленіи буквъ русской азбуки въ Ижемско-Зырянскомъ языкѣ.*

У Ижемскихъ зырянъ, какъ выше въ § 2-мъ сказано, нѣтъ своей азбуки. А потому грамотные зыряне употребляютъ буквы русской азбуки при всякомъ домашнемъ письмоводствѣ. Для передачи на письмѣ живой зырянской рѣчи, почти достаточно звуковъ русской азбуки, и только не многіе звуки не могутъ быть выражены ею, для выраженія такихъ звуковъ обыкновенно употребляются надстрочные знаки надъ нѣкоторыми буквами русской азбуки.

§ 5. Объ особенномъ произношенн пькоторыхъ буквъ русской азбуки въ Ижемско-Зырянскомъ языкѣ.

У Архангельскихъ зырянъ есть очень много такихъ словъ, которыхъ произношеніе и значеніе бываетъ не одинаково, коль скоро надъ извѣстными буквами имѣются знаки, напримѣръ«..» этотъ знакъ .. часто принимаютъ на себя буквы: о, и, е, и тогда буква ъ, съ двумя точками надъ нею, —выговаривается грубо, тверже чѣмъ русское оборотное э, а буква ѣ съ двумя точками произносится такъ какъ русское: іо, наприм. Пѣтръ, мѣдъ, лѣдъ, слѣзы. Какъ надсрочные знаки, измѣняя произношеніе буквъ, измѣняютъ значеніе и самыхъ словъ въ зырянскомъ языкѣ, можно видѣть изъ нижеслѣдующихъ таблицъ.

ТАБЛИЦА № 1-й

Изва кыылэнъ.		Роць кыылэнъ.	
Ижемско-зырянски.	Русское значеніе.	На русскомъ языкѣ. Зырянски.	Русски.
Ошь . . .	Медвѣдь	ошь . . .	Быкъ, вость,
Бордь . . .	Крыло	Бѣрдъ . . .	Плачь,
Во . . . . .	Годъ	Всѣ . . . . .	Лошадь.
Воръ . . . . .	Корыто.	Вѣръ . . . . .	Боръ, лѣсъ.
Доръ . . . . .	Край.	Дѣра . . . . .	Холстъ, портно
Коръ . . . . .	Когда.	Кѣръ . . . . .	Олень.
Мой . . . . .	Бобръ	Мѣй — ми . . .	Въ прои. году.
Роць . . . . .	Русскій.	Рѣць . . . . .	Уголь:
Шоръ . . . . .	Ручей.	Шѣръ . . . . .	Средина.
Лемъ . . . . .	Клей.	Лѣмъ . . . . .	Черѣмха.
Церыдъ . . .	Твой	Цѣрыдъ . . . .	Скупый.
и	и	}	Жѣстокій.
Церысь	Его		Твердый.
и проч.		и проч.	

Примѣчаніе: Въ этой таблицѣ Ижемско-зырянскія слова, съ лѣвой стороны читаются какъ написаны, и буква о произносит-

ся по русски, а слова съ правой стороны гдѣ надъ буквою ъ находится знакъ двѣ точки, —выговаривается подобно русскому твердому отклику: э-э... Кромѣ того, г произносится всегда твердо, какъ русское г въ словахъ. говоръ, губа, голубый, на-примѣръ готыръ. жена. Э ямѣть болѣе открытое произношеніе нежели е, и близко къ гортанному звуку ъ, наприм. эча, мало, эмысь, серебро. І произносится кратко, и мягко, какъ русское г мягкое, наприм. Іи, поясъ. К зыряне ижемскіе выговариваютъ часто въ словахъ, собственно русскихъ, какъ х, наприм. крестъ крещеніе, крестьянинъ, они говорятъ: хрестъ, хрещеніе, хресьянинъ, и том. под., а слова зырянскія, начинающіяся буквою ъ, они произносятъ правильно, по зыряно-русски, на примѣръ каръ—городъ, коръ,—когда, и ироч. Ц произносится всегда мягко подобно русскому не правильному названію: цай, вмѣсто чай, цайка, вмѣсто чайка, и проч. Это потому что буква ц всегда употребляется у зырянъ предъ мягкими: е, и, ё, ѣ, ю, и я. Только въ словахъ: Царь, Церковь, и въ производныхъ отъ нихъ словахъ ц выговаривается твердо по русски. Веѣ прочія буквы, заимствованныя изъ русской азбуки, произносятся точно также какъ и въ русскомъ языкѣ.

§ 6. О произношеніи двухъ гласныхъ буквъ: аа, оо, ыы и уу.

Сліявіе двухъ гласныхъ: аа, оо, и уу часто бываетъ въ срединѣ, въ концѣ и рѣдко въ началѣ словъ зырянскихъ. Тогда вторая гласная произносится очень коротко, какъ русское й—краткое, удерживая, впрочемъ, нѣсколько свой собственный звукъ; а потому надъ послѣднею гласною нужно дѣлать лёгкое удареніе голосомъ. Кромѣ того буквы о, у, коротко произносятся и тогда, когда находятся въ словахъ и послѣ другихъ гласныхъ, на прим. послѣ буквъ: е, й, ю, и проч. Это сліявіе гласныхъ буквъ можно видѣть въ нижеслѣдующей таблицѣ.

ТАБЛИЦА № 2-й.  
къ § 6-му.

По зырянски.

Бураа.  
Лѣкаа.  
Веськъдаа.  
Лоо.  
Соо.  
Коо.  
Пѣѣ.  
Оооы.  
Пукоооны.  
Мыыыкъдѣ.  
Пыыысянѣ.  
Кыыы.  
Ныыы.  
Куууны.  
Туу.  
Уутѣмѣ.  
Уутысь.  
Уу.  
Уль-йѣѣ.  
Цѣѣ.  
Юоооны.  
Нюууны.

и проч.

Въ этой таблицѣ слова Ижемско-зырянскія читаются такъ, какъ напечатаны только вторыя гласныя въ нѣхъ: а, о, ѣ, ы и у произносятся коротко, такъ чтобы звукъ ихъ былъ едва слышанъ.

По русски.

Хорошо.  
Худо.  
Справедливо.  
Душа.  
Соль.  
Глиста.  
Доска.  
Жить.  
Сидѣть.  
Разумъ.  
Баня.  
Языкъ, слово.  
Дочь, дѣвица.  
Умирать.  
Гвоздь.  
Лаянье.  
Подкладка.  
Сукъ.  
Прѣсное молоко.  
Тихо, молчаливо.  
Спрашивать.  
Лизать.

*Примѣчаніе къ § 6-му.* Стеченіе двухъ гласныхъ: аа, оо, ыы, уу, и звукъ ихъ есть особенность Ижемско-зырянскаго нарѣчія. Въ нарѣчіяхъ Сысольскихъ, Вычегодскихъ и другихъ зырянъ этого не замѣчается; тамъ говорится и пишется: выл, и выв, вмѣсто: выы, высота, верхъ, кыл, и кыв, вмѣсто кыы, азыкъ; ныл, и ныв, вмѣсто: ныы, дочь, дѣвица; сол, и сов,

вмѣсто: соо, соль; пѣл. и пѣв, вмѣсто: пѣб, доска; ул, и ув, вѣтвь, вѣтка, вмѣсто: уу, сукъ, и пр. Смотр. 4 стр. предисловія въ грамматикѣ Павла Савванитова 1850 года.

## § 7. ИЖЕМСКО-ЗЫРЯНСКАЯ АЗБУКА.

Изьва кыылэнъ.  
По зырянски:

Роць кыылэнъ.  
По русски.

Произпошенія буквъ и словъ Ижемско-зырянскихъ.

Значеніе зырянскихъ словъ по русски.

### ТАБЛИЦА № 3-й.

А,	а.	Ай.	Читатъ и произноситъ нужно чисто по русски.	Отець.
Б,	б.	Би.		Огонь.
В,	в.	Ва.		Вода.
Г,	г.	Гутъ.		Муха.
Д,	д.	Донъ.		Цѣна.
Е,	е.	Енъ.		Богъ.
Ж.	ж.	Жебъ.		Слабый.
З.	з.	Зонъ.		Мальчикъ.
И,	и.	И.		И, (соединительный союзъ).
І,	і.	Іи.		Лѣдъ и поясъ.
К,	к.	Ки.		Рука.
Л,	л.	Лы.		Кость. <i>пѣс.</i>
М,	м.	Ма.		Мѣдъ.
Н,	н.	Ной.		Сукно.
О,	о.	Ошъ.		Медвѣдъ.
П,	п.	Пи.		Сынъ.
Р,	р.	Ры.		Полынья.
С,	с.	Са.	Сажа.	
Т,	т.	Ты.	Озеро.	
У,	у.	Унаа.	Много.	

Буквы и слова  
По зырянски:

Значеніе  
По русски.

Ф.	ф.	Филь.	Читатъ и произноситьъ нужно чисто, по русски.	Филипцъ (имя).
Х.	х.	Христосъ		Христосъ.
Ц.	ц.	Цей.		Сестра.
Ч.	ч.	Чакъ.		Грибъ.
Ш.	ш	Ши.		Копье.
Ы.	ы	Ыжъ.		Овца.
Э.	э.	Эца,		Мало.
Ю.	ю	Юръ.		Голова.
Я.	я.	Ягъ.		Лѣсъ.
Ъ.		Яръ.		Герасимъ (имя).
Ь.		Нянь.		Хлѣбъ.
Ѣ.		Ѣъри.	Рыба.	
Й.		Йсѣ.	Молоко.	

*Примѣчаніе.* Объ особенномъ произношеніи нѣкоторыхъ буквъ, именно: г, э, і, ѣ, ё и ц смотри правила въ примѣчаніи къ таблицѣ № 1-й

### § 8. О слогуудареніи Ижемско-зырянскаго языка.

Всякое Ижемско-зырянское слово, взятое отдѣльно, или въ сочетаніи съ другими словами, принимаетъ повышеніе голоса, или удареніе, на первомъ слогѣ, какъ бы слова были многосложны; вотъ примѣрная таблица на это правило.

ТАБЛИЦА № 4-я.

По зырянски:	читать и произносить нужно эти всѣ слова прямо по русски какъ они напечатаны.	По русски:	
Адзедны,	}	Увидать,	
или			
Адзыны.			Находить.
Веськедцъны,			Празднть.
или			
Веськедны.			Управлять.
Веськедцъныны.			Поправляться.
Висьтасыны.			Исповѣдываться.
Висьтасемъ.			Покаяніе, исповѣдь.
Даръясны.			Св. таинъ причащаться.
Пыртцъныны.			Креститься.
Пыртны.			Крестить.
Пыртцемъ.			Крещеніе.
Видзясемъ.			Привѣтствіе.
Визьлыны.			Смотрѣть.
Визьлысьны.		Смотрѣться въ зеркало.	
Визьлысянъ.		Зеркало.	
Мисьтэмсьяны.		Некрасивымъ сдѣлаться.	
Донтэмсьяныны.		Подешевѣть.	
Пувьентъмайтты,		Совершать таинство елео- священія.	
Пувьентъмайтцъныны.		Собороваться., а изъ слова въ слово: деревяннымъ ма- слоемъ т. е. елемъ помазы- ваться.	

Вышеизложенному правилу въ § 8-мъ подлежатъ всѣ коренныя, и отъ глаголовъ происходящія имена существительныя, прилагательныя, и числительныя въ обоихъ часахъ, и во всѣхъ падежахъ; также и глаголы во всѣхъ наклоненіяхъ, вре-

мевахъ и видахъ. Изъ сего правила исключаются весьма немногія слова, удерживающія удареніе: 1) на второмъ слогѣ; это суть:

ТАБЛИЦА № 5-й.

Таблица словъ съ удареніемъ на второмъ слогѣ.

По зырянски:

По русски.

Жадайтны.

Сильно хотѣть.

Жадайтѣмъ.

Усиленное желаніе.

Оротны.

Разорвать.

Охититьны.

Убирать очищать.

И производныя отъ сихъ глаголовъ слова. Также, нѣсколько числительныхъ: Кѣкъямьсь, 8-мь, дасѣѣтикъ, 11-ть, дасъкыкъ, 12-ть, дасъкуимъ, 13-ть, и проч. Кѣкъямьсэдъ, 8-й, дасѣѣтикэдъ, 11-й пелямынэдъ, 40-й, ветымынэдъ, 50-й, квайтымынэдъ 60-й, кѣкъямьсэдасэдъ, 80-й, и еще слова: видзя, здравствуй, ѡпаснѣй, весло, бураа хороощо, буракэ вѣроятно. можетъ быть, (и только) Наквецъ, 2.) словъ у Архангельскихъ зырянъ, съ удареніемъ на третьемъ слогѣ очень мало, что видно въ слѣдующей таблицѣ.

ТАБЛИЦА № 6-й.

Дасъкѣкъямьсь, 18-ть, сизимъдасэдъ, 7<sup>0</sup>-й, окмысэдасэдъ, 90-й, бѣкѣвэй, посторонній, ѣкѣверть, непременно, точно.

*Примъчаніе* къ § 8 му. Въ число Ижемско-зырянскихъ словъ находящихся въ таблицахъ №№ 4, 5 и 6-й нарочито подобраны (многосложныя) слова, состоящія изъ 3, 4 и 5-ти слоговъ, а «пувьенъмайтцьыны» состоитъ изъ 6-ти слоговъ., это слово, кажется, одно только, и есть шести-сложное въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ; большею частію у Архангельскихъ зырянъ слова состоятъ изъ 2, 3, и рѣдко изъ 4 и 5-ти слоговъ. Очень много есть у нихъ словъ, состоящихъ и изъ одного слога, какъ это видно въ таблицахъ, за №№ 1-мъ и 3-мъ.

## О Т Д Ъ Л Ъ В Т О Р Ы Й.

(Юксемъ мѣдъ.)

### ОБЪ ИМЕНАХЪ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ.

#### § 9. *Понятіе и раздѣленіе существительныхъ именъ.*

Существительныя имена суть названія предметовъ, кои  
бываютъ:

1.	2.	3.
Одушевленные:	Не одушевленные:	Отвлеченные:
Мортъ, человекъ. Пѣтка, птица. Цѣри, рыба.	Керка, домъ. Пу, дерево. Изъ, камень.	Вынь, сила. Буръ, добро. Лѣкъ, зло.

Существительныя имена бываютъ собственныя, нарицательныя, собирательныя, и вещественныя.

1. Собственное имя есть то, коимъ означается какой нибудь предметъ для отличія его отъ прочихъ подобныхъ именъ, напр. Изъва—Ижма, Ыбъ—Сизабскъ, Цилимдинъ—Устьцыльма.

2. Наричательное имя есть то, которое принадлежитъ всякому изъ многихъ подобныхъ предметовъ; на прим. мортъ—человекъ, каръ—городъ; Ю—рѣка.

3. Собирательное имя есть то, коимъ означается множество однородныхъ предметовъ составляющихъ какъ-бы одно цѣлое наприм. войтырь—народъ, цюкаръ—стадо, ягъ—лѣсъ.

4. Вещественное имя есть то, коимъ означается всякое вещество, или матерія, наприм. анъкычъ—горохъ, пызь—мука, вый—масло, яй—мясо, дѣра—холстъ или полотно и портно.

*Примѣчаніе.* Имена мужчинъ и женщинъ въ общежитіи у Ижемскихъ зырянъ всегда произносятся и повсемѣстно употребляются въ сокращенномъ и особомъ видѣ, именно: Юиль Семь, Семень Юилевичъ; Исакъ - Меркушъ, Меркурій Исаковичъ,

Өеобъ—Якъ, Яковъ Өеоновичъ; Ивъ—Вась, Василій—Ивановичъ, Лазъ—Тимъ, Тимофей Назаровичъ, Вихуль—Оль. Алексій Вуколовичъ, и проч. Подобно тому и женскія имена произносятся, также, кратко и неправильно, на прим. Паръ—Параскева, Одъ—Евдокія, Иръ—Ирина, Катъ Екатерина, Лукъ, Гликерія и Лукія и проч.

§ 10. *Объ общихъ свойствахъ именъ существительныхъ зырянскаго языка.*

Имена существительныя, по общимъ окончаніямъ своимъ въ зырянскомъ языкѣ, ни какъ не могутъ быть раздѣлены на роды мужескій, женскій и средній. Роды сія познаются единственно по значенію именъ существительныхъ. И потому, всѣ имена, означающія предметы одушевленные мужескаго пола, относятся къ роду мужескому, на прим. Еиъ Богъ, моргъ человекъ; вересь, супругъ, мужъ; ай, отецъ; пи, сынъ; а всѣ имена, означающія предметы одушевленные женскаго пола, и что свойственно лишь однимъ женщинамъ, суть женскаго рода на прим. гѣгырь жена, супруга, ныы, дачъ, дѣвица; пѣй, сестра; мѣнь сноха, и проч. Всѣ же прочія существительныя имена, въ зырянскомъ языкѣ по родамъ не раздѣляются и суть, какъ бы общаго рода., равнымъ образомъ и прилагательныя имена не имѣютъ особенныхъ окончаній, для каждаго рода, какъ увидимъ ниже; но всѣ имена имѣютъ склоненіе, числа и падежи.

§ 11. *О числахъ и падежахъ для склоненія именъ существительныхъ.*

Числа единственное и множественное, и падежи (7) тѣже самыя, что и въ русскомъ языкѣ, одинаково имѣетъ и зырянскій языкъ, для всѣхъ именъ, существительныхъ, прилагательныхъ, числительныхъ и мѣстоименій. Падежи суть окончанія именъ,

показывающія разныя отношенія одного предмета къ другому, по различнымъ вопросамъ, а именно; кодъ—кто? кодэсъ—кого? кодлы—кому? кодэсъ—кого? кодэнъ—къмъ? кодъпомла—о комъ? когда говорится объ одушевленныхъ предметахъ. И, мый—что? мыйлэнъ—чего? мыйлы—чему? мый—что? мыэнъ—къмъ? и мыйпомла—о чемъ? когда говорится о предметахъ неодушевленныхъ и отвлеченныхъ. А падежъ звательный единственнаго числа всегда означаетъ предметъ къ коему относится рѣчь, на примѣръ: «Ае! ме мѣда велэдцыны?» «Батюшка, или Папа! я хочу учиться?» говоритъ сынъ отцу, и отецъ отвѣчаетъ: «Ше! тэныдъ воздына велэдцыны, тэ зэй дзѣла—на и томъ на» «Дитя? тебѣ рано еще учиться, ты еще весьма молодъ, и очень малъ». И еще примѣръ: Зонме, или Зомэ! тэ унаа иншыкъ. Мальчикъ ты много нешали, или не рѣзвись.

§ 12. О склоненнн имень существительныхъ въ Ижемск-зыря и  
скомъ языкѣ.

Всѣ имена существительныя въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ склоняются по одной формѣ, или по одному примѣру, какъ видно изъ слѣдующей таблицы.

*Первал общая таблица окончаннй падежей.*

Ч и с л о е д и н с т в е н н о е :

1. Именительный кончается на: а, и, й, о, у, ть, ы, ь, ю, ия.
1. Родительный всегда кончается на: лэнъ.
3. Дательный на: лы.
4. Винительный, какъ именит. или на: эсъ, или на есъ.
5. Звательный всегда кончается на: э, или е.
6. Творительный на: энъ, или енъ.

7. Предложный сходенъ съ Именительнымъ, съ прибавкою предлога, который ставится всегда позади, то есть, послѣ склоняемаго имени или мѣстоименія.

Ч и с л о м н о ж е с т в е н н о е :

1. Именительный.		На:	ясъ.
2. Родительный.	Всегда	На:	ясэнь.
3. Дательный.		На:	ясль.
4. Винительный.	оканчива-	Какъ Им. или	ясэсъ
5. Звательный.		На:	ясэ,
6. Творительный.	ются они	На:	ясэнь.
7. Предложный,		Сходенъ съ Именительнымъ, съ прибавкою предлога послѣ имени.	

*Примѣчаніе.* Относящаяся къ § 12 таблица заслуживаетъ полегаго вниманія потому, что всѣ, безотносительно взятые (т. е. безъ мѣстоименій: мой, твой, и его,) имена существительныя, прилагательныя, числительныя, мѣстоименія (кромѣ трехъ личныхъ) и причастія склоняются приспособительно къ ней въ обоихъ числахъ и во всѣхъ падежахъ.

§ 13. *Примѣры склоненія именъ существительныхъ, безотносительно взятыхъ въ зырянскомъ языкѣ, то есть безъ мѣстоименій мой, твой, и его.*

Примѣры склоненія именъ существительныхъ, безотносительно взятыхъ, для каждаго изъ 10-ти окончаній зырянскихъ именъ существительныхъ суть: 1. Перна—крестъ, 2. Пи—сынъ, 3. Ай—отецъ, 4. Нѣо—стрѣла, 5. Гу—могила, 6. Кѣръ олень, 7. Ты—озеро, 8. Нань—хлѣбъ, 9. Кодзю—звѣзда, и 10. Каля—чайка.

*Примѣры склоненія именъ существительныхъ.*

1-й:

Единственное число:		Множественное число:	
И. Черна,	Крестъ.	И. Чернаясь,	Кресты.
Р. Черналэнь,	Креста.	Р. Чернаяслэнь,	Крестовъ.
Д. Черналы,	Кресту.	Д. Чернаяслы,	Крестамъ.
В. Черна,	Крестъ.	В. Чернаясь,	Кресты.
З. Чернаэ,	Крестъ.	З. Чернаясэ,	Кресты.
Т. Чернаэвъ,	Крестомъ.	Т. Чернаясэнь,	Крестами.
П. Черна вылынъ,	На крестъ.	П. Чернаясь вы- лынъ	На крестахъ.

2-й.

Единственное число:		Множественное число:	
И. Пи, (1)	Сынъ.	И. Пианъясь,	Сыновья.
Р. Пилэнь,	Сына.	Р. Пианъяслэмъ,	Сыновей.
Д. Пилы,	Сыну.	Д. Пианъяслы,	Сыновьямъ.
В. Писъ,	Сына.	В. Пианъясэсь,	Сыновей.
З. Писэ,	Сынъ.	З. Пианъясэ,	Сыновья.
Т. Пиентъ,	Сыномъ.	Т. Пианъясэнь,	Сыновьями.
П. Пи помла,	О сынъ	П. Пианъясь помла	О сыновьяхъ

3-й.

Единственное число:		Множественное число:	
И. Ай, (2)	Отецъ.	И. Айясь,	Отцы.
Р. Айлэнь,	Отца.	Р. Айяслэнь	Отцовъ.
Д. Айлы,	Отцу.	Д. Айяслы,	Отцамъ.
В. Аесъ,	Отца.	В. Айясэсь,	Отцовъ.
З. Ае,	Отецъ.	З. Айясэ,	Отцы,
Т. Аенъ,	Отцомъ.	Т. Айясэнь,	Отцами,
П. Ай ордысь,	Отъ отца.	П. Айясь, ордысь,	Отъотцовъ

*Примѣчаніе 1-е.* Зырянское имя: Пи, сынъ, во множественномъ числѣ склоняется не Писъ а Пианъясь, и придаточный слогъ: «анъ» удерживается во всѣхъ падежахъ, или пианъ.

2-е. И, въ винительномъ, звательномъ и творительномъ падежахъ не замѣтно, какъ бы тѣрится въ рѣчи у зырянъ сія буква.

4-й.

Единственное число:  
 И. Нѣо, Стрѣла.  
 Р. Нѣолѣнъ, Стрѣлы.  
 Д. Нѣолы, Стрѣлъ.  
 В. Нѣо, Стрѣлу.  
 З. Нѣоѡ, Стрѣла.  
 Т. Нѣолѣнъ, Стрѣлою.  
 П. Нѣо кедъ, Сострѣлою.

Множественное число:  
 И. Нѣоясь, Стрѣлы.  
 Р. Нѣояслѣнъ, Стрѣлъ,  
 Д. Нѣояслы, Стрѣламъ.  
 В. Нѣоясь, Стрѣлы,  
 З. Нѣоясѡ, Стрѣлы.  
 Т. Нѣояслѣнъ, Стрѣлами.  
 П. Нѣоясь кедъ, Сострѣлами

5-й.

Единственное число:  
 И. Гу, Могила.  
 Р. Гулѣнъ, Могилы.  
 Д. Гулы, Могилъ.  
 В. Гу, Могилу.  
 З. Гуѡ, Могила.  
 Т. Гулѣнъ, Могилою.  
 П. Гу вымынъ, На могилѣ.

Множественное число:  
 И. Гуясь, Могилы.  
 Р. Гуяслѣнъ, Могилъ.  
 Д. Гуяслы, Могиламъ.  
 В. Гуясь, Могилы.  
 З. Гуясѡ, Могилы.  
 Т. Гуяслѣнъ, Могилами.  
 П. Гуясь вымынъ, На могилахъ

6-й.

Единственное число:  
 И. Кѣръ, Олень.  
 Р. Кѣрлѣнъ, Оленя.  
 Д. Кѣрлы, Оленю.  
 В. Кѣресъ, Оленя.  
 З. Кѣрѡ, Олень.  
 Т. Кѣрлѣнъ, Оленемъ.  
 П. Кѣръ дорынъ, У оленя.

Множественное число:  
 И. Кѣрясь, Олени.  
 Р. Кѣрьяслѣнъ, Оленей.  
 Д. Кѣрьяслы, Оленямъ.  
 В. Кѣрьясѡсь, Оленей.  
 З. Кѣрьясѡ, Олени.  
 Т. Кѣрьяслѣнъ, Оленями.  
 П. Кѣрьясь дорынъ, У оленей.

7-й.

Единственное число:  
 И. Ты, Озеро.  
 Р. Тылѣнъ, Озера.  
 Д. Тылы, Озеру.  
 В. Ты, Озеро.  
 З. Тыѡ, Озеро.

Множественное число:  
 И. Тыясь, Озера.  
 Р. Тыяслѣнъ, Озеръ.  
 Д. Тыяслы, Озерамъ.  
 В. Тыясь, Озера,  
 З. Тыясѡ, Озера,

Т. Тыэнъ, Озеромъ. Т. Тыясэнъ, Озерами.  
П. Ты сайынъ, За озеромъ. П. Тыясъсайынъ, За озерами.

8-й.

Единственное число:		Множественное число:	
И. Нянь,	Хлѣбъ.	И. Няньясь,	Хлѣбы.
Р. Няньлэнъ,	Хлѣба.	Р. Няньяслэнъ,	Хлѣбовъ.
Д. Няньлы,	Хлѣбу.	Д. Няньяслы,	Хлѣбамъ.
В. Нянь,	Хлѣбъ.	В. Няньясь,	Хлѣбы.
З. Няне,	Хлѣбъ.	З. Няньясэ,	Хлѣбы.
Т. Няненъ,	Хлѣбомъ.	Т. Няньясэнъ,	Хлѣбами.
П. Нянь тэгъ,	Безъ хлѣба.	П. Няньясь тэгъ,	Безъ хлѣбовъ.

9-й.

Единственное число:		Множественное число:	
И. Кодзю,	Звѣзда.	И. Кодзюясь,	Звѣзды.
Р. Кодзюлэнъ,	Звѣзды.	Р. Кодзюяслэнъ,	Звѣздъ.
Д. Кодзюлы,	Звѣздѣ.	Д. Кодзюяслы,	Звѣздамъ,
В. Кодзю,	Звѣзду.	В. Кодзюясь,	Звѣзды.
З. Кодзюэ,	Звѣзда.	З. Кодзюясэ,	Звѣзды.
Т. Кодзюнь,	Звѣздою.	Т. Кодзюясэнъ,	Звѣздами.
П. Кодзю кедъ,	Со звѣздою.	П. Кодзюясь кедъ,	Со звѣздами.

10-й.

Единственное число:		Множественное число:	
И. Каля,	Чайка.	И. Каляясь,	Чайки.
Р. Калялэнъ,	Чайки.	Р. Каляяслэнъ,	Чаекъ.
Д. Калялы,	Чайкѣ.	Д. Каляяслы,	Чайкамъ.
В. Каляесь,	Чайку.	В. Каляясэсь,	Чаекъ.
З. Каляе,	Чайка.	З. Каляясэ,	Чайки.
Т. Каляенъ,	Чайкою.	Т. Каляясэнтъ,	Чайками.
П. Каля сѣртъи,	Для чайки.	П. Каляясь сѣртъи	Для чаекъ.

*О правилахъ, какія надобно соблюдать при склоненіи существительныхъ именъ.*

Сюда принадлежать слѣдующія правила:

1-е Когда существительное и неодушевленное имя взято для

склоненія въ видѣ неопредѣленномъ: то винительный падежъ въ зырянскомъ языкѣ всегда бываетъ сходенъ съ именительнымъ въ обонхъ числахъ.

2-е. Когда зырянское склоняемое слово принадлежитъ къ мѣстоименіямъ: мой, твой или его и проч., тогда винительный падежъ оканчивается тройко въ обонхъ числахъ, о чемъ подробно изяснено будетъ въ особой таблицѣ въ § 15 мѣ ниже сихъ правилъ, — и въ примѣрахъ склоненія именъ съ притяжательными мѣстоименіями.

3-е. Означающія одушевленные предметы имена кончающіяся на: а, в, й и я, и на: бѣ, гѣ, жѣ, кѣ, мѣ, нѣ, рѣ, тѣ, цѣ, чѣ и шѣ въ винительномъ падежѣ единственнаго числа имѣютъ мягкое окончаніе «есть». Напримѣръ: Айка, тесть, айкаесть, цюкци, чухарь, цюкціесть, ай, отецъ, аесть; каля, чайка, каляесть; жебѣ, слабый, жебесть, дзѣдзегѣ, гусь, дзѣдзегесть; ыжѣ, овца, ыжесть; вокѣ, братъ, вокесть; ацюмъ я—самъ, ацюместь; куварканѣ, ворона, куварканместь; канѣ. кошка, коньместь; кѣрѣ олень, кѣресть; мортѣ, человекѣ, мортесть; руцѣ, лисца, руцесть; кучѣ, оуѣль, кучесть; онѣ, медвѣдѣ, онкесть. А имена, кончающіяся на: оо, ыы, и юу, въ винительномъ падежѣ единственнаго числа удерживаютъ твердо окончаніе, «эсть». Напримѣръ: лоо дуна, лолэсть, а не лозэсть; ныы дочь, и также дѣвица, нылэсть, а не цыэсть; дзѣдзюу яшерина, дзѣдзюлэсть, а не дзѣдзюесть. Совмѣстно съ этимъ правиломъ, почти, всѣ имена, означающія одушевленные предметы, и кончающіяся:

а.) На «нѣ и нѣ» въ винительномъ падежѣ принимаютъ приточную букву «м» предъ окончаніемъ своимъ, наприм. Енѣ-Богѣ, Енместь а не Енесть; зонѣ, дѣтина, паренѣ, или лучше: мальчикѣ, зонместь, а не зонесть; канѣ. кошка, канместь, а не канесть, и проч.

б.) Въ нѣкоторыхъ именахъ, кончащихся на «шѣ» въ винительномъ падежѣ принимается буква «к.» Напримѣръ: ошѣ быкѣ, ошкесть а не ошесть; ошѣ медвѣдѣ, ошкесть а не ошесть; и на кшецѣ.

в.) Въ именахъ кончащихся на: оо, ыы, и юу, въ винитель-

номъ падежѣ принимается буква «л» предъ твердымъ окончаніемъ «эсь». Наприм. лоо душа, лолэсь; пыи дочь, и дѣвица; вылэсь; дзѣдзюу, ящерица, дзѣдзюлэсь. Сии три придаточныя буквы: к, л и м, удерживаются зырянами и въ звательномъ, и творительномъ падежахъ единственнаго числа.

4-е. Предложный падежъ въ зырянскомъ языкѣ всегда бываетъ сходенъ съ именительныхъ падежемъ въ обоихъ числахъ, а относящіеся къ нему предлоги всегда ставятся позади именъ существительныхъ; и потому, всѣ зырянскіе предлоги можно назвать послѣположеніями., напримѣръ: книгаясь тэгъ озьпозь бураа велэдцыны., безъ книгъ нельзя хорошо учиться.

§ 15. *Объ измѣняемости склоненія существительныхъ именъ въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ.*

Когда существительное имя принадлежитъ извѣстному лицу, то есть, когда при данномъ имени подразумѣвается, или въ особенныхъ видахъ находится притяжательное мѣстоименіе мой, твой, или его: тогда существительное имя склоняется, отчасти; уже не такъ, какъ изображено въ вышепредставленныхъ примѣрахъ склоненія, и каждый падежъ вѣсколько отстываетъ отъ 1-й общей таблицы въ обоихъ числахъ, оканчиваясь трѣяко, смотря потому, 1-го, 2-го, или 3-го лица притяжательнаго мѣстоименія усваиваетъ себѣ данное въ рѣчи имя. Усвоеніе же существительныхъ именъ мѣстоименіями, наприм. твой или его: отецъ—ай, олень—кѳръ, и товарищъ—юртъ, въ зырянскомъ языкѣ выражается, чрезъ прибавленіе особыхъ окончаній «ыдъ и ысь» къ окончаніямъ самыхъ именъ этихъ, вотъ такъ: айыдъ, кѳрыдъ и юртыдъ значать: твой отецъ, твой олень и твой товарищъ; опять же: айысь, кѳрысь и юртысь, значать: его отецъ, его олень и его товарищъ. Этому важному правилу подчиняются, вообще всѣ имена существительныя ижемско-зырянскаго языка въ обоихъ числахъ и во всѣхъ падежахъ. Лишь одинъ звательный падежъ остается всегда съ неизмѣннымъ

окончаніемъ своимъ: э, или е. Для лучшаго же уразумѣнія этого правила, и для полнаго означенія перемѣры окончаній всѣхъ прочихъ падежей, въ обоихъ числахъ, теперь представится 2-я общая таблица, и потомъ изложатся примѣры склоненія существительныхъ именъ въ сопряженіи съ притяжательными мѣстоименіями: мой твой и его.

Вторая таблица общихъ окончаній для склоненія всѣхъ именъ вообще, когда они принадлежатъ, или относятся къ мѣстоименіямъ притяжательнымъ всѣхъ трехъ лицъ: мой, твой и его.

ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА:

Перваго лица.	Второго лица:	Третьяго лица:
И. —э, или е.	— ыдѣ.	— ысь.
Р. — лѣнѣ.	— ыдлѣнѣ.	— ыслѣнѣ.
Д. —элы и елы.	— ыдлы.	— ыслы.
В. — есь.	— тѣ.	— сѣ.
Т. — намѣ.	— надѣ.	— насѣ.
П. какъ именительный съ предлогомъ въ концѣ.		

МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА:

И. — ясѣ.	— ясыдѣ.	— ясысь.
Р. — ясѣлѣнѣ.	— ясыдлѣнѣ.	— ясылѣнѣ.
Д. — ясѣлы.	— ясыдлы.	— ясылы.
В. — ясѣсь.	— ястѣ.	— яссѣ.
Т. — яснамѣ.	— яснадѣ.	— яснась.
П. какъ именительный съ предлогомъ въ концѣ.		

*Примѣчаніе.* Эта таблица съ тройственными окончаніями всѣхъ падежей, въ обоихъ числахъ, есть сокращенное, какъ бы, выраженіе притяжательныхъ мѣстоимѣній присущихъ въ состояніи сопряженія всѣмъ именамъ вообще, что яснѣе выразится ниже въ § 16-мъ и далѣе.

§ 16. О приложеніи вышеизложенныхъ окончаній 2-й общей таблицы къ склоненію существительныхъ именъ вмѣстѣ съ притяжательными мѣстоименіями мой, твой и его.

Чтобы яснѣ видѣть какъ именно склоняются въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ существительныя имена, когда они относятся, или принадлежать въ рѣчи къ притяжательнымъ мѣстоименіямъ: мой, твой и его и проч. для сего представляется два примѣра въ сочетаніи именъ съ мѣстоименіями, именно: (менамъ) айе, мой отецъ; (тэнадъ) айыдъ, твой отецъ; (сылэнъ) айысь, его отецъ; или: (менамъ) іортэ, мой товарищъ; (тэнадъ) іортыдъ, твой товарищъ; и (сылэнъ) іортысь, его товарищъ.

#### ПРИМѢРЪ 1-й.

1-го лица.  
(Менамъ) айе;  
мой отецъ.

2-го лица.  
(тэнадъ) айыдъ.  
твой отецъ.

3-го лица.  
(сылэнъ) айысь.  
его отецъ.

#### ПРИМѢРЪ 2-й.

(Менамъ) іортэ;  
Мой товарищъ.

(Тэнадъ) іортыдъ;  
Твой товарищъ.

(Сылэнъ) іортысь;  
Его товарищъ.

Примѣры склоненія существительныхъ именъ, относящихся по смыслу Ижемско-зырянской рѣчи къ притяжательнымъ мѣстоименіямъ: мой, твой, его и проч.

#### ПРИМѢРЪ 1-й.

1-го лица: (Менамъ) айе, мой отецъ.

Единственное число.  
И. Айе, Мой отецъ.

Множественное число  
И. Айясэ, Мой отцы. (Духовный, крестный и плотскій).

Р. Айелэнь,	Моего отца.	Р. Айясэлэнь,	Моихъ отцовъ.
Д. Айелы,	Моему отцу.	Д. Айясэлы,	Моимъотцамъ.
В. Айесь,	Моего отца.	В. Айясэсь,	Моихъотцовъ.
Т. Айнамъ,	Моимъотцемъ	Т. Айяснамъ,	Моимъотцами.
Ц. Айе помла,	О моемъ отцѣ.	Ц. Айясэ помла,	Омоихъотцахъ.

2-го лица: (Гэнадт) айыдъ, твой отецъ.

Единственное число.

И. Айыдъ.	Твой отецъ.
Р. Айыдлэнь,	Твоего отца.
Д. Айыды,	Твоему отцу.
В. Айтэ,	Твоего отца.
Т. Айнадъ,	Твоимъотцемъ.
Ц. Айыдъ помла,	Отвоемъотцѣ.

Множественное число.

И. Айясыдъ,	Твои отцы, (дух. крест. и плот.)
Р. Айясыдлэнь	Твоихъотцевъ
Д. Айясыды,	Твоимъотцамъ
В. Айястэ,	Твоихъотцевъ,
Т. Айяснадъ,	Твоимъотцами
Ц. Айясыдъ	О твоихъ от- цахъ.

3-го лица: (Сылэнь) айысь, его или ея отецъ.

Единственное число.

И. Айысь,	Его (и ея) отецъ.
Р. Аывыслэнь,	Его (и ея) отца.
Д. Айыслы,	Его (и ея) отцу.
В. Айсэ,	Его (и ея) отца.
Т. Айнасэ,	Его (и ея) отцемъ.
Ц. Айысь помла,	О его (и ея) отцѣ.

Множественное число.

И. Айясысь,	Его (и ея) отцы.
Р. Айясыслэнь,	Его (и ея) отцовъ.
Д. Айясылы,	Его (и ея) отцамъ.
В. Айясэсэ,	Его (и ея) отцовъ.
Т. Айяснасэ,	Его (и ея) отцами.
Ц. Айясысь помла.	О его (и ея) отцахъ.

ПРИМѢРЪ 2-й.

1-го лица: (Менамъ) іортэ, мой товарищъ.

Единственное число.

И. Іортэ,	Мой товарищъ.
Р. Іортэлэнь,	Моего товарища.
Д. Іортэлы,	Моему товарищу.
В. Іортэсь,	Моего товарища.
Т. Іортэнаиъ,	Моимъ товарищемъ.
Ш. Іортэ помла,	О моемъ товарищѣ.

Множественное число.

И. Іортясы,	Мои товарищи.
Р. Іортясылэнь,	Моихъ товарищей.
Д. Іортясылы,	Моимъ товарищамъ,
В. Іортясысь,	Моихъ товарищей.
Т. Іортясынаиъ,	Моими товарищами.
Ш. Іортясы помла,	О моихъ товарищахъ.

2-го лица: (тэнадъ) іортыдъ, твой товарищъ.

Единственное число.

И. Іортыдъ,	Твой товарищъ.
Р. Іортыдлэнь,	Твоего товарища.
Д. Іортыды,	Твоему товарищу.
В. Іорттэ,	Твоего товарища.
Т. Іортнаидъ,	Твоимъ товарищемъ.
Ш. Іортыдъ, помла,	О твоимъ товарищѣ.

Множественное число:

И. Іортясыдъ,	Твои товарищи.
Р. Іортясыдлэнь,	Твоихъ товарищей.
Д. Іортясыды,	Твоимъ товарищамъ.
В. Іортясытэ,	Твоихъ товарищей.
Т. Іортясынаидъ,	Твоими товарищами.
Ш. Іортясыдъ, помла,	О твоихъ товарищахъ.

3-го лица: (Сылэнъ) іортысь, его (ея) товарищъ.

Единственное число:

И. Іортысь,	Его (ея) товарищъ.
Р. Іортыслэнъ,	Его (ея) товарища.
Д. Іортыслы,	Его (ея) товарищу.
В. Іортсэ,	Его (ея) товарища.
Т. Іортвасъ,	Его (ея) товарищемъ.
П. Іортысь помла,	О его (ея) товарищѣ.

Множественное число.

И. Іортъасысь,	Его (ея) товарищи.
Р. Іортъасыслэнъ,	Его (ея) товарищей.
Д. Іортъасыслы,	Его (ея) товарищамъ.
В. Іортъассэ,	Его (ея) товарищей.
Т. Іортъавасъ,	Его (ея) товарищами.
П. Іортъасысь помла,	О его (ея) товарищахъ.

§ 17. О правилахъ, относящихся къ склоненію существительныхъ именъ, когда они принадлежатъ въ рѣчи къ притяжательнымъ мѣстоименіямъ: мой, твой, ея и ея и проч.

1., Въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ всякое существительное имя, относящееся въ рѣчи къ мѣстоименіямъ притяжательнымъ мой, твой, и его или ея, склоняется точно такъ, какъ показано выше въ тройственныхъ примѣрахъ, мой, твой и его: ай, айыдъ, айысь, отецъ, И, іортъ, іортыдъ, іортысь, товарищъ.

2., Въ сихъ примѣрахъ, по видимому, нѣтъ во все склоненіи зырянскихъ мѣстоименій: менамъ, мой; тэнадъ, твой; и сылэнъ, его. Дѣйствительно ихъ невидно ни въ одномъ изъ выше представленныхъ 2-хъ примѣровъ склоненія именъ. Это потому, что сіи мѣстоименія въ обоихъ числахъ и во всѣхъ падежахъ выражены, (и выражаются въ живой рѣчи, всегда, у Ижемскихъ зырянъ), особыми придаточными вставками «ылдъ» и «ылезъ» къ окончаніямъ тѣхъ самихъ существительныхъ именъ, кои пред-

ставлены здѣсь въ 2-хъ примѣрахъ склоненія, ай, и юртъ, отецъ и товарищъ согласно тройкому видоизмѣненію, въ обоихъ числахъ, общихъ окончаній, ясно и точно изображенныхъ въ особой 2-й общей таблицѣ склоненія именъ подъ § 15-мъ, каковая таблица въ сущности своей есть, какъ бы, подразумеваемое видоизмѣненіе мѣстоименія: мой, твой и его, въ обоихъ числахъ и во всѣхъ падежахъ.

и 3., У зырянъ нѣтъ самостоятельныхъ, тѣхъ притяжательныхъ мѣстоименій, какіе есть во всѣхъ образованныхъ языкахъ, на прим. въ русскомъ: мой, твой, его и проч. Для выраженія же принадлежности или присвоенія предмета, относящагося къ мѣстоименіямъ, перваго и втораго лица, мой и твой, въ зырянскомъ языкѣ иногда употребляются личныя мѣстоименія ме, и тэ, въ творительномъ падежѣ: менамъ, и тэнадъ; а если предметъ или вещь принадлежитъ 3-му лицу—его, то употребляется личное мѣстоименіе сыа, онъ, въ родительномъ падежѣ сыэнъ, о чѣмъ подробно будетъ сказано въ особомъ 5-мъ отдѣлѣ о мѣстоименіяхъ.

## ОТДѢЛЪ ТРЕТІЙ.

(юксемъ коймедъ)

### ОБЪ ПМЕЦАХЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

§ 18. *О понятіи прилагательныхъ именъ и раздѣленіи ихъ по значенію.*

Имя прилагательное есть изваніе, показывающее качество, или признакъ предметовъ; на примѣръ: мыыкыда велэдъысь, благоразумный учитель (наставникъ)., дынгъ велэдъысь, лѣнвивый ученикъ; важъ керка, старый домъ; буръ лоо, добрая душа; гажа оолдъмъ, веселая жизнь; выль велэддъмъ, новое ученіе. И потому прилагательныя имена бываютъ:

1., Качественныя: озыгъ мортъ, богатый человекъ; буръ

зонъ, хорошій мальчикъ; цѣскыдъ нянь, вкусный хлѣбъ; ница рожа, красивое лице. и

2., *Обстоятельствениныя*: тавося идъ, сеголѣтій ячмень; тэрытъя сѣрни, вчерашній разговоръ; тонгуаыя сѣанъ, сегодняшнее кушанье (пища).

§ 19. *Объ употребленіи именъ существительныхъ вмѣсто прилагательныхъ.*

Въ зырянскомъ языкѣ, для выраженія 1, свойства, или принадлежности одного предмета другому, 2, зависимости отъ онаго, и 3, сходства съ нимъ часто употребляется имя существительное вмѣсто прилагательнаго, и въ такомъ случаѣ это существительное имя всегда ставится въ рѣчи напередъ того предмета о коемъ говорится, напримѣръ:

1. Изъва (\*) Попъ Иванъ Дмитріевъ кыкысь ѡдва изъ вой море ынъ. Ижемскій ваченнакъ, о. Иоаннъ Дмитріевъ, дважды, едва не утонулъ въ морѣ.

2, Тундра (\*\*) ынъ топъ—ѡткойдъ колѡ кѡръяслы изъватаслэнъ и ярашъяслэнъ. Тундремскій мохъ равно необходимъ оленямъ ижемцевъ и самоѣдовъ и

3., Изъва и Могчейбэжь (\*\*\*) сѣ кѡлѡкѡбняясъ асъ стрѡйбаэнь бытцяма откойдэсъ аскосмынъ. Колокольни Ижемская и Могченская, по своему устройству, во всемъ сходны между собою.

---

(\*) Изъва значитъ собственно, Ижма—селеніе и названіе рѣки Ижмы.

(\*\*) Тундра—тундра земля.

(\*\*\*) Могчейбэжь, могча село «Сѣ» придаточная частица: то.

§ 20. О раздѣленіи прилагательныхъ именъ на положительныя и отрицательныя по различію окончаній тѣхъ и другихъ именъ, съ примѣрными указаніемъ нѣкоторыхъ изъ нихъ.

1., Положительныя, прилагательныя имена въ зырянскомъ языкѣ, подобно существительнымъ, имѣютъ различныя окончанія, кои сугь: Ма и мъ, есь и есь, ъя, ыдъ и ысь напримѣръ; кончающіяся на:

- Ма.) Сяма, смышленный, искусный;  
Бѣрѣема, избранный, выбранный.  
Тѣдѣма, знакомый, извѣстный;  
Карѣма; сдѣланый, устроенный.  
Жугедѣма, сломанный, разрушенный.  
Вежема, обмѣненный.  
Шома, каслый.  
Онедѣма, повѣщенный.
- мъ.) Сэчемъ, такой.  
Томъ, молодой, юный.  
Рамъ, смиренный, кроткій.  
Нымъ, горячій, жаркій.
- есь.) Пызесь, мучнистый.  
Изъесь, каменистый.  
Кыдъесь /  
или { мякинный.
- ѣя.) Кыдѣя, /  
Быдлунѣя, каждодневный.  
Тонлунѣя, сегодняшній.  
Быддырѣя, всегдашній.  
Лоол, живый, сушій.
- ыдъ.) Быдъ, всякій, каждый.  
Еджыдъ, бѣлый.  
Ыдъыдъ, великій, большой.  
Пешыдъ, темный, мрачный.  
Сѣкыдъ, тяжелый, тяжеловѣсный.

и ысь.) Велалысь, понятливый, толковый.

Кулысь, смертный.

Віалысь, текучій, розный.

Мынысь, липнучій.

Лэбысь, летучій.

Пёръялысь, обманчивый; и,

на: ль.) только два имени: Выль, новый, обновленный, свѣжій; и уль, сырый, влажный.

2., Отрицательныя же имена у зырянъ всегда почти имѣютъ одно окончаніе: тэмъ; напимъръ: гёгыртэмъ, не женатый мыжтэмъ, невиноватый, безвинный, вунѣдтэмъ, незабвенный, ныыкыдтэмъ, неразумный, безтолковый, и проч.

А иногда, отрицательныя прилагательныя имена, выражаются и съ прибавленіемъ къ положительному имени частицы абу, нѣтъ, не, напимъръ: абу буръ, нехорошій, абу лёкъ, нехудой; абу сёкыдь, не тяжелый, абу пымъ, не горячій, и проч.

### § 21. *Объ общихъ свойствахъ именъ прилагательныхъ.*

При всемъ разнообразіи окончаній своихъ имена прилагательныя имѣютъ общія свойства, кои суть: число, падежъ, и три степени сравненія. Они для различія родовъ мужскаго, женскаго и средняго не имѣютъ особыхъ окончаній и, по отношенію къ именамъ существительнымъ, оканчиваются въ каждомъ падежѣ обоимъ чиселъ одинаково, и всегда безразлично; напимъръ: бѣрѣема вересь, избранный мужъ (блаженъ мужъ) сямъ велэдысь, смѣшленный учитель; велалысь велэдцысь, понятливый ученикъ, миця мортъ красивый человекъ (красавецъ); ыджыдъ му большая земля, большеземельская тундра. Буръ оолысь, хорошій житель; буръ оолысьяслы, хорошимъ жителямъ.

### § 22. *О склоненіи именъ прилагательныхъ и несклоняемости ихъ.*

Всѣ, вообще, имена прилагательныя, взятыя самостоятельно

безъ связи съ именами существительными, склоняются въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ точно также какъ и существительныя. Когда же прилагательное поставляется съ именемъ существительнымъ: то оно вовсе несклоняется, а склоняется только одно существительное имя; наприм. выль велэдѣмь, новая наука или новое ученіе. родител. падежъ. будетъ: выль велэдѣмлэнъ, новой науки или новаго ученія; дател. выль велэдѣмлы, новой наукѣ или новому ученію, и такъ далѣе. Во множественномъ числѣ прилагательныя имена (самостоятельныя) въ именительномъ падъжѣ имѣютъ окончаніе «эсь» говорится на примѣръ: вылэсь, новыя или новыя; бурэсь, добрыя, хорошия, или добрыя, хорошія; лѣкэсь, худыя, злыя; югыдэсь, свѣтлыя или свѣтлыя, и проч. Но если прилагательное имя употребляется въ значеніи, или смыслѣ существительнаго, то и во множественномъ числѣ кончается на «лэсь», наприм. вылэсь, новыя; мылыкыдтэмьлэсь, глупыя; важьлэсь, древнія; и проч. вмѣсто: новости, глупости и древности.

§ 23. *О степеняхъ сравненія прилагательныхъ именъ.*

Имена прилагательныя имѣютъ три степени сравненія, кои суть:

1.. Положительная степень означаетъ свойство, или качество предмета, безъ всякаго сравненія его съ другимъ предметомъ наприм. мыжа мортъ, виновный человекъ, кодь баба, пьяная женщина; мпця ныя, красивая дѣвица, и проч.

2.; Сравнительная степень всегда показываетъ большую, или меньшую мѣру свойства; лучшую или худшую сторону качества, или достоинство одного предмета предъ другимъ такимъ же предметомъ Она дѣлается чрезъ прибавленіе къ положительной степени окончанія: «жыкъ» или «джыкъ» на примѣръ: дзѣля малый, въ сравнительной степени: дзѣладжыкъ, больннй., томъ молодой, томжыкъ, младшій; пѣрысь старый; пѣрысьжыкъ старшій, буръ хорошій, буржыкъ или бурджыкъ, лучшій, лѣкъ худый, лѣкжыкъ худшій, и том. под.

3., Превосходная степень всегда представляет самую большую мѣру качества, или достоинства въ одномъ предметѣ, противъ всѣхъ однородныхъ, или подобныхъ ему предметовъ. Она дѣлается такъ: къ данному въ положительной степени имени прибавляется частица «зэй», очень, или «медъ» весьма; наприм. рамъ смиренный; превосходная степень, зэй рамъ, очень смиренный вротчайшій; сѣстэмъ чистый, зэй сѣстэмъ чистѣйшій, югыдъ свѣтлый, зэй югыдъ свѣтлѣйшій. Или: буръ хорошій, медъ буръ, весьма хорошій, отличнѣйшій, самый лучшій, лѣкъ, худой, злой, медъ лѣкъ, самый, злѣйшій, и такъ далѣе.

Имена прилагательныя всѣхъ трехъ степеней, взятые безъ существительнаго имени склоняются въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ такъ.

1-й Примѣръ въ положительной степени озыръ, богатый, (подразумѣвается домъ, или богатая контора).

Единственное число:

И. Озыръ,	Богатый.
Р. Озырлэнъ,	Богатаго.
Л. Озырлы,	Богатому.
В. Озыръ,	Богатый.
З. Озырэ,	Богатый.
Т. Озырэнъ,	Богатымъ.
Ш. Озыръ помла,	О богатомъ.

Множественное число:

И. Озыръясъ или озыр- рэсь,	Богатые.
Р. Озыръяслэнъ,	Богатыхъ.
Л. Озыръясры,	Богатымъ.
В. Озыръясъ,	Богатые.
З. Озыръясэ,	Богатые.
Т. Озыръясэнъ,	Богатыми.
Ш. Озыръясъ помла,	О богатыхъ.

2-й Примѣръ въ сравнительной степени озырджыкъ, (унджыкъ, или эчажыкъ) богатый болѣе или менѣе, (домъ).

Единственное число.

И. Озырджыкъ,	Богатый болѣе или менѣе.
Р. Озырджыкѣнъ,	Богатаго.
Д. Озырджыкы,	Богатому.
В. Озырджыкъ,	Богатый.
З. Озырджыкэ.	Богатый.
Т. Озырджыкѣнъ,	Богатымъ.
П. Озырджыкъ помла.	О богатомъ болѣе или менѣе.

Множественное число:

И. Озырджыкъясъ или озырджыкѣсь,	Богатые болѣе или менѣе.
Р. Озырджыкъяслѣнъ,	Богатыхъ.
Д. Озырджыкъяслы,	Богатымъ.
В. Озырджыкъясъ,	Богатые.
З. Озырджыкъясэ,	Богатые.
Т. Озырджыкъясѣнъ,	Богатыми.
П. Озырджыкъясъ, помла,	О богатыхъ болѣе или менѣе.

3-й Примѣръ въ превосходной степени зэй озыръ, очень богатый, или богатѣйшій.

Единственное число.

И. Зэй озыръ,	Богатѣйшій (домъ).
Р. Зэй озырѣнъ,	Богатѣйшаго.
Д. Зэй озырлы,	Богатѣйшему.
В. Зэй озыръ,	Богатѣйшій.
З. Зэй озырэ,	Богатѣйшій.
Т. Зэй озырѣнъ,	Богатѣйшимъ,
П. Зэй озыръ помла,	О богатѣйшемъ,

Множественное число.

И. Зэй озыръясъ или озырѣсь,	Богатѣйшіе.
------------------------------	-------------

Р. Зэй озыръяслэнъ,	Богатѣйшихъ.
Д. Зэй озыръяслы,	Богатѣйшимъ.
В. Зэй озыръясь,	Богатѣйшіе.
З. Зэй озыръясэ,	Богатѣйшіе.
Т. Зэй озыръясэнъ,	Богатѣйшими.
П. Зэй озыръясь помла,	О богатѣйшихъ.

§ 24. *Окончание отдѣла объ именахъ прилагательныхъ.*

Въ заключеніе сего отдѣла остается представить еще хотя одинъ примѣръ склоненія въ совокуности взятыхъ именъ прилагательнаго и существительнаго, каковыи примѣръ есть ниже слѣдующій: выль вицько, новая церковь, или новый храмъ.

Единственное число.

И. Выль вицько,	Новая церковь.
Р. Выль вицьколэнъ,	Новой церкви,
Д. Выль вицьколы,	Новой церкви.
В. Выль вицько,	Новую церковь.
З. Выль вицькоэ.	Новая церковь.
Т. Выль вицькоэнъ,	Новую церковию,
П. Выль вицько помла,	О новой церкви.

Множественное число.

И. Выль вицькоясь,	Новыя церкви.
Р. Выль вицькояслэнъ,	Новыхъ церквей.
Д. Выль вицькояслы,	Новымъ церквамъ.
В. Выль вицькоясь,	Новыя церкви.
З. Выль вицькоясэ,	Новыя церкви.
Т. Выль вицькоясэнъ,	Новыми церквами.
П. Выль вицькоясь помла,	О новыхъ церквахъ.

ОТДѢЛЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.  
(Юксемъ нѣльдъ.)

ОБЪ ИМЕНАХЪ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ.

§ 25. *Поняте и раздѣленіе числительныхъ именъ.*

Имя числительное есть слово, конмъ означается число предметовъ, или порядокъ въ какомъ предметы одинъ за другимъ слѣдуютъ, напримѣръ: ѳтикъ мортъ, одинъ человекъ, мѣлководъ лунъ, первый день, кыкъ шайтъ, два рубля, коймедъ шайтъ, третій рубль, вить лунъ, пять дней, квайтѣдъ лунъ, шестой день, и проч.

Имена числительныя бываютъ:

- 1., Количественныя, означающія число предметовъ, напримѣ: ѳтннъ, одинъ, кыкъ, два, куимъ, три, нель, четыре, и проч.
- 2., Порядочныя, показывающія порядокъ, въ какомъ одинъ предметъ находится въ отношеніи къ другому, таковы: коймѣдъ третій, дасѣдъ десятый, и проч.

§ 26. *Объ именахъ числительныхъ-количественныхъ.*

Имена числительныя-количественныя, суть слѣдующія.

Отвкъ . . . . .	Одинъ . . . . .	1
Кыкъ . . . . .	Два . . . . .	2
Куимъ . . . . .	Три . . . . .	3
Нель . . . . .	Четыре . . . . .	4
Вить . . . . .	Пять . . . . .	5
Квайтъ . . . . .	Шесть . . . . .	6
Сизимъ . . . . .	Семь . . . . .	7
Кѳклямысь . . . . .	Восемь . . . . .	7
Окмысь . . . . .	Девять . . . . .	9
Дасъ . . . . .	Десять . . . . .	10

Дасѣтикъ . . . . .	Одиннадцать . . . . .	11
Даскыкъ . . . . .	Двѣнадцать . . . . .	12
Даскуимъ . . . . .	Тринадцать . . . . .	13
Даснѣль . . . . .	Четырнадцать . . . . .	14
Дасвйтъ . . . . .	Пятнадцать . . . . .	15
Дасквйтъ . . . . .	Шестнадцать . . . . .	16
Дасснзимъ . . . . .	Семнадцать . . . . .	17
Даскѣкъямысь . . . . .	Восемнадцать . . . . .	18
Дасокмысь . . . . .	Девятнадцать . . . . .	19
Кызь . . . . .	Двадцать . . . . .	20
Кызь ѣтикъ . . . . .	Двадцать одинъ . . . . .	21
Комынъ . . . . .	Трицать . . . . .	30
Комынъ ѣтикъ . . . . .	Трицать одинъ . . . . .	31
Нелямынъ . . . . .	Сорокъ . . . . .	40
Нелямынъ кыкъ . . . . .	Сорокъ два . . . . .	42
Ветымынъ . . . . .	Пягьдесятъ . . . . .	50
Квайтымынъ . . . . .	Шестьдесятъ . . . . .	60
Свизимдасъ . . . . .	Семьдесятъ . . . . .	70
Кѣкъямысдасъ . . . . .	Восемьдесятъ . . . . .	80
Окмысдасъ . . . . .	Девяносто . . . . .	90
Сѣ . . . . .	Сто . . . . .	100
Кыкъ сѣ . . . . .	Два ста, двѣсти . . . . .	200
Куимъ сѣ . . . . .	Триста . . . . .	300
Нѣль сѣ . . . . .	Четыреста . . . . .	400
Витъ сѣ . . . . .	Пятьсотъ . . . . .	500
Квйтъ сѣ . . . . .	Шестьсотъ . . . . .	600
Свизимъ сѣ . . . . .	Семьсотъ . . . . .	700
Кѣкъямысь сѣ . . . . .	Восемьсотъ . . . . .	800
Окмысь сѣ . . . . .	Девятьсотъ . . . . .	900
Тысяця . . . . .	Тысяча . . . . .	1000
ѣтикъ тысяця . . . . .	Одна тысяча . . . . .	1000
Дасъ тысяця . . . . .	Десять тысячъ . . . . .	10000
Кызь тысяця . . . . .	Двадцать тысячъ . . . . .	20000
Сѣ тысяця . . . . .	Сто тысячъ . . . . .	100000

§ 27 *Объ именахъ числительныхъ, такъ называемыхъ порядочныхъ.*

Имена числительныя-порядочныя означаютъ послѣдовательность, или порядокъ, въ какомъ слѣдуютъ одинъ за другимъ предметы между собою, при взаимной соотносительности ихъ. Они различаются отъ количественныхъ именъ окончаніемъ: «эдъ» или «едъ»,—кромѣ мѣдводзь, первый, и мѣдт, второй, или другій, и суть слѣдующія:

Мѣдводзь . . . . .	Первый . . . . .	1-й
Мѣдъ . . . . .	Вторый, другой . . . . .	2-й
Коймедь . . . . .	Третій . . . . .	3-й
Нѣледь . . . . .	Четвертый . . . . .	4-й
Вигэдъ . . . . .	Пятый . . . . .	5-й
Квайтэдъ . . . . .	Шестой . . . . .	6-й
Сизимедь . . . . .	Седьмой . . . . .	7-й
Кѣкъямьсэдъ . . . . .	Восьмой . . . . .	8-й
Окмысэдъ . . . . .	Девятый . . . . .	9-й
Дасэдъ . . . . .	Десятый . . . . .	10-й
Дасѣтикедь . . . . .	Одиннадцатый . . . . .	11-й
Даскыкедь . . . . .	Двѣнадцатый . . . . .	12-й
Даскоймедь . . . . .	Тринадцатый . . . . .	13-й
Даснѣледь . . . . .	Четырнадцатый . . . . .	14-й
Дасвитэдъ . . . . .	Пятнадцатый . . . . .	15-й
Дасквайтэдъ . . . . .	Шестнадцатый . . . . .	16-й
Дассизимедь . . . . .	Семнадцатый . . . . .	17-й
Даскѣкъямьсэдъ . . . . .	Восемнадцатый . . . . .	18-й
Дасо кмысэдъ . . . . .	Девятнадцатый . . . . .	19-й
Кызедъ . . . . .	Двадцатый . . . . .	20-й
Комынэдъ . . . . .	Тридцатый . . . . .	30-й
Нелямьнэдъ . . . . .	Сороковый . . . . .	40-й
Ветымьнэдъ . . . . .	Пятидесятый . . . . .	50-й
Квайтымьнэдъ . . . . .	Шестидесятый . . . . .	60-й

Сизимдасэдь . . . . .	Семидесятый . . . . .	70-й
Кёкъямысдасэдь . . . . .	Восьмидесятый . . . . .	80-й
Окмысдасэдь . . . . .	Девяностый . . . . .	90-й
Сээдь . . . . .	Сотый . . . . .	100-й
Кыкъ сээдь . . . . .	Двухсотый . . . . .	200-й
Куимъ сээдь . . . . .	Трехсотый . . . . .	300-й

и том. подобн.

Тысяцяэдь . . . . .	Тысячный . . . . .	1000-й
Кыкътысяцяэдь . . . . .	Двухтысячный . . . . .	2000-й

И такъ дальше.

§ 28. О числительныхъ совокупныхъ и дробныхъ именахъ.

а., Числительныя, совокупныя имена показываютъ вполне определенное число предметовъ, наприм. ми кыкнаумт чёчъ, ны оба вмѣстѣ, или насъ двос вмѣстѣ. Тья кыкванныцъ чёчъ, вы оба вмѣстѣ или васъ двое вмѣстѣ. Ныя кыкнанысъ чёчъ, они (онѣ) оба вмѣстѣ; или ихъ двое вмѣстѣ. Сэнь бидь-сэ квайтъ, тутъ всѣ шесть или шестеро.

и б., Числительныя же дробныя имена всегда показываютъ одну какую либо часть, или дробь извѣстнаго цѣлаго. Въ ижемсто-зырянскомъ языкѣ собственно дробное числительное есть только одно: «джынъ» половина, а прочія дробныя части вѣсовыя, и мѣрныя составляются изъ числительно-порядочныхъ, съ прибавленіемъ къ нимъ слова: «пай» часть, наприм. коймедъ пай, — третья часть, или треть  $\frac{1}{3}$  вѣледъ пай четвертая часть, или четверть  $\frac{1}{4}$  и том. под.

§ 29. О склоненіи числительныхъ именъ.

Числительныя имена у зырянъ вообще склоняются точно также, какъ и существительныя имена; при склоненіи ихъ нужно соблюдать тѣже самыя правила, какія выше изложены въ §§ 22 и 24-мъ. Такъ напримѣръ: въ дробныхъ склоняется од-

но только существительное «пай» часть, а придаточныя—числительныя: коймедь, третій или третья, вѣледь, четвертый или четвертая, и прочія во все несклоняются въ новокупности со словомъ «пай» часть, подобно тому, какъ и прилагательныя имена совершенно не склоняются въ связи съ существительными.

*Примѣчаніе.* Числительныя имена означающія въ зырянскомъ нарѣчьи повтореніе какого либо слова, дѣла и распоряженія всегда кончаются на ысь, наприм. кыкысь дважды, двукратно; или мѣдысь, во в рой разъ, куймысь, трижды, троекратно; или коймедысь въ Третій разъ, дасысь. десять разъ. унаысь, много разъ или многократно, и т. д.

## ОТДѢЛЪ ПЯТЫЙ.

(Юксемъ витѣдь)

### О МѢСТОИМЕНІЯХЪ.

#### § 30. *Поняте и раздѣленіе мѣстоименій.*

Мѣстоименіе есть часть рѣчи, поставляемая вмѣсто имени существительнаго, или прилагательнаго; наприм. ме гига, в оишу тэ видзеданъ, ты разсматриваешъ, сыа чѣктысь, онъ велѣдъ, или приказалъ. Мѣстоименія вообще раздѣляются на существительныя и прилагательныя.

#### § 31. *О мѣстоимѣннлхъ существительныхъ.*

Существительныя мѣстоименія замѣняя собою имена существительныя, употребляются въ рѣчи отдѣльно, и они суть слѣдующія: ме, я, тэ, ты, сыа, онъ, ацюмесь себя, кодъ, кто, мый что, кодъ—ке, кто—то, или иѣкто; мый-ке что-то, или иѣчто, никодъ никто, нинэмъ ничто.

#### § 32. *О мѣстоимѣннлхъ прилагательныхъ.*

Другія всѣ нижепоименованныя мѣстоименія, употребляются

въ рѣчи у зырявъ, какъ имена прилагательныя; это: ацюмъ, я самъ; ацьыдъ, ты самъ, ацьысь, онъ самъ; тая, тотъ; этля, этотъ; менамъ, мой; тэнадъ твой; сылэнъ его, кучемъ какой, сэчемъ или тачемъ такой, кучемъ-ке какой нибудь, какой либо, никучемъ, никакой, быдъ всякій, кодлэнъ чей, мíanъ нашъ, тьянъ вашъ, нылэнъ ихъ, асламъ мой собственный; асладъ твой собственный; асласъ его собственный, и кодысъ который.

§ 33. *О распредѣленнн тѣхъ и друиыхъ мѣстоименн по значенно ихъ на отдѣльныя разряды.*

Мѣстоименн, вообще взятыя, въ ижемско-зырянскомъ языкѣ, какъ и въ русскомъ, можно распредѣлить еще на особыя разряды, или виды, именно, они бываютъ: личныя, возвратныя, вопросительныя, неопредѣленныя, опредѣленныя указательныя, и притяжательныя.

§ 34. *О мѣстоименнхъ личныхъ.*

Личныя мѣстоименн, означаютъ три лица: а.) первое, которое говоритъ: ме, я, ми, мы; б. второе, которому говорятъ: тэ, ты, тья, вы; в.) третье, о которомъ говорятъ: сыа, онъ, ныа, они, онѣ; наприм. ме висътала тэныдъ, ыштэ сыа зэй бураа олэ; я сказываю (говорю) тебѣ, что онъ очень хорошо живетъ.

§ 35. *О мѣстоименнн возвратномъ.*

Это мѣстоименн оцюмьсь, себи, употребляется вмѣсто личнаго, когда дѣйствне предмета обращается на дѣйствующей же предметъ, наприм. ме адзя ацюмьсь майбырэнъ, я нахожу (вижу) себя (вмѣсто меня) счастливымъ.

§ 36. *О мѣстоименнхъ вопросительныхъ и относительныхъ.*

Вопросительныя мѣстоименн суть вмѣстѣ и относительныя,

исредствомъ которыхъ а) выражается всякой вопросъ и б) означаетъ отношеніе послѣдующихъ словъ къ предъидущимъ; это суть: кодъ кто, мый что, кодлэнъ чей, наприм. кодъ мѣдасыы нимлунъ? кто завтра иянинникъ? Мый тэ каранъ? что ты дѣлаешь? Кодлэнъ медъ миця керка карынь? Чей самый красивый домъ въ городъ? Кучемъ этія сѣянь? Какая это пища, или какое это кушанье? Кодысъ тыянь пѣрысьджыкъ, тэ, или сыа? Который изъ васъ старше, ты или онъ? Еще: кодъ пукалэ Евъ пелѣсъ—ынч, тая пѣрысьджыкъ? Кто сидитъ въ большомъ углу, тотъ старшій.

### § 37. *О мѣстоименіяхъ неопредѣленныхъ.*

Этотъ разрядъ мѣстоименій замѣняетъ собою имена существительныя или прилагательныя въ рѣчи неопредѣленно, но ясно иногда отрицательно и онисутъ: кодъ-ке, нѣкто, или кто-то; мый-ке, вѣчто; никодъ, никто; нинэмъ, ничто, кучемъ-ке, какойнибудь, быдъ всякій каждый, никучемъпикакой. Напримѣръ: Никучемъ тундра яранъ озъ вермы дыръ ооны шовыдъ керкаынъ. Никакой тундренскійсамоѣдинъ не можетъ долго жить, или находится, въ тепломъ домѣ, то есть въ теплой избѣ.

### § 38. *О мѣстоименіяхъ опредѣлительныхъ.*

Опредѣлительныя мѣстоименія суть: ацюмъ, я самъ, ацьыдъ ты самъ, ацьысъ онъ самъ, медъ самый, наприм. Ме ацюмъ тѣда, мый колѣ карны, я самъ знаю, что надобно дѣлать. Тэ ацьыдъ видзеданъ этія, ты самъ видишь это. Сыа ацьысъ бураа веськедэ асъ могъяснасъ, онъ самъ хорошо управляетъ своими дѣлами. Сыа медъ сяма мортъ, онъ самыймышленный (или смѣтливый) человекъ.

### § 39. *Объ указательныхъ мѣстоименіяхъ.*

Указательныя мѣстоименія служатъ къ прямому указанію на

предметъ, о коемъ говорится, или къ выраженію его близости, отдаленія, или сходства съ подобными предметами. и они суть: тая сей, тотъ, этъя этотъ, сэчемъ или тачемъ, такой, напри- мѣрь: Тая медь джуджыдъ ты, кытысь тэ шедэдъпнъ сэчемъ ыджыдъ вый цѣри. То самое глубокое озеро, откуда (изъ ко- тораго) ты досталъ такую большую жирную рыбу.

§ 40. *О притяжательныхъ мѣстоименіяхъ.*

Притяжательныя мѣстоименія означаютъ принадлежность пред- мета, или извѣстной вещи лицу: мнѣ, тебѣ и ему. Этого рода самостоятельныхъ мѣстоименій нѣтъ ни въ какомъ нарѣчій зы- рянского языка. Архангельскіе зыряне для выраженія принад- лежности, или присвоенія предмета, относящагося къ притяжа- тельнымъ мѣстоименіямъ, 1-го и 2-го лица—мой и твой—упот- ребляютъ иногда личныя мѣстоименія—ме и тэ—я и ты—въ творительномъ падежѣ: менамъ и тэнадъ, а принадлежность пред- мета 3-му лицу выражаютъ родительнымъ падежемъ—сылэнъ его, отъ сыа онъ, личное мѣстоименіе 3-го лица, напримѣрь: менамъ воке, —мой братъ, тэнадъ вокыдъ, —твой братъ, сылэнъ вокысь, —его братъ. Здѣсь слова: вокыдъ и вокысь одними окончаніями своими, и безъ мѣстоименій даже тенадъ, и сы- лэнъ, означаютъ твоего брата, и его брата, согласно § 15-му и 2-му правилу въ § 17-мъ. Эти мѣстоименія,—равно какъ въ дательномъ падежѣ міянъ, и тѣянъ нашъ и вашъ, и въ роди- тельномъ падежѣ множественнаго числа нылэнъ, ихъ, представ- ляются къ существительнымъ именамъ въ живой рѣчи у зы- рянь невсегда, а только въ тѣхъ случаяхъ, когда нужно болѣе точно, и опредѣленно, и съ особенною ясностію выразить пред- метъ въ рѣчи, чтобы несмѣшать его съ другимъ предметомъ, напримѣрь: Тѣянъ вокыдъ донаа вузалъись няръ—сэ, а ны- лэнъ вокысь довтэмжыкаа сетъись сэчемъ же няръ сылы же вѣбысьлы. Вашъ братъ дорого продалъ замшу—то, а ихъ братъ подешевле отдалъ такую же замшу тому же покупателю. Сюда

еще относится возвратное общее для 3-хъ лицъ, — ась, свой собственный: 1-го лица, асламъ, мой собственный, 2-го асладъ твой собственный, 3-го аслась, его собственный.

§ 41 *О склоненіи мѣстоименій вообще.*

Склоненіе мѣстоименій въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ можно представить въ нижеслѣдующемъ порядкѣ, безъ перемѣны окончаній ихъ по родамъ: мужескому, среднему и женскому.

1., Личныя мѣстоименія склоняются такъ.

**ПЕРВАГО ЛИЦА:**

Единственнаго числа.

Множественнаго числа.

И. Ме, — я		Ми,	Мы.
Р. (*) неимѣть. меня (по рус.)		Неимѣть., насъ (по русски).	
Д. Менумъ,	Мнѣ.	Міань,	Намъ.
В. Менэ,	Меня.	Міантэ,	Насъ.
Т. Менамъ,	Мною.	Минанумъ,	Нами.
П. Ме помласе,	О мнѣ.	Ми помласьнумъ,	О насъ.

**ВТОРАГО ЛИЦА:**

Единственнаго числа.

Множественнаго числа.

И. Тэ,	Ты.	Тъи,	Вы.
Р. Неим. тебя (по русски.)		неим. васъ (по русски)	

---

(\*) Примѣчаніе. Ме и Тэ родительныхъ падежей неимѣютъ въ обоихъ числахъ у Ижемскихъ зырянъ.

Д. Тэныдъ,	Тебѣ.	Тыянъ,	Вамъ.
В. Тэнэ,	Тебя.	Тыявтэ,	Васъ.
Т. Тэнадъ,	Тобою.	Тыннаныдъ,	Вамн.
П. Тэ помласьыдъ.	О тебѣ.	Ты помласьныдъ,	О васъ.

*Примѣчаніе.* Зырянскій предлогъ помлась, объ, и о, при мѣстоименіи Ме,—я, въ предложномъ падежѣ единственнаго числа всегда перемѣняетъ конечную букву ь на е, а во множественномъ числѣ приставляется къ нему еще слогъ: «нумъ». Напримѣръ ме помласе, о мяѣ, ми помлась—нумъ.—объ насъ, или о насъ. Во второмъ же лицѣ при мѣстоименіи тэ,—ты, въ предложномъ падежѣ единственнаго числа этотъ предлогъ помлась принимаетъ послѣ себя слогъ «ыдъ» а во множественномъ числѣ «ныдъ»—какъ особенности втораго лица. Подобнымъ образомъ измѣняются при этихъ двухъ мѣстоименіяхъ и прочіе предлоги въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ.

### ТРЕТЬЯГО ЛИЦА.

#### Единственнаго числа:

Во всѣхъ родахъ.	Мужеск.	Среди.	Женск.
И. Сыа	Онъ.	Оно.	Она.
Р. Сылэнъ,	Его.	Его.	Ея.
Д. Сылы,	Ему.	Ему.	Ей.
В. Съие.	Его.	Его.	Еѣ.
Т. Съиенъ,	Имъ.	Имъ.	Ею.
П. Сы помлась,	О немъ.	О немъ.	О ней.

#### Множественнаго числа.

Во всѣхъ родахъ.	Муж. и Средн.	Женск.
И. Ныа,	Они	Онѣ.

Р. Нылэнъ,	Ихъ	} Во всѣхъ родахъ.
Д. Нылы,	Имъ.	
В. Нъие.	Ихъ.	
Т. Ныиенъ,	Ими.	
П. Ны помласъ.	О вихъ.	

Подобно сему мѣстоименію 3-го лица склоняются указатель-ныя мѣстоименія: тая сей, или тотъ, и этыя этотъ.

### Единственнаго числа.

	Муж.	Сред.	Жен.	или	Муж.	Ср.	Жен.
И. Тая,	сей,	сіе,	сія,	—	тотъ,	то,	та.
Р. Таялэнъ,	сего.	сего,	сей,	—	того,	того	той.
Д. Таялы,	сему.	сему,	сей,	—	тому,	тому	той.
В. Тале,	сего.	сіе,	сію,	—	того,	то,	ту.
Т. Таяенъ,	симъ.	симъ,	сею,	—	тѣмъ,	тою.	
П. Тая помласъ,	о семъ,	о сей,			о томъ,	о той.	

### Множественнаго числа.

	Муж.	Ср. и Жен.	одинаково имѣють:
И. Тая во мно-	сіи	. . .	или тѣ.
Р. жественномъ	сихъ	. . .	— тѣхъ.
Д. числѣ имѣеть и	симъ	. . .	— тѣмъ.
В. склоняется	сихъ и сіи	. . .	— тѣхъ и тѣ.
Т. какъ Ныя во	сими	. . .	— тѣми.
П. всѣхъ падежахъ	о сихъ	. . .	— о тѣхъ.

### Единственнаго числа.

	Муж.	Сред.	Жен.
И. Этыя,	этотъ,	это,	эта.
Р. Эталэнъ,	этого,		этой.

Д. Этагы,		этому,		этой.
В. Этые,	этого и	этогоъ,	это,	эту.
Т. Этыенъ,		этимъ.		этую.
П. Этгя помгась.		объ этомъ,		объ этой.

Множественнаго числа.

Всѣхъ родовъ.

И. Эныа, во множест-	эти.
Р. венномъ числѣ	этихъ.
Д. склоняется тоже	этимъ.
В. какъ Ныа, 3-го	этихъ, и эти.
Т. лица.	этими.
П.	объ этихъ.

2., Вопросительныя мѣстоименія склоняются и во множественномъ числѣ, когда берутся безъ существительныхъ именъ.

Единственнаго числа.

		Мужеск.		Средн.	Женск.
И. Кодъ,	кто,	или который,		которое,	которая.
Р. Кодлэнъ,	кого,	— котораго,			которой.
Д. Кодлы,	кому,	— которому,			которой.
В. Кодъ и кодэсъ,	кого,	— котораго,			которую.
Т. Кодэнъ,	къмъ,	— которыхъ.			которую.
П. Кодъ помгась,	о комъ,	— о которомъ,			о которой

Множественнаго числа.

	Мужск. и Средн.	Женск.
И. Кодзясъ,	которые,	Которыа.
Р. Кодзяслэнъ,		
Д. Кодзяслы,	Которыхъ,	
В. Какъ именит.	Которымъ,	
	которыхъ и которые,	которыа.



лицъ притяжательнаго мѣстоименія, имѣеть три особыя оконча-  
нiя въ именительномъ падежѣ, именно:

- а) асламъ, мой—свой, или собственный.
- б) асладъ, твой — — собственный.
- в) асласъ его — — собственный.

Впрочемъ это мѣстоименiе такъ трояко оканчивается только въ такихъ случаяхъ, когда при немъ нѣтъ существительнаго имени; съ существительнымъ же именемъ, относящимся ко мнѣ ли, тебѣ ли, или къ 3-му лицу—ему,—употребляется общее: асъ, свой, безъ всякой переменъны своего окончанiя а существи-  
тельное имя тогда переменяетъ обыкновенное окончанiе свое во всѣхъ падежахъ и во обоихъ числахъ трояко, сообразно тому, которое изъ трехъ лицъ притяжательнаго мѣстоименiя усвоитъ себѣ это данное въ рѣчи существительное имя, каковая переменъна окончанiй существительныхъ именъ въ троякомъ видѣ бываетъ всегда однообразная, и согласная съ второю общею таблицею, находящеюся здѣсь подь § 15-мъ; на это правило вотъ примѣръ:

асъ вокъ,	свой братъ	}	всмы- слѣ:	мой — вашъ — братъ.
асъ вокыдъ,	свой братъ			твой — вашъ — братъ.
асъ вокысъ,	свой братъ			его-ихъ-свой — братъ.

### Единственнаго числа.

<b>И.</b> Асъ вокъ,	свой	братъ.	
<b>Р.</b> Асъ вокэлянь.	своего	брата.	Въ смы-
<b>Д.</b> Асъ вокэлы,	своему	брату.	слѣ мой
<b>В.</b> Асъ вокесъ.	своего	брата.	или нашъ
<b>Т.</b> Асъ вокнамъ,	своимъ	братомъ.	братъ.
<b>П.</b> Асъ вокъ помласъ,	о своемъ	братѣ.	

### Множественнаго числа.

**И.** Асъ вокъясэ, свои братья. (мой)

- Р. АСЪ ВОКЪЯСЭЛЭНЪ, своихъ братьевъ.  
 Д. АСЪ ВОКЪЯСЭЛЫ, своимъ братьямъ.  
 В. АСЪ ВОКЪЯСЭСЪ, своихъ братьевъ.  
 Т. АСЪ ВОКЪЯСНАМЪ, своимъ братьямъ.  
 П. АСЪ ВОКЪЯСЭ ПОМЛА, о своихъ братьяхъ.

Единственного числа.

- И. АСЪ ВОКЫДЪ, свой братъ;  
 Р. АСЪ ВОКЫДЛЭНЪ, Въ смыслѣ:  
 Д. АСЪ ВОКЫДЛЫ, Склоненіе по твой или вашъ  
 В. АСЪ ВОКТЭ, русски смо- (собственный)  
 Т. АСЪ ВОКНАДЪ, три выше. братъ.  
 П. АСЪ ВОКЫДЪ ПОМЛАСЬ.

Множественного числа.

- И. АСЪ ВОКЪЯСЫДЪ, свои братья;  
 Р. АСЪ ВОКЪЯСЫДЛЭНЪ, Въ смыслѣ  
 Д. АСЪ ВОКЪЯСЫДЛЫ, Склоненіе по твои или ваши  
 В. АСЪ ВОКЪЯСТЭ, русски смо- три выше.  
 Т. АСЪ ВОКЪЯСНАДЪ,  
 П. АСЪ ВОКЪЯСЫДЪ ПОМЛАСЬ,

Единственного числа.

- И. АСЪ ВОКЫСЪ, свой братъ.  
 Р. АСЪ ВОКЫСЛЭНЪ, Въ смыслѣ его  
 Д. АСЪ ВОКЫСЛЫ, Склоненіе по или ихъ, (соб-  
 В. АСЪ ВОКСЭ, русски смо- ственный)  
 Т. АСЪ ВОКНАСЪ, три выше. братъ.  
 П. АСЪ ВОКЫСЪ ПОМЛАСЬ,

Множественнаго числа.

И. Ась вокъясыст,	свои братья,	
Р. Ась вокъясыслэнъ,		Въ смыслѣ его
Д. Ась вокъясыслы,	Склоненіе по	
В. Ась вокъяссэ.	русски смо-	или ихъ.
Т. Ась вокъяснасъ,	три выше.	
П. Ась вокъясысъ помласъ.		

4., Притяжательныя мѣстоименія менамъ, мой, тэнадъ, твой, и сылэнъ его, когда употребляются въ рѣчи безъ существительнаго имени; тогда имѣютъ только два падежа, именительный и винительный: менамъ въ зинт. падежѣ менцюмъ; тэнадъ, тэнцьыдъ винител. падежъ, и сылэнъ винительный падежъ сылысь также, и міянъ нашъ винител. падежъ имѣеть міянцюмысь, а тіянь, вашъ тьянцьыныдъ. Первые два мѣстоименія: менамъ тэнадъ суть творительные падежи личныхъ мѣстоименій ме—я, и тэ—ты, какъ и сылэнъ есть родительный падежъ мѣстоименія сыа—онъ, а міянъ, и тьянь въ сущности своей суть дательные падежи множественнаго числа двухъ первыхъ личныхъ мѣстоименій ме и тэ,—и и ты.

5., Менамъ въ связи съ существительнымъ именемъ въ живой рѣчи ижемскихъ зырянъ склоняется такъ:

Единственнаго числа.

И. Менамъ керка,	мой домъ.
Р. Ме керкалэнъ,	моего дома.
Д. Ме керкалы,	моему дому.
В. Менцюмъ керка,	мой домъ.
Т. Ме кркаэнъ,	моимъ домомъ.
П. Ме керка выльынь,	на моемъ домѣ.

Множественнаго числа.

И. Менамъ керкаясъ,	мои дома.
---------------------	-----------

Р.	во мно-	керкаяслэнъ,	моихъ домовъ.
Л.	жествен-	керкаяслы,	моимъ домамъ.
В.	номъ ос-	керкаясъ,	мои дома.
Т.	таетскине-	керкаясенъ,	моими домами.
П.	измѣнно.	керкаясъвылынъ,	на моихъ домахъ.

6., Тэнадъ съ существительнымъ именемъ склоняется подобнымъ же образомъ.

#### Единственного числа.

И.	Тэнадъ	кѣлысь,	твоя свадьба.
Р.	Тэ	кѣлысьлэнъ,	твоей свадьбы.
Д.	Тэ	кѣлысьлы,	твоей свадьбѣ.
В.	Тэнцьыдъ	кѣлысь,	твою свадьбу.
Т.	Тэнадъ	кѣлысенъ,	твоею свадьбою.
П.	Тэ	кѣлысь помла,	о твоей свадьбѣ.

#### Множественнаго числа.

И.		кѣлысьясъ,	твои свадьбы.	
Р.	Тэнадъ	какъ кѣлысьяслэнъ,	твоихъ свадебъ.	
Д.	и менамъ	не кѣлысьяслы,	твоимъ свадьбамъ.	
В.	измѣняется	въ кѣлысьясъ,	твои свадьбы.	
Т.	множествен-	номъ числѣ.	кѣлысьясэнъ,	твоими свадьбами.
П.	номъ числѣ.	кѣлысьясъ помла,	о твоихъ свадьбахъ.	

7., Еще примѣръ склоненія съ мѣстоименіемъ 3-го лица  
слэнъ:

#### Единственного числа.

И.	Сылэнъ	какъ	рыть,	его вечеръ.
Р.	въ единствен-	номъ такъ	рытлэнъ,	его вечера.
Д.	номъ такъ	и	рытлы,	его вечеру.
В.	во множествен		рыть.	его вечеръ.
Т.	номъ неизмѣн-		рытэнъ,	его вечеромъ.
П.	но.		рыть нылынъ,	на его вечеру.

**Множественнаго числа.**

<b>Н.</b>	} <b>СЫЛЭНЪ.</b>	рытъясь,	его вечера.
<b>Р.</b>		рытъяслэнь,	его вечеровъ.
<b>Д.</b>		рытъяслы.	его вечерамъ.
<b>В.</b>		рытъясь,	его вечера.
<b>Т.</b>		рытъясэнъ,	его вечерами.
<b>Ц.</b>		рытъясь вылынъ,	на его вечерахъ.

и 8., мѣстоименіе міанъ вашъ, при существительномъ имени въ единственномъ числѣ во всѣхъ падежахъ имѣетъ одинаковое окончаніе, именно—только: ми, равно какъ и во множественномъ числѣ при существительномъ имени неперемѣняется ни въ одномъ падежѣ. Точно такимъ же образомъ съ существительнымъ именемъ склоняется и тылянь вашъ, имѣя во всѣхъ падежахъ одно окончаніе: тьи, какъ міанъ ми.

**ОТДѢЛЪ ШЕСТЫЙ.**

(юксемъ квайтэдъ.)

**О ГЛАГОЛАХЪ ВООБЩЕ.**

**§ 42** *Объ опредѣленіи и раздѣленіи глаголовъ.*

Глаголь есть часть рѣчи, выражающая бытіе, дѣйствіе или состояніе предмета; на примѣръ: ме пукала, я сижу; тэ каранъ ты дѣлаешъ, сыа узе онъ спить. Глаголы въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ, какъ и въ русскомъ раздѣляются вообще на пять разрядовъ, кои суть: дѣйствительные, страдательные, средніе, возвратные и взаимные.

1., Глаголы дѣйствительные выражаютъ собою дѣйствіе какого либо лица, или предмета на другое лице, или предметъ; на примѣръ: этія нѣбысь донна вузалэ важъ нянь менумъ и тэвыдъ. Эготъ покупатель (купецъ) дорого продаетъ старый (давній) хлѣбъ мнѣ и тебѣ.

2., Страдательные глаголы происходят отъ дѣйствительныхъ глаголовъ и показываютъ перемѣну въ лицѣ или предметъ производимую другимъ лицомъ, или предметомъ на примѣръ: сыа, коръ пувыевъ майтцитись, сэкъ долыджыкъ и бурджыкъ лон сыы. Онъ, когда пособоровался (т. е. помазанъ былъ елеемъ въ Таинствѣ Елеосвященія) тогда почувствовалъ себя болѣе здоровымъ.

3., Средніе глаголы выражаютъ бытіе предмета, или его дѣйствіе, непереходящее на другіе предметы, на примѣръ: велэдысь сулаэ, а велэдьысысь пукаленысь. Учитель стовтъ, а ученики сидятъ. Еще примѣръ: кѳрътодда пывтыенысь, а пѳткаясъ визыы лэбаленысь. Олени скоро бѣгають, а птицы быстро лѣтають.

4., Возвратные глаголы суть тѣ, кои выражаютъ дѣйствіе предмета на дѣйствующій же предметъ, на прим. мысьывы, мыться, пасытасыны, одѣваться, т. е. мыть себя, одѣвать себя. Ныа мыссенысь лѣкаа а пасытасынысь бураа. Они моются худо а одѣваются хорошо.

и 5., Взаимные глаголы суть тѣ, кои выражаютъ взаимное дѣйствіе двухъ или нѣсколькихъ предметовъ, между собою, на примѣръ: Исакъ Меркушъ и Юиль Семъ зэй бураа олгыснысь аскосмынъ и бѣкѳвэй войтыръясъ кедъ. Меркурій Исаковичъ и Семень Юйлевичъ очень хорошо жили между собою и съ посторонними людьми.

### § 43 *О мазныхъ и общихъ принадлежностяхъ каждаго глагола.*

Всѣ глаголы въ вжемско-зырянскомъ языкѣ имѣютъ вообще наклоненіе, время, числа и лице:

1. Наклоненій въ этомъ языкѣ три:

а., Неопредѣленное, коимъ означается дѣйствіе или состояніе предмета безъ указанія на время, лице и число; это наклоненіе всегда имѣетъ окончаніе: «ны»; на примѣръ: лыддыны, читать, гыжны писать, пыртны, крестить, гѳтрасны жениться, кууны умирать, лоозыны воскреснуть.

б., Изъявительное, конемъ выражается дѣйствіе или состояніе предмета съ указаніемъ времени, лица и числа, это наклоненіе въ настоящемъ времени, единственнаго числа 1-го лица. оканчивается всегда на а, или я, на примѣръ: ме сѣрнита я говорю, ме пукала, я сижу, ме лыя, я стрѣляю, ме кыя я ловлю, промышляю. и,

в., Повелительное наклоненіе всегда выражаетъ приказаніе, повелѣніе или распоряженіе съ желаніемъ чтобы известный предметъ былъ въ томъ, или другомъ дѣйствіи и видѣ; оно оканчивается различно, на примѣръ: локъ иди, пышъи бѣжи, каръ дѣлай, инъпоо небойся, нупугайся, гвжъ пиши, кызы слушай, визыы смотри, гляди, пѣжоо стряпай, пеки. пу, вари, ви бей. сѣй ѣнъ, ю пей.

2. Времена Ижемско зырянскихъ глаголовъ суть:

а. Настоящее, когда въ рѣчи говорится о дѣйствіи, или состояніи предмета, теперь происходящемъ; на примѣръ: ме велэда я учу, тэ велэданъ, ты учишъ, сыа велэдэ онъ учитъ, или ме віа я быю, тэ віанъ, ты бьешъ, сыа віе онъ бьетъ.

б. Прошедшее когда говорится о прошедшемъ дѣйствіи или состояніи предмета, на примѣръ: ме велэди я училъ; тэ велэдлннъ ты училъ, сыа велэдлнсь, онъ училъ.

в. Будущее когда говорится о томъ, что вперёдъ имѣеть быть или совершиться; на примѣръ: ме куця велэдны, я буду учпть, тэ куцянъ велэдны, ты будешь учить. сыа куцясь велэдны, онъ будетъ учить.

*Примѣчаніе.* Это будущее время называется сложнымъ въ зырянскомъ языкѣ и оно состоитъ изъ вспомогательнаго глагола куця, соответствующаго русскому: начну или буду, и неопредѣленнаго наклоненія глагола, что видно изъ примѣра: ме куця велэдны, я буду учить. У зырянъ въ живой устной рѣчи употребляется еще другое—будущее время, простое и сходное съ временемъ настоящимъ, кромѣ окончаній 3-го лица въ обоихъ числахъ, на примѣръ: ме велэда я научу, тэ велэданъ, ты научишъ, сыа велэдасть онъ научить. Такимъ образомъ всякій

глаголь зырянскаго языка имѣеть будущее время двоякаго вида: 1-е будущее сложное, и 2-е будущее простое, сходно съ настоящимъ временемъ, кромѣ 3-го лица обоехъ чиселъ.

3. Числь глаголы имѣють два: единственное и множественное; напримѣръ: ме локта, я иду, ми локтамъ; мы идемъ. А лицъ три: первое, второе и третіе, напримѣръ: ме кара я дѣлаю. тэ каранъ, ты дѣлаешъ, сыа карэ онъ дѣлаеть.

**§ 44. О спряженіи зырянскихъ глаголовъ и о правилахъ кои надобно соблюдать при спряженіи ихъ**

Измѣненіе окончаній глаголовъ по наклоненіямъ временамъ числамъ и лицамъ есть спряженіе ихъ. Спряженій въ этомъ ииородческомъ языкѣ можно принять два: къ 1-му можно отнести всѣ тѣ глаголы, кои въ изъявительномъ наклоненіи настоящаго времени въ первомъ лицѣ оканчиваются на «а» ко 2-му же спряженію можно отнести глаголы имѣющіе въ томъ же наклоненіи времени и лицѣ, окончаніе «я». При томъ въ обоехъ спряженіяхъ надобно различать глаголы положительныя и отрицательныя; послѣдніе глаголы спрягаются отлично отъ первыхъ. Вотъ примѣръ перваго спряженія: ме юа я пью, тэ юанъ ты пьешъ, сыа юэ онъ пьеть, и напротивъ: ме огью я непью, тэ онъ ю ты непьешъ, сыа озъ ю, онъ непьеть, и втораго спряженія: ме лыддя я читаю, тэ лыддянъ, ты читаешъ, сыа лыдде онъ читаетъ, и на оборотъ: ме огъ лыдди я нечитаю, тэ онъ—лыдди ты нечитаешъ, сыа озъ—лыдди онъ нечитаетъ.

Что касается главныхъ и общихъ правилъ для спряженія вообще глаголовъ, то они суть слѣдующія:

1. Неопредѣленное наклоненіе въ глаголахъ есть почти то же, что и именительный падежъ въ именахъ: оно есть окончаніе прямое и коренное, отъ котораго происходятъ всѣ прочія косвенныя, напримѣръ: гижны писать, гижа пишу, гижъи писаль, ми гижъимъ, мы писали.

2. Каждый видъ глагола надобно спрягать особо, не смѣшивая онаго съ другими видами; напримѣръ: при спряженіи неопредѣленнаго вида висътооны, сказывать недолжно смѣшивать этотъ видъ съ многократнымъ видомъ: висътасыны, высказываться, исповѣдываться.

3. Въ каждомъ видѣ есть непременно неопредѣленное наклоненіе, а въ изъявительномъ наклоненіи время прошедшее; напримѣръ: въ видѣ неопредѣленномъ пѣлоны, дуть; въ видѣ однократномъ, пѣлыштны, дувуть, въ видѣ многократномъ—пѣлоны, подувать; въ изъявительномъ наклоненіи прошедшее время имѣетъ этотъ глаголь однократный видъ: ме пѣлыштъи я дунуль, тѣ пѣлыштъинъ, ты дунуль, съа пѣлыштъисъ, онъ дунуль.

4. Настояще время бываетъ въ видахъ только опредѣленномъ и неопредѣленномъ. Примѣры на это правило смогри выше въ § 43-мъ 2-го правила подъ литерою а, и 1-го правила подъ литерою б, въ томъ же § 43-мъ: Въ видахъ же однократномъ и совершенномъ нѣтъ настоящаго времени; въ видѣ многократномъ есть только одно время, прошедшее; на примѣръ: ме всѣлытъи цилмдинъ—ынъ унаысь, я бывалъ въ Устьцильмъ много разъ.

5. Будущее время есть двойное: одно составное или сложное другое простое подобное настоящему времени. Примѣръ и подтвержденіе этого правила находится выше подъ § 43-мъ въ 2-мъ правилѣ при буквѣ в. И наконецъ.

6. Повелительное наклоненіе бываетъ во всѣхъ видахъ кромѣ многократнаго, напримѣръ: въ видѣ опредѣленномъ, тѣ ю, треска вый быдъ лунъ куимъ лѣжка, и оддя веськаланъ. Ты пей тресковое масло каждый день по три ложки, и скоро выздоровѣешь—поправишься. Другой примѣръ однократнаго вида въ повелительномъ наклоненіи: тѣ коль туць юны курыдъ юбмъсэ, и сэкъ верманъ бураа и дыръ ооны нѣшта. Ты оставь во все пить хмѣльные напитки (всякое вино) и тогда можешь хо-рошо и долго жить еще.

§ 45. *Объ общих видахъ перваго и втораго спряженія всѣхъ положительныхъ глаголовъ.*

Спряженіе всѣхъ положительныхъ глаголовъ, по залогамъ, наклоненіямъ, временамъ, числамъ и лицамъ можно представить въ нижеслѣдующей общей таблицѣ.

Таблица окончаній спряженія положительныхъ глаголовъ.

**ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.**

Настоящее время.

		Единственное число.			
		Первое спряженіе.		Второе спряженіе.	
1-е лице.	ме,	— а.		— я.	
2-е лице.	тѣ,	— анъ.		— янъ.	
3-е лице.	сыа,	— э.		— е.	
		Множественное число.			
1-е лице.	ми,	— амъ.		— ямъ.	
2-е лице.	тъи,	— анныдъ,		— янныдъ.	
3-е лице.	ныа,	— эвысь,		— евысь.	

Прошедшее время.

		Единственное число.			
1-е лице.	ме,	— ѣи.		— и.	
2-е лице.	тѣ,	— ѣинъ.		— инъ.	
3-е лице.	сыа,	— ѣисъ.		— исъ.	
		Множественное число.			
1-е лице.	ми,	— ѣимъ.		— имъ.	
2-е лице.	тъи,	— ѣинныдъ.		— инныдъ.	
3-е лице.	ныа,	— ѣисвысь.		— иснысь.	

### 1. Будущее время сложное.

#### Единственное число.

1-е лице	ме	куця	.	.	.	.	} Съ неопредѣлен-	
2-е лице	тэ	куцянь	.	.	.	.		} нымъ наклонені-
3-е лице	сыя	куцясь	.	.	.	.		

#### Множественное число.

1-е лице	ми	куцямя	.	.	.	.	} емъ глагола.	
2-е лице	тъя	куцяныдъ	.	.	.	.		} емъ глагола.
3-е лице	ныя	куцяснысь	.	.	.	.		

### 2. Будущее время простое.

#### Единственное число.

1-е лице	ме,	— а.	— я.
2-е лице	тэ,	— ань.	— янь.
3-е лице	сыя,	— ась.	— ясь.

#### Множественное число.

1-е лице	ми,	— амь.	— ямь.
2-е лице	тъя,	— аныдъ.	— яныдъ.
3-е лице	ныя,	— аснысь.	— яснысь.

## ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

#### Единственное число.

2-е лице тэ, кончается спряженіе на: и, о, у, зъ, ы, ь и ю.

3-е лице медъ, или мелумъ, сыя—ась, —ась.

#### Множественное число.

2-е лице	тъя,	— э	— е.
3-е лице	медъ, или медумъ	ныя—аснысь.	— аснысь.

## НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Это наклоненіе всегда, какъ въ дѣйствительномъ, такъ и страдательномъ залогахъ кончается на: «ны», напримѣръ: гижны, писать, велѣдцыны, учиться, ооны, жить, локны, идти и пр.

### Причастіе.

Дѣйствительное причастіе кончается всегда на «ысь»; наприм. карысь дѣлающій, работающій, гижысь пишуцій, а страдательное кончается на «эма» или «ема»; напримѣръ: босьтэма, взятый, вердцема, рожденный, пыртцема крещенный.

*Примѣчаніе.* Причастія склоняются какъ имена прилагательныя (смот. § 22-й).

### Дѣепричастіе.

Настоящее: «ыгъ» или «ыгэнъ», напримѣръ: муныгэнъ, пойдя; сѣрнитыгэнъ, говоря или разсуждая.

Прошедшее: «ыгъмозъ»; напримѣръ: карыгъмозъ, сдѣлавши вписьгъмозъ болѣвши, гижыгъмозъ писавши.

### § 46. О примѣрахъ перваго и втораго спряженія положительныхъ глаголовъ вообще.

Въ примѣръ для перваго спряженія представляются здѣсь глаголы: велэдны учить и гижны писать; а для втораго: лыддыны, читать и велэдцыны учиться.

Примѣры перваго спряженія глаголовъ.

### ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее время.

Единственное число.

- |                 |            |            |             |
|-----------------|------------|------------|-------------|
| 1. ме велэда,   | я учу.     | ме гижэ,   | я пишу.     |
| 2. тэ велэдань, | ты учишь.  | тэ гижань, | ты пишешь.  |
| 3. сыа велэдэ,  | онъ учитъ. | сыа гижэ,  | онъ пишетъ. |

Множественное число.

- |                    |            |               |             |
|--------------------|------------|---------------|-------------|
| 1. ми велэдамъ,    | мы учимъ.  | ми гижамъ.    | мы пишемъ.  |
| 2. тын велэданьды, | вы учите.  | тын гижаньды, | вы пишете.  |
| 3. ныа велэдэнысь, | они учатъ. | ныа гижэнысь, | они пишутъ. |

Прошедшее время.

Единственное число.

- |                   |           |              |             |
|-------------------|-----------|--------------|-------------|
| 1. ме велэдъи,    | я училъ.  | ме гижъи,    | я писалъ?   |
| 2. тэ велэдъинь,  | ты училъ. | тэ гижъинь,  | ты писалъ?  |
| 3. сыа велэдъисъ, | онъ училъ | сыа гижъисъ, | онъ писалъ. |

Множественное число.

- |                      |            |                 |             |
|----------------------|------------|-----------------|-------------|
| 1. ми велэдъимъ,     | мы учили.  | ми гижъимъ.     | мы писали.  |
| 2. тьи велэдъинныдъ, | вы учили.  | тьи гижъинныдъ, | вы писали.  |
| 3. ныа велэдъиснысъ, | они учили. | ныа гижъиснысъ, | они писали. |

1-е Будущее время сложное.

Единственное число.

- |                 |            |              |           |
|-----------------|------------|--------------|-----------|
| 1. ме куця .    | } велэдъи. | я буду .     | } учить.  |
| 2. тэ куцянь .  |            | ты будешь .  |           |
| 3. сыа куцясъ . |            | онъ будетъ . |           |
| ме куця .       | } гижъи.   | я буду .     | } писать. |
| тэ куцянь .     |            | ты будешь .  |           |
| сыа куцясъ .    |            | онъ будетъ . |           |

Множественное число.

- |                  |            |              |           |
|------------------|------------|--------------|-----------|
| 1. ми куцямъ .   | } велэдъи. | мы будемъ .  | } учить.  |
| 2. тьи куцянныдъ |            | вы будете .  |           |
| 3. ныа куцяснысъ |            | они будутъ . |           |
| ми куцямъ .      | } гижъи.   | мы будемъ .  | } писать. |
| тьи куцянныдъ.   |            | вы будете .  |           |
| ныа куцяснысъ.   |            | они будутъ . |           |

2-е Будущее время простое.

Единственное число.

- |                  |              |             |              |
|------------------|--------------|-------------|--------------|
| 1. ме велэда,    | я научу.     | ме гижа,    | я напишу.    |
| 2. тэ велэданъ,  | ты научишь.  | тэ гижанъ,  | ты напишешь, |
| 3. сыа велэдасъ. | онъ научитъ. | сыа гижасъ, | онъ напишетъ |

**Множественное число.**

1. ми велэдамъ . . . мы научимъ.  
2. ты велэданныдъ. . . вы научите.  
3. ныя велэдаснысь. . . они научатъ.

- ми гижамъ . . . мы напишемъ.  
ты гижанныдъ. . . вы напишите.  
ныя гижаснысь . . . они напишутъ.

**ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.**

**Единственное число:**

2. тэ велэдъ ты учи. . . тэ гижъ, ты пиши.  
3. { медъ или | сыя велэдасть медъ или | сыя гижась.  
   { медумъ. | пусть онъ учить. медумъ. | пусть онъ пишеть!

**Множественное число:**

2. ты велэдэ, вы учите . . . ты гижэ, вы пишете.  
3. { медъ или | ныя велэдаснысь. медъ или | ныя гижаснысь  
   { медумъ. | пусть они учатъ. медумъ. | пусть они пишуть.

**НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.**

Велэдны, учить.

гижны, писать.

**Причастіе.**

Дѣйств. Велэдысь, учащій., гижысь, пишущій.

Страдат. Велэдцэма, учившійся или ученый,

Гижсема, писавшійся или писанный.

**Дѣепричастіе.**

Наст. Велэдыгъ, пли велэдыгэвъ, уча, наставляя.

Гижыгъ или гижыгэвъ пиша.

Прош. Велэдыгъмозъ, учивши.

Гижыгъмозъ, писавши.

Примѣры втораго спряженія глаголовъ.

## ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее время.

Единственное число.

- |               |   |              |
|---------------|---|--------------|
| 1. Ме лыддѣ   | . | я читаю      |
| 2. Тэ лыддѣнъ | . | ты читаешь.  |
| 3. Сѣа лыддѣ  | . | онъ читаетъ. |
| Ме велѣдцѣ    | . | я учусь.     |
| Тэ велѣдцѣнъ  | . | ты учишься.  |
| Сѣа велѣдцѣ   | . | онъ учится.  |

Множественное число.

- |                   |   |              |
|-------------------|---|--------------|
| 1. Ми лыддѣмъ     | . | мы читаемъ.  |
| 2. Тѣи лыддѣннѣдъ | . | вы читаете.  |
| 3. Нѣа лыддѣннѣсѣ | . | они читаютъ. |
| Ми велѣдцѣмъ      | . | мы учимся.   |
| Тѣи велѣдцѣннѣдъ  | . | вы учитесь.  |
| Нѣа велѣдцѣннѣсѣ  | . | они учатся.  |

Прошедшее время.

Единственное число.

- |                 |   |             |
|-----------------|---|-------------|
| 1. Ме лыддѣи    | . | я читалъ.   |
| 2. Тэ лыддѣиннѣ | . | ты читалъ.  |
| 3. Сѣа лыддѣисѣ | . | онъ читалъ. |
| Ме велѣдцѣи     | . | я учился.   |
| Тэ велѣдцѣиннѣ  | . | ты учился.  |
| Сѣа велѣдцѣисѣ  | . | онъ учился. |

Множественное число.

- |                    |   |              |
|--------------------|---|--------------|
| 1. Ми лыддѣимъ     | . | мы читали.   |
| 2. Тѣи лыддѣиннѣдъ | . | вы читали.   |
| 3. Нѣа лыддѣиснѣсѣ | . | они читали.  |
| Ми велѣдцѣимъ      | . | мы учились.  |
| Тѣи велѣдцѣиннѣдъ  | . | вы учились.  |
| Нѣа велѣдцѣиснѣсѣ  | . | они учились. |

1-е Будущее время сложное.  
Единственное число.

1. Ме куця.	} велѣцънылыдыны.	я буду.	} читать.
2. Тэ куцянь.		ты будешъ.	
3. Сья куцясь.		онъ будетъ.	
Ме куця.	} велѣцънылыдыны.	я буду.	} учиться.
Тэ куцянь.		ты будешъ.	
Сья куцясь.		онъ будетъ.	

Множественное число.

1. Ми куцямъ.	} велѣцънылыдыны.	мы будемъ.	} читать.
2. Тѣи куцяныдъ.		вы будете.	
3. Нѣи куцяснысь.		они будутъ.	
Ми куцямъ.	} велѣцънылыдыны.	мы будемъ.	} учиться.
Тѣи куцяныдъ.		вы будете.	
Нѣи куцяснысь.		они будутъ.	

2. Будущее время простое.

Единственное число.

1. Ме лыддя.	я прочту.
2. Тэ лыддянь.	ты прочтешъ.
3. Сья лыддясь.	онъ прочтетъ.
Ме велѣдця.	я поучусь.
Тэ велѣдцянь.	ты поучишся.
Сья велѣдцясь.	онъ поучится.

Множественное число.

- |                    |               |
|--------------------|---------------|
| 1. ми люддямъ,     | мы прочтемъ   |
| 2. тѣи люддяныидъ, | вы прочтете   |
| 3. ныа люддяснысь, | они прочтуть. |
| ми велэдцямъ,      | мы поучимся.  |
| тѣи велэдцяныидъ,  | вы поучитесь. |
| ныа велэдцяснысь,  | они поучатся. |

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Единственное число.

- |                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 2. тэ людды, ты читай .        | тэ велэдцы, ты учись.         |
| 3. { медъ, или } сыа люддясъ,  | { медъ, или } сыа велэдцясъ.  |
| { медушь. } пусть онъ читаетъ. | { медушь. } пусть онъ учится. |

Множественное число.

- |                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| 2. тѣи люддѣ, вы читайте .       | тѣи велэдцѣ, вы учитесь.       |
| 3. { медъ или, } ныа люддяснысь, | { медъ или } ныа велэдцяснысь. |
| { медушь. } пусть они читають    | { медушь. } пусть они учатся.  |

НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Люддыны, читать велэдцыны, учиться.

Причастіе

Дѣйств. Люддысь, читающій. велэдцысь, учащійся.

Страдат. Люддѣма, читавшійся, или читавшій.

Велэдцема, учившійся, или ученый.

Дѣепричастіе.

Настоящ. Люддыгъ, или: люддыгэнъ, читая; велэдцыгъ,  
или: велэдцыгэнъ, учаь, или учаься.

Прошед. Люддыгъ мозъ, читавши, или читавъ, велэдцыгъ  
мозъ, учивши, или учившись.

*Примѣчаніе.* По вышенпредставленнымъ примѣрамъ первого и второго спряженія въ Ижемско-Зырянскомъ языкѣ спрягаются всѣ вообще глаголы дѣйствительные, страдательные,

возвратные и средние, взятые въ положительномъ видѣ, а не съ отрицательной стороны.

*47 О примѣрахъ спряженія глаголовъ отрицательныхъ вообще.*

Всѣ вообще отрицательные глаголы въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ спрягаются совершенно отлично отъ спряженія глаголовъ положительныхъ, какъ это можно видѣть изъ нижеслѣдующихъ примѣровъ.

1-й примѣръ отрицательнаго спряженія глагола.

**ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.**

Настоящее и будущее простое время.

Единственное число.

1. Ме огъ велэдъ, я не учу; а буд. вр. не научу.
2. Тэ онъ велэдъ, ты не учишь; буд. не научишь.
3. сыа озъ велэдъ, онъ не учитъ; буд. не научить.

Множественное число.

1. ми огъ велэдэ, мы не учимъ буд. не научимъ.
2. тѣн онъ велэдэ, вы не учите; буд. не научите.
3. ныа озъ велэднысь, они не учать; буд. не научать.

Прошедшее время.

Единственное число.

1. ме игъ велэдъ; . . . я не училъ
2. тэ инъ велэдъ, . . . ты не училъ
3. сыа изъ велэдъ, . . . онъ не училъ.

Множественное число.

1. ми игъ велэдэ, . . . мы не учили.
2. тѣи инъ велэдэ . . . вы не учили.
3. ныа изъ велэднысь . . . они не учили.

Будущее сложное время,  
Единственное число.

- |                 |   |                      |   |        |
|-----------------|---|----------------------|---|--------|
| 1. ме огъ купи  | } | я не буду            | } | учить. |
| 2. тэ онъ купи  |   | велэдны ты не будешь |   |        |
| 3. сыа озъ купи |   | онъ не будетъ        |   |        |

Множественное число.

- |                      |   |                      |   |        |
|----------------------|---|----------------------|---|--------|
| 1. ми огъ купе       | } | мы не будемъ         | } | учить. |
| 2. тьи онъ купе      |   | велэдны вы не будете |   |        |
| 2. ныа озъ купьянысь |   | они не будутъ.       |   |        |

ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Единственное число.

- |                              |   |                                     |
|------------------------------|---|-------------------------------------|
| 2. тэ инъ велэдъ, ты не учи. | } | сыа озъ велэдъ, пусть онъ не учить. |
| 3. медъ или медушь           |   |                                     |

Множественное число.

- |                                 |   |                                       |
|---------------------------------|---|---------------------------------------|
| 2. тьи инъ велэдэ, вы не учите. | } | ныа озъ велэднысь, пусть они не учать |
| 3. медъ или медушь              |   |                                       |

НЕОПРЕДЕЛЕННОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

абу велэдны, не учить. Колѣ велэдны, надобно или должно учить; озъ ко велэдны, не надобно, или не должно учить.

2-й примѣръ отрицательнаго спряженія.

ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Настоящее и будущее простое время,  
Единственное число.

- |                                 |          |              |
|---------------------------------|----------|--------------|
| 1. ме огъ гижъ, я не пишу;      | буд. гр. | не напишу.   |
| 2. тэ онъ гижъ, ты не пишешь;   | буд.     | не напишешь. |
| 3. сыа озъ гижъ, онъ не пишетъ; | буд.     | не напишетъ. |

### Множественное число.

1. ми огъ гижэ,           мы не пишемъ, буд. вр. не напишемъ.
2. ты онъ гижэ,           вы не пишете, буд.       не напишете.
3. ныа озъ гижнысь, они не пишуть; буд.       не напишуть.

### Прошедшее время.

#### Единственное число.

1. ме игъ гижъ,           .       .       я не писалъ.
2. тэ внъ гижъ,           .       .       ты не писалъ.
3. сыа изъ гижъ,           .       .       онъ не писалъ.

#### Множественное число.

1. ми игъ гижэ       .       .       мы не писали.
2. ты внъ гижэ       .       .       вы не писали.
3. ныа изъ гижнысь   .       .       они не писали.

### Будущее сложное время.

#### Единственное число.

- |                 |   |                     |   |         |
|-----------------|---|---------------------|---|---------|
| 1. Ме огъ куци  | } | я не буду           | } | писать. |
| 2. тэ онъ куци  |   | гижны. ты не будешь |   |         |
| 3. сыа озъ куци |   | онъ не будетъ       |   |         |

#### Множественное число.

- |                     |   |                     |   |         |
|---------------------|---|---------------------|---|---------|
| 1. ми огъ куце      | } | мы не будемъ        | } | писать. |
| 2. ты онъ куце      |   | гижны. вы не будете |   |         |
| 3. ныа озъ куцьнысь |   | они не будутъ       |   |         |

## ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

#### Единственное число.

2. тэ внъ гижъ,           .       .       ты не пиши.
3. медъ или            } сыа озъ гижъ, пусть онъ не пишетъ.  
   медумъ            }

#### Множественное число.

2. ты внъ гижэ,           .       .       вы не пишете.
3. медъ или            } ныа озъ гижнысь, пусть они не пишуть.  
   медумъ.            }

## НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

абу гижны, не писать. Колѣ гижны, надобно или должно писать; озъ ко гижны, не надобно, или недѣлжно писать.

3-й примѣръ отрицательнаго спряженія глаголовъ страдательныхъ и прочихъ.

## ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

Настоящее время.

Единственное число.

1. ме огъ тѣрмась, . . . я не тороплюсь.
2. тэ онъ тѣрмась, . . . ты не торопишься.
3. сыа озъ тѣрмась, . . . онъ не торопится.

Множественное число.

1. ми огъ тѣрмась, . . . мы не торопимся.
2. тѣи онъ тѣрмась, . . . вы не торопитесь.
3. ныа озъ тѣрмасьнысь, ° . . . они не торопятся.

Прошедшее время.

Единственное число.

1. ме игъ тѣрмась, . . . я не торопился.
2. тэ инъ тѣрмась, . . . ты не тороицился.
3. сыа изъ тѣрмась, . . . онъ не торопился.

Множественное число.

1. ми игъ тѣрмась, . . . мы не торопялись.
2. тѣи инъ тѣрмась, . . . вы не торопились.
3. ныа изъ тѣрмасьнысь . . . они не торопились.

Будущее сложное время. (\*)

Единственное число.

- |                 |              |               |               |
|-----------------|--------------|---------------|---------------|
| 1. ме огъ куци  | } тѣрмасьны. | я не буду     | } торопиться. |
| 2. тэ онъ куци  |              | ты не будешь  |               |
| 3. сыа озъ куци |              | онъ не будетъ |               |

(\*) Будущее простое спрягается какъ настоящее; а по русски: един. число, не потороплюсь, множ. число, мы не поторопимся.

### Множественное число.

1. ми огъ куче	} тэрмасьны.	мы не будемъ	} торо- питься.
2. тѣн онъ куче		вы не будете	
3. ныа озъ кучьвысь		они не будутъ	

### ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

#### Единственное число.

2. тэ инъ тэрмась, . . . ты не торопись.  
3. медъ, или сыа озъ тэрмась, пусть онъ не торопится.  
медумъ.

#### Множественное число.

2. тѣн инъ тэрмесе, . . . вы не торопитесь.  
3. медъ или ныа озъ тэрмасьвысь, пусть они не торопятся.  
медумъ

### НЕОПРЕДѢЛЕННОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

абу тэрмасьны, не торопиться. Колѣ тэрмасьны, надобно или должно торопиться; озъ ко тэрмасьны, не надобно, или не должно торопиться.

*Примѣчаніе.* По симъ тремъ примѣрамъ отрицательнаго спряженія въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ спрягаются всѣ вообще отрицательные глаголы.

§ 48. О спряженіи глагола лоны, быть, стать, существовать.

Глаголь лоны, быть, принимающій въ Ижемско-зырянскомъ языкѣ, иногда значеніе русскихъ глаголовъ: имѣть, стать — или статья, случиться, приключиться или сбыться спрягается слѣдующимъ образомъ:

## 1. Положительное спряжение.

### ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНІЕ.

#### Единственное число.

1. ме выйымъ конерьь мортъ; я есмь бѣдный человѣкъ.
2. тэ выйымъ озырьь мортъ, ты еси богатый человѣкъ.
3. сыа выйымъ цѣрьидъ мортъ, онъ есть скупой человѣкъ.

#### Множественное число.

1. ми выйымэсь конерьясъ, мы есмы бѣдные,
2. тьи выйымэсь озырьясъ, вы есте богатые.
3. ныа выйымэсь цѣрьидэсь, они суть скупые.

#### Прошедшее время.

##### Единственное число.

- |        |   |       |                |   |         |        |
|--------|---|-------|----------------|---|---------|--------|
| 1. ме  | } | вѣлѣи | (*) конерьь, я | } | бѣденъ. |        |
| 2. тэ  |   |       | озырьь, ты     |   | былъ    | богатъ |
| 3. сыа |   |       | цѣрьидъ, онъ   |   | скупъ.  |        |

##### Множественное число.

- |                                  |   |        |         |
|----------------------------------|---|--------|---------|
| 1. ми вѣлѣимъ конерьясъ, мы      | } | бѣдны. |         |
| 2. тьи вѣлѣинныдъ озырьясъ, вы   |   | были   | богаты. |
| 3. ныа вѣлѣиснысь цѣрьидэсь, они |   | скупы. |         |

#### Будущее простое время.

##### Единственное число.

1. ме лоа конерьь, я буду, или сдѣлаюсь бѣденъ.
2. тэ лоанъ озырьь, ты будешь богатъ.
3. сыа лоасъ цѣрьидъ, онъ будетъ скупъ.

##### Множественное число.

1. ми лоамъ конерьясъ, мы будемъ или сдѣлаемся бѣдны.
2. тьи лоанныдъ озырьясъ, вы будете богаты.
3. ныа лоаснысь цѣрьидэсь, они будутъ скупы.

---

(\*) или: лои, — и тогда онъ имѣеть значеніе: сталъ, сдѣлался, сбылся, случился и т. под.

## ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Единственное число.

2. тэ ло озырь, ты будь богатъ, или ты сдѣлайся богатъ, или просто: ты разбогатѣй.  
3. медъ или { сыа лоасъ озырь, пусть онъ будетъ богатъ, или  
медушь { сдѣлается богатъ.

Множественное число.

2. тьи лоанндыъ озырьясъ, вы будете богаты.  
3. медъ или { ныа лоаснысъ озырьясъ, пусть они будутъ богаты-  
медушь {

### 2. Отрицательное спряженіе

## ИЗЪЯВИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ.

Настоящее время.

Единственное число.

1. ме абу { я не емъ учитель, а  
2. тэ, абу { велэдысь, а велэцъысь } ученикъ.  
3. сыа абу { } ты тоже.  
онъ также.

или: я ты и онъ не есть учащій, а учащійся.

Множественное число.

1. ми абуэсь { мы не учителя  
2. тьи абуэсь { велэдысьясъ, а велэцъысьясъ } а ученики, вы и  
3. ныа абуэсь { } они тоже.

или: мы, вы и они не суть учащіе, а учащіеся.

Прошедшее время.

Единственное число.

1. ме игъ { я  
2. тэ инъ { вѣ озырь ты } не былъ богатъ.  
3. сыа изъ { онъ }

Множественное число.

1. ми игъ	}	мы	}	не были богаты.
2. ты инъ		вѣль озырѣсь вы		
3. ныа изъ		они		

Будущее простое.

Единственное число.

1. ме огъ ло	}	я не буду	}	богаты
2. тѣ онъ ло		озырѣ ты не будешь		
3. сыа озъ ло		онъ не будетъ		

Множественное число.

1. ми огъ вермамъ	}	тай	}	мы не будемъ
2. ты онъ верманнды		ми		вы не будете
3. ныа озъ вермынысь		карсыны		они не будутъ богаты,

а, изъ слова въ слово: мы не можемъ, вы не можете, они не могутъ такъ сдѣлаться, т. е. быть богатыми или имѣть богатство.

1. *Примѣчаніе.* Глаголь лоны, быть есть вспомогательный, употребляющійся часто въ помощь спряженію страдательныхъ и другихъ глаголовъ; наприм. Коръ ме велѣдема вѣльи, или: коръ мене велѣдъиснысь: сэкъ ме дышъ вѣльи велѣдъыны, или сэкъ ме дышедцп. Когда я былъ учимъ, или, когда меня учили, тогда я лѣнысь былъ учиться, или, тогда я лѣнялся; бѣны ме п чапкысы, да сѣръ инъ лош. Генерь я п схватился, да уже поздно стало.

2. *Примѣчаніе.* Въ зырянскомъ языкѣ нѣтъ глагола имѣю, вмѣсто котораго употребляется всегда глаголь выйымъ есть, или абу нѣтъ, напримѣръ: менамъ выйымъ унаа кѣрълъсь, а деньгаясь туъ абу; я имѣю много оленей, а денегъ вовсе не имѣю. Другой примѣръ: сыленъ выйымъыджыдъ семья: гѣтыръ, сизимъ пи п витъ ныы, онъ имѣеть большое семейство: жену, семь сыновей п пять дочерей.

## ОТДѢЛЪ СЕДЬМОЙ.

(Юксемъ сизимэдъ.)

### § 49. О нарѣчїи.

Нарѣчїе есть часть рѣчи, показывающая особенное значенїе или качество именъ прилагательныхъ или глаголовъ, при которыхъ обыкновенно поставляется, на примѣръ: тэ зэй буръ мортъ, ты очень хороший человекъ. Сѣа лѣкаа олэ онъ худо живетъ. Ме эча гижа, я мало пишу; онъи цѣлядыслы зэй колѣ велэдцыны, теперь дѣтямъ очень надобно учиться.

### § 50. О раздѣленїи нарѣчїи.

По значенїю своему нарѣчїя раздѣляются на слѣдующїе разряды, кои означаютъ:

1. Время: коръ когда, сэкъ тогда, онъи нынѣ или теперь, тѣрытъ вчера, важень давно, пырь всегда, никоръ никогда, корке когда то, водзынъ прежде, бѣрынъ послѣ, асынась утромъ, рыгнась вечеромъ, тонъ сегодня, тавой ночесь, сей ночи, мѣдасы завтра, быдырыи всегда, постоянно, мукэддырыи иногда, бара снова, опять, бѣртъи послѣ, цотомъ, оддя скоро дырь долго, чѣчь вмѣстѣ, совокупно, вдругъ, кыцедзь пока, доколѣ, бнъиэдзь до нынѣ, сы порайсь, съ тѣхъ поръ, или съ той поры.

2. мѣсто: кѣнъ гдѣ, тавъ или татэнъ здѣсь, сэнь тугъ, нпкѣнъ или нкытэнъ нигдѣ, быдлаынъ вездѣ, кѣлке гдѣ-то, тытэнъ тамъ, кыце куда, татце сюда, матынъ близко, ылынъ далеко, водзя впередъ, бѣрынъ назадъ, ѣтлаа вмѣстѣ, кытысь или кытысянь откуда, татысь отсюда, сѣтысь или сѣтысянь оттуда, ылысь или ылысянь издали, сѣгце туда, ыласянь снаружи, пычкѣсянь съ внутренней стороны, или извнутри, улэ внизъ, ылэ вверхъ.

3. Качество: бураа хорошо. лёкаа худо, мыыкыдаа разумно, веськыдаа истинно, справедливо, мицла красиво, кокнидаа легко, сектаа тяжело, лёсидаа удобно, пріятно, кудзь какъ, сыдзь такъ, някудзь никакъ. кудзь-ке какъ нибудь, какъ ли, зэй или медь очень, весьма, зэй бураа очень хорошо, отлично.

4. Количество: кымынъ сколько, кымынысь сколько разъ сымый или сымыдаа столько, унаа много эча мало, на еще, унаана много еще, ётныръ однажды кыжысь дважды, кужмысь трижды, тырмась довольно, достаточно, ватагаа довольно-много.

5. порядокъ: выльысь или выльпёё сыова, вновъ, водзыынъ сперва, сначала, сыбёрынъ потомъ послѣ того, помэдзь конечно до конца, окончательно. бара онять и проч.

6. вопросъ: мый что? мый-ке что ли? мыля зачѣмъ, по что?, эмъ ли, сыдзь-эмъ такъ ли? коръ когда?

7. отрицаніе: абу не, нѣтъ абу на, нѣтъ еще, абу сыдзь не такъ, несъидзь нитадзь, не такъ-несякъ, нинэмень ничѣмъ, огъ, онъ, озъ, пгъ, инъ, изъ, —не.

8. утверженіе: сыдзь да, такъ, забыль право, забыль сыдзь точно такъ. буракэ вѣроятно, можетъ быть, тае вотъ, тае тай вотъ вѣдь.

### § 51. О степеняхъ сравненія нарѣчій.

Всѣ нарѣчія, происходящія отъ именъ прилагательныхъ и означающія качество, имѣютъ степени сравненія, подобно прилагательнымъ именемъ (смотри § 23); наиримѣръ: бураа хорошо, бурджыкаа лучше, зэй бураа очень или весьма хорошо, унаа много, унджыкаа больше; медь или зэй унаа очень много, топтаа крѣпко. топтаджыкаа крѣпче, зэй или медь тонтаа весьма или очень крѣпко, гажаа радостно, гажаджыкаа радостнѣе, зэй гажаа очень радостно.

## ОТДѢЛЪ ВОСЬМОЙ.

(Юксемъ ёкъямьсэдъ)

### § 52. *О послѣположеніяхъ*

Въ Зырянскомъ языкѣ послѣположеніемъ называется частвица рѣчи, соответствующая русскому предлогу, для опредѣленія взаимныхъ отношеній между предметами и качествами или дѣйствіями ихъ; напримѣръ. тонъ ми вѣльямъ изъва вицько ынъ, сегодня мы были въ ижемской церкви. Мѣдасы мунамъ ыбъ вицько э, визьламъ и мукѳдъ изъва вицькоясъ, а сы бѳрынъ Колва выръ мунамъ Изъ сае, завтра пойдемъ въ Сизябскую церковь, посмотримъ и другіе ижемскіе храмы, а потомъ отправимся чрезъ Колву за Уралъ.

### § 53. *Объ употребленіи послѣположеній.*

Въ русскомъ языкѣ предлоги всегда ставятся на переди именъ существительныхъ или другихъ склоняемыхъ частей рѣчи и требуютъ послѣ себя различныхъ надежей въ склоненіи именъ: напримѣръ: въ городѣ NN на башнѣ бьютъ часы [двѣнадцать] послѣ полудня въ каждый день. Въ Зырянскомъ же языкѣ послѣположенія (всѣ русскіе предлоги) обыкновенно ставятся позади именъ или словъ къ коимъ она относятся; тогда всякая склоняемая часть рѣчи предшествуетъ послѣположенію неизмѣнно въ именительномъ надежѣ; напримѣръ: каръ ынъ NN башня выльнъ вартанысъ частьясъ (даскыкъ) луншѳръ-нѳра бѳрынъ быль лунъ э, — въ городѣ N N на башнѣ бьютъ часы (12-ть) послѣ полудня въ каждый день.

§ 54. Виды зырянских послѣположеній, соответствующихъ русскимъ предлогамъ.

Ижемско-зырянскіе послѣположенія суть слѣдующіе:

Бѣрынъ или бѣрсянъ послѣ, по за, сзади, назади, позади: тѣ мунъ ие бѣрсянъ,—ты поди сзади меня, или за мною.

Бѣртъи по, послѣ: сы бѣртъи ипнэмъ озъ позъ карны,—послѣ этого ничего нельзя сдѣлать.

Весьтась или весьтъинъ прямо, противъ, напротивъ: выжъ N N ънъи сулаэ. Ыбъ весьтась —модка N N теперь стоятъ прямо Сизябскаго села или противъ Сизябска.

Водзинъ или водзе предъ, впереди, напереди, передъ: быдъ мортъ мыжа Ёнъ водзинъ, всякій человекъ грѣшенъ предъ Богомъ.

Выласъ или вылэ на. надъ: кучемъ сѣянъ пунктэнысь вызанъ вылэ, сѣе и сѣй, да пѣрысьясэсь кызызы,—какую нищу на столъ поставятъ, ту и кушай, да старшихъ слушай.

Вылынъ на: вызанъ вылынъ куйлэ кинга, тѣ мыдды сѣе,—на столъ лежитъ книга, ты читай ее.

Гѣгѣръ вкругъ, около: ми гѣгѣръ зэй эча омысьясъ, около насъ очень мало жителей. Му ветлэ шонды гѣгѣръ, Земля ходитъ вкругъ солнца.

Динъ близъ; подлѣ, возлѣ: дитъ дорамъ, подлѣ меня, динъ дорадъ, подлѣ тебя; динъ дорась, подлѣ него.

Дорынъ или дорась у, при; танъ мт оламъ зэй матынъ вничко дорынъ, здѣсь мы живемъ очень близко у церкви. Дорэ къ: ме локта тѣ ордадъ, кудзь ай дорэ, я иду къ тебѣ, какъ къ отцу. Дырьи при, ме дырьи тачемъ велэдѣмъ туць изъ вѣ школа ынъ; при мнѣ такая наука вовсе не была въ училищѣ. Тѣ дырьи бураа ольпмъ и ми тытэнь, кѣнъ ми абуэсь ънъи при тебѣ хорошо жили и мы тамъ, гдѣ насъ теперь нѣтъ.

Эдзэ до: нукты кунмъ поклонъ ну эдзэ, положи три поклона до земли. Менумъ колѣ нѣшта ветлыны, хптъ ѳтпыръ, Москва эдзэ, мнѣ надобно еще сѣздить, хотя однажды, до Москвы. Могча ысь Изьва эдзэ абу ылынъ. Изъ Могчи до Ижмы не далеко. Висьто бытценъ номъ эдзэ. скажи все до конца.

Кедъ съ: нянь кедъ да соо кедъ быдлаынъ позе ооны, съ хлѣбомъ да съ солью вездѣ можно жить. Пие, лѣкъ цѣлядыасъ кедт нкытэнъ нивъ ворсѣ, сынъ, съ худыми дѣтьми нигдѣ не играй. сыа быдэнъ кедъ бураа олэ, онъ со всѣми хорошо живетъ. Кежэ къ, на (употребляется при означеніи времени). Паракодъ „Десятинный“ татце воасъ Илья лунъ кежэ, паракодъ «Десятинный» придетъ сюда къ Ильину дню, или на Ильинъ день.

Кежынъ, космынъ, костынъ и косты между: изьва войтыръ. ксомынъ эча выйымъ роцькылаасъ, между ижемскимъ народомъ мало есть говорящихъ по русски. Иля геждаа адзвыслэнысѣ асѣ кежынъ, они рѣдко выдаются между собою. сы косты и тая выль велэдѣмъ тѣдэма нинъ лои минъ, между тѣмъ и эта новая наука сдѣлалась уже извѣстною намъ.

Кузя по: нѣткаясъ ва кузя пышьенысѣ, а воздухъ кузя лѣбалэнысѣ, нтицы по водѣ бѣгають, а по воздуху лѣтають. ѳнѣи ю кузя позе винъ ветлыны, теперь по рѣкѣ уже можно ѣздить. Ла за; мунамъ чѣчъ ю вылэ ва ла, пойдемъ вмѣстѣ на рѣку за водой, Тонъ менумъ колѣ ветлыны турынтъ ла, и тэныдъ цесъ ла, сегодня мнѣ надобно сѣздить за сѣномъ и тѣбѣ за дровами, а коймедъ воклы нянь ла, а третьему брату за хлѣбомъ.

Ордэнь у: ме вѣлѣи Господинъ ... ордынъ, да сые абу гортынъ, я былъ у г. ... , да его нѣтъ дома.

Ордэ къ: тонъ ветлы и нѣшта сы ... ордэ, гацкэ сыа ... ѳнѣи и гортынъ, сегодня и еще сходи къ нему ... можетъ быть, теперь, онъ ... и дома.

Ордысь отъ: ѳнѣи сы ... ордысь ме кылън бытценъ, мый колѣ менумъ тѣны, теперь я слышалъ отъ него ... все, что мнѣ нужно знать.

Помла или помлась о, объ (обо): ме помласе янъ тэждысь, обо мнѣ не заботься. Тэ помласьыдъ ме унаа огъ сѣрнита нинэмъ, о тебѣ я много не говорю ничего. А сы помлась позе висьтоны мый хе унаа, а объ немъ можно поговорить кое чего много.

Пыддя за, дя: ме пыддя нинэмъ озъ ко, дя мена не надобно ничего. Тэ пыддя ме мынтъи вотъ сэ, за тебя я уплатидъ подать. Конерьясъ пыддя сыа зэй буръ мортъ вѣлти, дя бѣдныхъ или нищихъ онъ былъ очень добрый человекъ.

Пыррь чрезъ: тэ ки пыррь позе шедэдиы тытысь руцьясъ, бѣ жаясь и мукедъ товаръ, чрезъ тебя можно достать или приобрести оттуда лисиць, горностаевъ и другой товаръ.

Пырпыръ сквозь, насквозь: тая кѣртъ туу кунмъ пѣе пырпыръ мувти, этотъ желѣзный гвоздь сквозь три доски прошелъ.

Пычкынъ внутри, въ: Прѣрѣкъ Юна вѣлти кунмъ луаъ и кунмъ вой китъ кынѣмъ пычкынъ, Пророкъ Юна былъ три дня и три ночи во чревѣ Китовѣ

Пычкэили пычкась внутри въ; мунъ керка обычкэ и тытэнтъ сые адзянтъ, поди внутри двора или дома и тамъ его найдешъ увидаешъ.

Пычкысь или пычкысянь изъ, изнутри: коръ петъиснысь кооясь ме пычкысь, сэкъ менумъ и бурджыкъ лои, когда глисты вышли изъ меня, тогда и лучше мнѣ стало.

Сае я сайынъ за: и тэ пукси пызанъ сае, и ты саднсь за столъ; а нѣа пукалэнысь нинъ пызанъ сайынъ, а они сплять уже за столомъ.

Сайысь или сайсянь изъ за: тонъ ми воимъ гортъ э. Изъ сайысь, сегодня мы прибыли домой изъ за Урала. Сы сайсянь и ме мыжа лои, изъ за него и я виноватъ сталъ.

Сѣртъи дя, ради, по: этыя кѣлысь сѣртъя унаа тэныдъ колѣ нѣбыи и козинъясъ, дя этой свадьбы много тебѣ надобно купить и даровъ—подарковъ, сы сѣртъи гашкэ и кѣлысьысь озъ ло, по этому быть можетъ в свадьба его не состоится.

Тэгъ безъ: книгагь тэгъ озъ позъ велэдныны, безъ книгъ не можно учиться. Нянь тэгъ никодъ озъ вермы ооны, безъ хлѣба никто не можетъ жить. Денъгагь тэгъ быдлаынъ сыа лѣкенджыкъ, безъ денегъ вездѣ онъ худенекъ.

Уласъ, улынъ и улэ подъ, выпзъ: ызанъ уласъ куйлэ нянь торъ, кынедъ сые и сѣй, подъ столонъ лежить кусокъ хлѣба, подними его и скунай (сѣйи). Тэ керкайдъ улэ кысь—ке ва вонсъ, подъ домъ твой откуда то вода подошла, сыа дыръ су-ламанъ юръ уласъ онъ долго стоялъ внизъ головой.

Шѣръынъ и шѣрэ среди, посреди: конъ цюкартцяснысь кыкъ либѣ кунмъ мортъ менамъ нимъ сѣртъи, сѣвъ и Мо выйымъ ныа шѣрынъ, гдѣ соберутся два или три человекъ ради Моего имени, тутъ и Я есмь среди нихъ. Тэ суутъ тонъ вицько тѣрэ и ад-заны сые, сегодня ты вступи средя церкви и увидишь его.

Ысь отъ, изъ: Никоды озъ ко тѣрмасыны ащыко ысь петны, никому не падобно или не должно торопиться изъ церкви выходить. Мѣдводзья мортъ карѣма вѣлтъ му ысь, первый чело-вѣкъ сотворенъ или созданъ былъ изъ земли. Адамъ ысь Моисей элзъ туць изъ вѣлѣ книгагь, отъ Адака до Моисея во все не было книгъ. Муысь ми быдѣнъ сѣямъ нянь, отъ земли всѣ мы ѣдимъ или кушаемъ хлѣбъ. Мый ысь тэ лѣкъ лон? отъ чего ты худъ слѣлался? косъ кызѣмъ ысь, отъ сухаго кашля.

### § 55. Прибавленіе къ послѣположеніямъ.

Къ числу послѣположеній относятся еще нѣкоторыя слова, употребляемая въ зырянскомъ языкѣ для выраженія сходства или подобія предметовъ въ извѣстныхъ отношеніяхъ, именно: койдъ, мозъ, кызаа, пасьтаа, кузла, содаа, ыждаа,

Койдъ (во множ. числѣ койдэсь) выражаетъ подобіе предметовъ по внутреннимъ и наружнымъ признакамъ или аачествамъ; наиримѣръ: сыа вѣлтъ буръ мортъ, тэ койдъ же, онъ былъ добрый человекъ, какъ и ты или подобный тебѣ. Велэ-

дысьясъ бурэсь быдёнъ, айясъ койдэсь, всѣ наставники (учащiе) добры, какъ отцы или подобны отцамъ.

Мозъ означаетъ сходство въ дѣйствiяхъ или отправленiяхъ., напр, сыа гижэ оддя и мицла, тэ мозъ, онъ ишетъ скоро и красиво, подобно тебѣ, или по твоему. Ме огъ кужь бураа сѣрнитны, тэ мозъ, я не умѣю хорошо говорить какъ ты или подобно тебѣ; сыа бураа олэ, тэ мозъ, онъ живетъ хорошо, какъ ты или подобно тебѣ.

Кызаа означаетъ сходство предметовъ и вещей по толщинѣ ихъ; наприм. кѣртъ туу цюнь кызаа, желѣзный гвоздь толщиною съ палець; сылэнъ кв пыктъисъ керъ кызаа, рука его распухла какъ бревно, или на подобiе бревна; вузоо менумъ сись, цюнь кызаа, продай мнѣ свѣчу толстую какъ палець.

Пасьтаа означаетъ ширину предметовъ или выражаетъ сходство ихъ по ширинѣ; напр. ной кыкъ аршинъ, пасьтаа, сукно шириною два аршина; визълысянъ тая пызанъ пасьтаа, зеркало шириною съ этотъ столъ.

Кузяа показываетъ длину, ростъ и вообще извѣстную мѣру протяженiя предметовъ вдоль; наприм. Идъ и рудзегъ быдмъ-иснысъ нинъ аршинъ кузяа, ячмень и рожъ выросли уже съ аршивъ; сыа быдмъисъ тэ кузяа, онъ выросъ съ тебя ростомъ; сыа ветлэ быдлаынъ кѣмкотъ тэгъ каръ кузяа, онъ ходитъ безъ обуви (босикомъ) по всему городу.

Содаа показываетъ сходство или подобiе предметовъ по ихъ высотѣ; наприм. этъiя почъ вѣлви куимъ сыы содаа, эта жердь была съ три сажени; тэнадъ бедъ сыы содаа, твоя палка съ сажень.

Ыждаа означаетъ сходство по величинѣ; напр. колькъ ыждаа съ лйпо; юръ ыждаа съ голову; тэ ыждаа съ тебя, ме ыждаа съ меня, керка ыждаа съ домъ [т. е. величиною]

§ 56 *Изложениe нѣкоторыхъ отдѣльныхъ словъ, употребляемыхъ въ видѣ нарѣчiя и послѣположенiя.*

Сюда относятся слѣдующiя слова Ижемско-Зырянской рѣчи:

асвосмынъ или аскостынъ взаимно, между собою, быдво каж-  
догодно, быдлунъ важдодневно; весь даромъ, безплатно, видзе-  
менъ бережливо, осторожно, водзь рано, водця на встрѣчу,  
выытъи слишкомъ гажаа, радостно, весело, гашкэ можетъ быть,  
геждаа рѣдко, гортынъ дома, гортэ домой, во свояси, гусенъ  
тайно, серытно, секретно, по воровски, джудждаа глубоко, до-  
наа дорого, донтемаа дешево; юнаа сильно; курыдаа горько,  
противно, лэдзь прочь, ляпкыдаа низко, медця особенно, пре-  
имуществовенно, нанболѣе, мѣддезь потомъ, внослѣдствіи време-  
ни; мѣдорни или мукѣдорни иначе, другимъ способомъ., мѣдпѣ  
илъ мѣдысь вторично, въ другой разъ., мырдэнъ насильнѣ  
пръвужденно, небыдаа, мягко; нѣжъ тихо, потище, медленно  
вѣлянъ тоже значить, семакаа порядочно, ѳтдоръ кромѣ, сверхѣ  
ѳтторъи вдругъ, однимъ разомъ, заразы, пемыдаа темно, мрачнѣ  
вырѣ всегда, постоянно; сѣктаа или сѣкыдаа тяжело, трудно  
сѣръ поздно; сѣсса болѣе, больше, снсайынъ заочно, позаочь,  
тушь вовсе, совершенно; тырмасть довольно, достаточно, бу;  
детъ; цескыдаа вкусно, пріятно; чѣчь совокупно, вмѣстѣ, шогъ  
тошно: югыдаа ясно, свѣтло; яндзюмъ стыдно, совѣстно, яна-  
сынъ особо, порознь, врознь, но отдѣлу или отдѣльно.

## ОТДѢЛЪ ДЕВЯТЫЙ.

(Юксемъ окмысэдъ):

О с о ю з а х ѣ.

### § 57 *Опредѣленіе союза.*

Союзъ есть частица рѣчи, показывающая связь или противо-  
положеніе между понятіями и сужденіями, выражаемыми рѣчью;  
напримѣръ: тонъ и тѣрыть шоньдъ, а войдаръ лунъ вѣдъи  
ѳдзъыдъ, сегодня и вчера тепло, а третьяго дня было холодно.

не и сыа лыддямъ и гижамъ; колѵ же и тэныдъ велэдцьыны,  
я и онъ читаемъ и пишемъ; надобно же и тебѣ учиться.

### § 58 Составъ союзовъ:

Зырянскій языкъ, вообще, скуденъ союзами. Ижемскіе зыряне большею частію употребляютъ союзы русскіе. Собственно зырянскіе союзы суть: веськэ бы, ыштэ что, медъ озъ пусть не, сы помла для того, ыштэбъ чтобы, озъ ке если не, сьидзь да, такъ, и сьидзь и такъ, ке ли, кудзь какъ, кудзь ке какъ либо, какъ нибудь, корке когда нибудь, когда либо, когда то, сыс ёртъи ыштэ потому что, мыля почему, медъ или ме-думъ пусть, пускай, сэкъ тогда сэкъ-сэ тогда то; прочіе же союзы употребляются изъ русскаго языка, куда принадлежатъ а, и, же, ни, но, впрочемъ, если, ежели, ибо, нежели, хотя следовательно и проч.

### ОТДѢЛЪ ДЕСЯТЫЙ.

(Юксемъ дасэдъ)

О междометіи.

### § 59 *Опредѣленіе и составъ междометій.*

Междометіе есть слово, коимъ, какъ бы невольно, выражается душевное чувство при разныхъ внезапныхъ случаяхъ. Эти слова въ зырянскомъ языкѣ, почти тѣ же, какъ и въ Русскомъ и они выражаютъ напримѣръ: 1, удивленіе и сожалѣніе: ахъ! охъ! а; э! 2, печаль: ой-іой, да ой-іой! ой, ой! охъ! горе! горе! 3, указаніе: тае! аттэ! вотъ! 4, запрещеніе: нежь, нежь! тише, тише, цѣо, цѣо! молчи, молчи! и 5, радость: гой гой, гой! ура, ура! ура!



# ЗЫРЯНСКО-РУССКІЙ СЛОВАРЬ

ПО ИЖЕМСКОМУ НАРѢЧІЮ.

## А.

А.	а, но, же, (соедин. союзъ).
Абу,	не, нѣтъ, Изъватась абу лѣкъ войтырѣ. Ижемцы не худой народъ. Эгъя абу донаа. Это недорого, Борона; (земледѣльческое орудіе). Боронить, аксала, бороню.
Агасъ,	Увидать; Менумъ колѣ сые адзедны. Мнѣ надобно его увидать.
Аксооны,	Находить, видѣть.
Адзедны,	Видѣться. Сья адзбыльгись тытѣнъ унаа Кучьясь. Онъ видѣлъ тамъ много орловъ.
Адзбыны.	Видящій, смотрящій.
Адзбысьны,	Боршъ, — растѣніе, — употребляемое въ Ижмѣ вмѣсто капусты во щи, а иногда и въ уху.
Адзбысь,	Даже; въ простонародіи ально.
Азь,	Отець. Сья менумъ перна ай. Онъ мнѣ крестный отецъ.
Ажнэ,	Тестъ.
Ай,	Кукла, нгрушка дѣтей.
Айка,	Сошникъ у сохи.
Акань,	Короста, струнъ, Аня висемъ. Чесотка, — боль.
Амесь,	Горохъ. Анькыча пызь. Гороховая мука.
Аня,	Олений обозъ.
Анькычъ,	Сдѣлаться, совершиться,
Аргышъ,	
Армыны,	

Аръ,	Осень; значить и возрастъ. Зѣра аръ. Дождливая осень. Кымынъ аръ? Сколько лѣтъ?
Арынъ,	Осеню, по осени.
Арьины,	Осеновать.
Аскооны,	Набивать обручи.
Аскасыйсь,	Тотъ, кто наколачиваетъ обручи.
Ась,	Свой, также: себя Тэ менумъ ась мортъ. Ты мнѣ свой человекъ. Ась помла., о себѣ. Ась-кежамъ. Просебя.
Ась-кежась,	Между собою, на единѣ.
Асламъ,	Мой собственный.
Асладъ,	Твой собственный.
Асласъ,	Его собственный.
Аксосмынъ или }	Взаимно, между собою.
Аксостынъ,	
Асныра,	Своенравный.
Асья,	Утренняя, Асья вартэ. Къ утрени звонять.
Асы,	Утро, востокъ; также: по утру, утромъ. Мевоа тэ ордадъ асы Я при-ду къ тебѣ утромъ. Восточный вѣтеръ.
Асы—тсѣ,	Вотъ. Аттэ кучемъ лѣкъ мортъ! вотъ какой худой—злой—человекъ! Аттэ бѣда! вотъ бѣда!
Аттэ,	Я самъ; Ацьыдъ, ты самъ; Асьысь, онъ самъ. Также говорится: ме ацюмъ, я—самъ; тэ ацьыдъ,—ты—самъ; сыа ацьысь,—онъ самъ.
Ацюмъ,	

## Б.

Баба,	Женщина, баба. Кынэма баба. Беременная женщина.
Багоръ,	багоръ, Крюкъ.
Бадъ,	Ива, или куестарникъ.
Базмыны,	Разсѣяннымъ быть, задумываться.
Базъ,	Разсѣянный задумчивый.

Байдыкъ,	Куропатка, куропоть.
Бала,	Овца, онечка
Банъ,	Щека, ланнта.
Бара,	Опять, снова. Сынъ бара пнясе. Онъ опять бранится,—ссорится.
Бедъ,	Палка, трость.
Бедъясъны,	Опираться на трость, или идти съ тростью.
Берганъ,	Бедья попъ. Священникъ съ тростью.
Бергедны,	Кружало игрушка.
Бергедлѣмъ,	Ворочать, оборачивать. Бергедъ еше небысь —сэ. Вороти назадъ того покупателя-то.
Бергедэма,	Ворочанье.
Бергедцъины,	Обороченный, возвращенный.
Бергооны,	Возвратиться, оборотиться., бергедця, возвра- щаюсь. Ме мунъи, да и бергедцъи. Я пошолъ да и воротился
Бердъ,	Вертѣться, кружиться. Юръ гѣгѣръ бергалэ.
Бертцъины,	Голова кругомъ кружится.
Бертысь,	Стѣна.
Би,	Бороться.
Биа,	Борецъ.
Би—ва,	Огонь. Би карны. Доставать, раскладывать огонь. Би ѣзтыны. Зажечь что. Би кусэ- дны. Загасить огонь.
Би—мозъ,	Освѣщенный огнемъ.
Би—койдъ,	Огниво. Би—изъ, Кремень.
Бѣжа,	Какъ огонь, подобно огню.
Бѣжъ,	Огнеподобный свѣтъ.
Бѣковой	Горностаи—(звѣрёкъ).
Бѣлкъ,	Хвостъ, подолъ у платья;
Бѣрдны,	Посторонній.
	Повозка, возокъ.
	Плакать. Мый помла борданъ? О чемъ пла- чешъ?

Бордѣмъ,  
Бордѣдны,

Бѣръ,  
Бѣрсянъ,  
Бѣрэнъ,  
Бѣрынъ,

Бѣртъи,  
Бѣръины,  
Бѣръемъ,  
Бѣръема,  
Бѣръысь,  
Бонъ,  
Бордъ,  
Босьтны,  
Босьтѣмъ.  
Босьтысь  
Бужгедны,  
Бужгада,  
Бурсысемъ,

Буръ,

Бураа.

Бурвелѣдѣмъ,  
Бурвисьталѣмъ,  
Бурвисьталысь,  
Бурня,

Плачь, рыданіе, вопль.

Оплакивать. Гѣтырэ, коръ ме кула, сэкъ инъ бордѣдъ, а Енлы юбыртъ ме помласе, Жена, когда я умру, тогда неоплакивай меня, а Богу молись о мвѣ.

Задъ, задняя часть чего нибудь.

Сзади, позади.

Задомъ; Борэнъ тѣѣ, певѣтеръ.

На зади, по зади. Сьа мунэ бѣрынъ. Онъ идетъ позади.

Послѣ, въ послѣдствіи.

Избирать, выбирать.

Избраніе, выборъ.

Избранный, выбранный,

Избиратель.

Вехоть.

Крыло (всякого рода).

Брать, получать.

Полученіе, взятіе.

Получатель, пріёмщикъ, также взяточникъ.

Насыпать, осыпать.

На сыпаю, осыпаю.

Обрядъ невѣсты на смотрѣнны: Невѣста бурсысе. Невѣстм кланяется въ ноги родителѣмъ, прося благословенія.

Хорошіѣ; добрый, благій. Также: добро, благо выгода.

Хорошо. Ньа зэй бураэ олэнысь. Они очень хорошо живутъ.

Наставленіе въ добрѣ, и полезныхъ наукахъ.

Благовѣстіе.

Благовѣстникъ

Колодець. Мянъ бурня джуджыдъ. Нашъ глубокъ колодець.

Бурмыны;	Хорошимъ сдѣлаться; успокоиться.
Буст,	Пыль, копотъ.
Бусѣдны,	Пылить, коптить.
Быгъ,	Пѣна. Быгъ юръ. Сивая или сѣдая голова.
Быгья, -или	Пѣнистый, источающій пѣну. Быгъ киссе.
Быгьесъ,	Пѣнится; пѣна течеть.
Быгедны,	Просушивать, провѣтривать. Паськемъ-сэ колѣ быгедны. Одежду-то надобно просушить
Быгалѣмъ,	Просушка, провѣтриваніе.
Быгооны;	Проветриватися.
Быдъ или	Всякій, каждый, весь, цѣлый. Быдлунъ
Быдѣнъ,	менуемъ колѣ сейны. Каждый день мнѣ тре- буется пища.
Быдво,	Каждогодно,
Бытценъ.	Все. Бытцями. Всякая всячина.
Быддыръя,	Всегдашній, постоянный.
Быдлунья,	Каждодневный.
Быдлунъ,	Каждодневно.
Быдлаынъ,	Вездѣ, повсемѣстно.
Быдмыны.	Рости, возрастать.
Быдмемъ,	Рыстен'е.
Быдѣтла,	Всеобщій.
Быдтыны,	Рѣстить, воспитывать. Сыя менѣ быдтысь. Онъ меня выростилъ.
Быльыдъ,	Блюдо, Пу быльыдъ деревянное блюдо.
Бырны.	Истощаться, умаляться Сьмѣнъ олѣмъ бырны. Его животъ—имѣніе исчезло.
Бырѣдны,	Истреблять, истѣщать.
Бырѣдъ, или	Истребитель, мотъ.
Бырѣдысь,	
Бычкыны,	Колоть кого, закалывать, проткнуть, уко- лотъ.
Бычкысыны,	Кокоть другъ друга. Ныма бычкысынысь цур- тѣнъ. Они колютъ другъ друга ножемъ.
илиБычласыны,	

В.

Ва,	Вода. Вай менумъ эчанджыкъ вежа ва. Дай мвѣ немного святой воды.
Ваа,	Водявый, водянистый.
Ваатэмъ,	Безводный немьющій воды.
Ва-гадь,	Водяной пузырь, мозоль.
Ва-доръ,	Берегъ. Ва дорынъ, у воды.
Ваемъ,	Принощеніе.
Вайны,	Приносить, приводить.
Вайысь,	Приноситель, подносчикъ.
Ваелны,	Привести, доставить.
Нажъ,	Старый, давній, ветхій,
Важень,	Давно. Важъ мозъ, по древнему, по старому.
Важенка,	Самка—олень.
Важмыны,	Состарѣться вѣтшать.
Вальды,	Алебастръ.
Ванолэдланъ,	Водоносъ.
Важысэдъ,	Издавна, издревле.
Варгэсъ,	Лукавый, хитрый.
Варгэссыны,	Притворяться, ухитряться.
Вартны,	Звонить, молотить, бить, ударять. Рыття вартэ; къ вечерни звонять. Рынышь вартны, овины молотить.
Вартэмъ.	Звонъ, молотьба.
Вартысь,	Звонарь, молотильщикъ.
Варукъ,	Варвара (имя жен.)
Варышъ,	Ястребъ, коршунъ.
Вась,	Василій (имя муж.)
Вася,	Васса, и Василисса (имена жен.)
Ватагаа,	Довольно.
Ведъ,	Вѣдь (частица). Сыа ведъ абу лѣкъ мортъ. Онъ вѣдь нехудой человекъ, или не злой.
Вежоолунъ,	Недѣля.

Вежа,	Святый. Кисътыэча сылы вежа ва. Налей ему не много святой воды.
Вежедны,	Святить, освятить. Одда выль вицько.... купянысь вежедны. Скоро новую церковь будутъ освящать.
Вежедѡмъ,	Освященіе, святина.
Вежедысь,	Освящающій, святитель.
Вежны,	Мѣнять. перемѣнять
Вежема,	Перемененный, обмѣненный.
Вежемъ,	Мѣна, обмѣна.
вежласьны,	Мѣняться, перемѣняться.
Вежеьыны,	Измѣниться, преобразоваться. Сьа тушь ѡньи вежсьвсь. Онъ совершенно теперь измѣнился.
Вежъ,	Жолтый.
Вейтъ,	Кровля, крыша, покрывка.
Велалѡмъ,	Понятіе, разумѣніе.
Велялысь,	Понятливый, разумѣющій.
Велооны,	Разумѣть, понимать, умѣть. Ме огъ вермы велооны, мый тэ менумъ висъталъинъ ѡньи. Я немогу понять, что ты мнѣ сказалъ теперь.
Велѣдны,	Учить, внушать, наставлять.
Велѣдѡмъ,	Ученіе, наставленіе, наука обученіе.
Велѣдцыны,	Учиться, обучаться.
Велѣдцысь,	Ученикъ, воспитанникъ.
Велѣдысь,	Учитель, наставникъ.
Вемъ,	Мозгъ. Юрь вемъ,—головной мозгъ. Мышку вемъ,—спинной мозгъ.
Вемтѣмъ,	Безимозглый, безтолковый.
Вердны,	Питать, кормить, также: родить.
Вердѡмъ,	Питаніе, кормленіе.
вердѣма,	Воспитанный.
Вердысь,	Кормилецъ, воспитатель, родитель. Вердысь баба,—кормилица.
Вердцемъ,	Рожденіе.

Вердцьыны,	Питаться, кормиться, рвдаться.
ВВересь,	Мужь, супругь.
Вермедны,	Помогать, способствовать.
Вермооны,	Возмогать, приходить въ силу.
Вермала,	Возмогаю.
Вермыны	Быть въ силѣ, быть въ состояніи,—мочь Ме огь вермы сые карпы. Я не могу это сдѣлать.
Вермысь,	Могущій, имѣющій силу.
Вермѡмъ,	Могущество, власть.
Вермытѣмъ,	Немошный, слабый.
Вескедлыны.	Править, управлять.
Вескедлы,	Исправлять направлять. Этгя туй-сѣ колѣ вескедны. Эту дорогу-то надобно исправить.
Вескедцьыны,	Оправляться, оправдываться. исправиться.
Веськооны,	Выздоровѣть. Сѣа впись, дырь, да и весь- каль нсь пувьенъ майтцемъ бѣртѣп. Овь бо- ленъ былъ долго да послѣ соборованья и выз- доровѣлъ.
Вескедьсь,	Правитель, кормщикъ.
Веськыдъ,	Правый, справедливый, прямой, истинный. Веськыдъ ки. Правая рука. Веськыдсѣлѣма, искрепный.
Веськэ;	Хотя, положимъ,
Веськыдаа,	Справедливо, истинно.
Весьтасъ,	Прямо. Весьтасъ сууть. Прямо встань. Мундъ тытце весьтасъ. Поди туда прямо.
Ветьныны,	Крыть, закрывать.
Веть,	Крыша.
Ветьтитѣмъ,	Безкровельовый, безъ крыши. Керка ветьти- тѣмъ Домъ неимѣющій крыши, или непо- крытый.
Вештысь,	Искунитель, избавитель.
Вештыны,	Выкупать, откупать.
Вештѡмъ,	Выкупъ, искупленіе.

Вешеть,	Движеніе.
Вешины,	Подвигаться.
Ветлыны.	Идти, ходить, въ путь отправляться.
Видедны,	Смотрѣть, глядѣть.
Видедомъ,	Взглядъ, смотрѣніе.
Видедысь,	Смотритель, надзиратель, смотрящій.
Видемень.	Бережливо, осторожно.
Видзь,	Постъ, также: поживъ, сѣнной покоеъ.
Видзя,	Здравствуй! здорово. Видзя олайъ; здорово живейшъ! (Такъ обыкновенно здороваются одинъ съ другимъ Ижемъ. Зыряне.)
Видзыны,	Хранить, беречь, соблюдать, спасать.
Видземъ,	Смотрѣніе, соблюденіе, храненіе, спасеніе.
Видзяасьны,	Здороватья.
Видзяасемъ.	Привѣтствіе.
Виемъ,	Бой, Убійство, побой.
Віаломъ,	Капанье, течь, просочка.
Віальсь,	Текущій. Віальсь кандукъ. Текущяя бочка.
Вижъ,	Зеленый
Визлысянь,	Зеркало, туалетъ.
Визлысьны,	Въ зеркало смотрѣться.
Визлыны,	Посмотрѣть, поглядѣть.
Визъ,	Изворотливый, коварный.
Віооны,	Капать, течь.
Віала,	Каплю, теку. Цельса віалэ. Кадка, или чанъ текеть.
Вины,	Бить, убивать, лишать жизни. Сыз эча изъ ви менэ. Онъ чуть меня не убилъ.
Вімсъ,	Біющій, убійна.
Виледны,	Глодать Виледэма оглоданный.
Виръ,	Кровь. Виръ яй. Кровавое мясо. Виръ кисъ-тыны, проливать кровь
Виртэмъ,	Нембьющій крови, безкровный.
Висемъ,	Болѣзнь, немощь, нездоровье.

Висянь,	Боль, недугъ, хворанье, кои несовсѣмъ понятны для медицины., на примѣръ: Падухая бодѣзнь. родимецъ и другія болѣзни.
Висьны,	Болѣть, нездоровымъ быть, хворать. Сыз висе. Онъ болитъ. или нездоровъ-боленъ.
Висьысь,	Больной, хворый. Висьысь мортъ. Больной челоуѣкъ.
Висьтасемъ,	Исповѣдь, покаяніе.
Висьтасьысь,	Исповѣдникъ, кающійся.
Висьтасьны,	Высказываться, исповѣдываться.
Висьтоошы,	Разсказывать, свидѣтельствовать.
Висьталомъ,	Разсказъ, повѣсть.
Виска,	Истокъ, проливъ.
Вить,	Пять, Вить сѣ. 500 Вить сѣ шайтъ. 500 руб.
Витѣдъ,	Пятый. Витѣдъ лунъ. Пятый день.
Вить-уръ,	Пятакъ, 5 копѣекъ.
Видцьыны,	Ждать, ожидать.
Видцьысьны,	Остерегаться, оберегаться.
Видцитѣмъ,	Неожиданный, нечаянный.
Видцитѣгъ,	Нечаянно, неожиданно.
Вицько,	Перевъ, Хранъ. Пувицько. Дѣревянная церковь. Изъ вицько, каменная церковь.
Во, годъ,	Та во Енъ сетъись буръ нянь быдлаивъ. Сего года Богъ далъ хорошій хлѣбъ вездѣ-повсемѣстно.
Водзе,	Впередъ. впредь.
Водзьышь,	На переди, впереди.
Водця,	Навстрѣчу.
Водзь,	Рано. Тонъ водзь ме сутъи. Сегодня рано я всталъ.
Водзедны,	Опередить, упредить.
Водзя,	Передній прежній.
Водзесемъ,	Взаимно, взаимобразно.
Водзясемъ,	Гостинець, подарокъ.

Водѣмъ,	Лежаніе, положеніе.
Водны,	Ложиться, лечь.
Вожъ,	Оглобля, вожьясь, оглобли.
Войтыръ,	Народъ, люди, нація.
Вой тѣѣ,	Сѣверный вѣтеръ,
Вой,	Ночь. Войнась, ночьюю.
Войшѣръ,	Цоловина ночи, полночь.
Вокъ,	Братъ. Менамъ вокъ абу. У меня нѣтъ брата.
Воль,	Постель-оленина, на коей спять Ижемцы, и изъ которой выдѣлываютъ замшу.
Вольетъ,	Скользкій, — и скользко.
Вомъ,	Ротъ, уста, и устье, Мошью вомъ. Устье рѣки Мошьюги.
Вомалѣмъ,	Брань ругатетьство.
Вомооны,	Бранить, ругать.
Воны,	Прибыть, придти, и прѣхать, Тонъ ватагаа войтыръ вонсымъ тундра-ысь. Сегодня до-вольно народу прибыло изъ тундры.
Вонъ,	Подвязки, что чулки на ногахъ подвязываютъ и проч.
Всѣ,	Лошадь, конь.
Всѣ-гидъ,	Копючия.
Воръ,	Корыто.
Вольсооны,	Стлать что нибудь.
Восны,	Извергать ртомъ.
Восъ, или	} Рвота, изверженіе ртомъ.
Восѣмъ	
Восътанъ,	Ключь отъ замка.
Восътыны,	Отпирать, отворять.
Восъыны,	Отворяться
Вотъ	Подать, дань. Ме важенъ вотъ-сѣ мынтъи. Я подать-то давно уплатилъ.
Вотны,	Ягоды брать, или собирать.

Вотысвайысь,  
Вотысь,

Ворга,  
Ворсань,  
Ворсны,  
Вошны,

Воштыны,  
Вошсьмь,  
Воотэмь,  
Воцемь,  
Воцькыны,  
Воцьны,

Вотцьыны,

Вотцьтэмь.  
Вёзьны,  
Вёзьсыны,

Вёйны,

Вёйсьмь,

Вёйсьпыны,  
Вёйсьны.

Плодоносный, плодородный.

Ягода. Кёртясь соенысь вотысь—мырпомь.  
Олени ёдятъ ягоды—морошку.

Логовина, низкое мѣсто,  
Игрушка.

Играть. Картыень ворсны. Играть въ карты.  
Погибнуть, потеряться. Ётпырь ме дырьи  
кедва ышь ёрысь морть Рочевъ туць вошэма  
ягь-ынъ Однажды при мнѣ въ селѣ Кедвѣ  
старцъ Рочевъ во все потѣряся въ лѣсу,  
Тѣрять, лишаться.

Потѣря, трата, лишене.  
Неприбывшій, небывшій.  
Поправка, починка.

Бить, колотить, ударить.

Исправлять, починять. Тэнэдъ керкаыдъ колѣ  
воцьны. Твой домъ нужно поправить.

Нарядиться-нарядну быть. Сылэнъ нылыысь  
тонь мый-ке вотцьема. Её дочь сегодня что-  
то нарядна.

Ненарядный, нерядный.

Насылать, навязывать.

Напрашиваться, насылаться, навязываться.  
Тэ вёзьсянъ сы ордѣ оны и велэдцьыны.  
этая бурь дѣла. Ты запрашиваешься къ не-  
му жить и учиться, это доброе дѣло.

Говорить, уговаривать. совѣтовать. убѣждать  
также: молвить что.

Молва, иногда: рѣчь, слово, разговоръ. со-  
вѣтъ убѣждение.

Уговориться. совѣтоваться.

Тонуть. утолатъ, утонуть. Тёрытъ кыкь  
зонь вёйснысь тань Вчера два мальчика уто-  
нули здѣсь.

Вѣма,	Утопленникъ, утонувшій.
Вѣсны,	Быть, существовать.
Вѣрь,	Лѣсъ. роша, Воръынъ, въ лѣсу.
Вѣрны,	Двигаться, шевелиться,
Вѣрзедны,	Двигать, трогать. Ме вѣрзедти пызань-сѣ и сыя вѣрнись. И двинулъ столъ, и онъ опро- кнулся.
Вѣрзедѣмъ,	Движеніе, трясеніе.
Вѣркъ,	Почка.
Вѣснидъ,	Гонкій, нетолстый.
Вѣснидны,	Утончать, дѣлать тонкимъ.
Вѣснидѣмъ,	Утонченіе.
Вѣтъ,	Сонъ, сновидѣніе.
Вѣтасемъ.	Тоже: ночныя грѣзы.
Вѣтасьны,	Видѣть сны. Быдъ вой менумъ вѣтасе. Каж- дую ночь мнѣ снится, т. е. я вижу сонъ.
Вѣтлыны,	Гнать, выгонять, прогонять, гонить.
Вѣтлѣмъ.	Гоненіе, прогнаніе.
Вѣтѣдны,	Настигать, догонять, постигать, достигь.
Вѣтѣдѣмъ,	Достиженіе.
Вугъ,	Скоба, дужка. Обезъ вугъ, дверная скоба.
Вугъзыны,	Бросать, кидать
Вугъзасьны,	Бросаться, кидаться.
Вугъыръ.	Уда, что рыбу ловять.
Вугърасьны,	Удить. Пѣри вугрооны. Рыбу удить.
Вугърасемъ,	Уженъе, также: дремота.
Вуджедьсь,	Перевозчикъ чрезъ рѣку.
Вуджедны,	Перевозить чрезъ рѣку.
Вуджеръ,	Тѣнь.
Вуджъ,	Самострѣлъ, лукъ.
Вужъ	Корень.
Вужъясны,	Укореняться.
Вужъйоны,	Укоренять.
Вузалѣмъ,	Продажа.

Вузалысь,	Продавецъ. Яй вузалысь,—Мясникъ. Цѣри вузалысь,—рыбакъ.
Гузооны,	Продавать. Сѣя пырь донаа нѣсь-сѣ вузалэ. Онъ всегда дорого хлѣбъ продаетъ.
Вузасьны,	Торговать.
Вузасемъ,	Торговля, торгъ.
Вундѣмъ,	Рѣзанье, жатва.
Вундыны,	Рѣзать, жать. Идъ вундыны,—Ячмень жать Тонъ вундыны,—бороду брить.
Вунэдѣмъ,	Забвеніе непамятованіе.
Вунэды,	Забывать. Мѣ вунэдъи, кудзь тѣныдъ нимыдъ? Я забыль, какъ тебѣ имя?
Вунэдцъыны,	Забываться, Тѣ тупъ винъ вунэджанъ. Ты во все уже забываешся.
Вунэдтѣмъ,	Незабвенный.
Вурдъ,	Выдра. Вурдысь, кротъ.
Вурѣмъ,	Шитье. Вурны выль паскемъ. Шить новую одежду, или платъе.
Вурсъысь,	Шьющій, портной, швецъ Кѣмкоть вурысь, сапожникъ, чеботарь.
Вуштѣмъ,	Треніе, натираніе.
Вуштыны,	Тереть, скоблить.
Выы,	Высота, верхъ.
Вый,	Масло Пу вый,—Елей. Мѣсьвый,—коровье масло. Кѣнтусъ вый постное масло.
Вья.	Масляный.
Выйымъ,	Есть. Мѣянъ быдцѣма выйымъ. У насъ есть всякая всячина; или: всякой товаръ.
Выль,	Новый. Выль во, новый годъ. Выль гѣтырь, новая т. е. другая жена.
Вyledны,	Обновлять.
Выдълунъ,	Понедѣльникъ.
Выльтѣлысь,	Новолуніе, новый мѣсяць.
Вылынъ,	Вверху.

Вылысса,	Верховный.
Вылысь,	Верхъ, поверхность.
Выльпё,	Снова. Выльпё висъто. Снова расскажи,
Вылысянь, или }	Съ верху,
Вылысянь }	Слишкомъ., также: по верху. Вылё, вверхъ.
Выыты,	Сильный, дюжій
Вына,	Спа, могущество.
Вынъ,	Безсильный, немогущій, немощный.
Вынтэмъ,	Усиливаться, укрѣплятья.
Вынсёны,	Крѣину. укрѣпляюсь, также: начинаю жить
Высяла,	хорошо—богато—сыто. Съа водзжыкъ ко-
	неръ волтъсь а ёнъи вынсялтъсь. Онъ преж-
	де былъ бѣднякъ, а нынѣ сталъ жить хорошо,
	т. е. разбогатѣлъ.

Г.

Гагъ,	Червь, насѣкомое ползающее. Виръ юысь
Гагъсь,	гагъ, пѣвка.
Гадъ,	Червоточливый,
	Пузырь; ва гадъ, водяной пузырь,—мозоль,
	нарывъ.
Гажъ,	Радость, веселье, утѣшеніе.
Гажа.	Веселый, радостный, утѣшительный.
Гажаа,	Весело, радостно, потѣшно. Каръ ынъ ооны
	гажаа. Въ городѣ жить весело.
Гажедны,	Веселить, радовать, забавлять, утѣшать.
Гажмыны,	Сдѣлаться веселымъ; также: быть пьянымъ.
	Тэ эча юнпъ, да кудзь-ке зэй гажмъивъ. Ты
	мало пилъ, да какъ то очень сдѣлался пьянъ.
Гажтэмъ,	Невеселый, нерадостный.
Гартёмъ,	Вязка; также: узелъ.
Гартны, или }	Вязать, связывать, вить, свивать, скать,
Гароотны, }	сучать.

Гаць,	Штаны, понталоны, брюки. Ной гаць. Су- конные брюки.
Гашкэ,	Можетъ быть; авось.
Гачмозъ,	На спивъ. Гачмозъ куйлэ. Лежитъ опроки- нувшись на спивъ.
Гежэдъ,	Рѣдкій. Геждаа, рѣдко. Ми адзьысламъ геж- даа. Мы видаемся, или видимъ другъ друга рѣдко.
Гежэдны,	Рѣдѣть Керкаясь гежэдэнысь. Дома рѣдѣ- ють.
Геждэдны,	Дѣлать рѣдкимъ.
Гезъ,	веревка. Гезъ-торъ отрывокъ, или часть ве- ревки.
Гезъя,	Веревчатый, веревочный.
Гидъ,	Мѣсто между хлѣвами; стойло и вообще то мѣсто у дома, гдѣ скотъ застается сначала.
Гижемъ,	Писаніе, письмо, описаніе.
Гижны,	Цисать, написать. Сѣа пырѣ ацьысь гижэ. Овъ всегда самъ цисеть.
Гижсыны,	Писаться, подписаться росписываться.
Гижтыны,	Описывать, чертить.
Гижысь,	Пишущій, писарь.
Гожъ: или:	} Лѣто.
Гожѣмъ.	
Гожсѣо,	} Лѣтній.
Гожсѣоны, или	
Гожсыны,	} Лѣтовать. проводить лѣто Ме та во гожсяа тундраынъ. Я сего года лѣтую въ тундрѣ.
Гозъ,	
Гозъя,	Пара, чета. Кыкъ гозъ. двѣ пары.
Гозъятэмъ,	Парный; также: пара мужъ съ женою.
Гонюшъ,	Неимѣющій пары.
Горзѣмъ,	Родъ сладкаго коренья.
Горзыны,	Крикъ, шумъ, вопль.
Гортъ,	Кричать, шумѣть.
	Домъ, таже: гробъ. Гортынъ дома, гортэ, домой.

Горышь.	Горло. Горыша, горластый.
Гогынь,	Скоббля. Гогнооны, скоблить.
Гёгъ,	Пуль, пупокъ, пуповина.
Гёгвундысь,	Повивальная бабка.
Гёгёръ,	Вкругъ, кругомъ, около.
Гёгёртны,	Окружать, кругомъ обходить. Гёгрэсь, круглый.
Гёнъ,	Шерсть, также: пухъ.
Гёна,	Мохнатый, пушистый.
Гёпъ,	Лужа, прудъ, яма грязная.
Гёрны,	Орать, пахать поле.
Гёръ.	Соха, плугъ.
Гёрдя,	Красный.
Гёрдэдны,	Окрашивать въ красный пвѣтъ.
Гёрдны,	Краснѣть. Сьа юнсь да и гёрдзисъ. Онъ выпилъ да и по краснѣлъ.
Гётрооны,	Женить кого либудъ.
Гёграсыны,	Жениться. Ме важенъ нинъ гётраси. Я уже давно женатъ.
Гётыръ.	Жена, супруга.
Гётыртэмъ.	Неженатый, холостый.
Гу,	Яма, ровъ, также: могила.
Гудрооны.	Мѣшать, смѣшивать
Гудрасыны.	Смѣшиваться, возмущаться.
Гудыртны,	Мутить, возмущать.
Гудыръ,	Мутный. Гудыръ ва. Мутная вода. Гудыр-сёлёма, смущенный.
Гулю,	Голубь.
Гумлооны,	Черпать. Гумлалэ, черпаю.
Гумлоотэмъ,	Неизчерпаемый.
Гуны,	Красть. Менцюмъ унаа сёртни гуиснысь войнась. У меня много рѣпы украли ночью.
Гудъмъ,	Кража, безъ взлому и грабежа.
Гусясыны,	Тоже: воровать, красть или: зиниматься воровствомъ; или участвовать при воровствѣ, мошейничать.

Гусясемъ,	Кража, воровство, татьба, иногда, со взломомъ, или грабежемъ.
Гусенъ,	Тайно, секретно, тайкомъ, скрытно, но воровски. Гусенъ видъны. Татъ утаивать, секретничать.
Гусясьысь,	Ворующій, воръ, татъ, хищникъ.
Гуть,	Муха. Дзѣля гуть, мушка. Гутьясь лѣбаланысь. Мухи летаютъ.
Гыжна,	Своробъ, на подобіе чесотки.
Гыжъ,	Ноготь. Гыжъясъ пирны ногти обрѣзать.
Гымъ,	Громъ, (при грозѣ лѣтомъ)
Гымооны,	Греметь. Гонъ юнаа гымаля. Сегодня сильно гремитъ громъ.
Гымга,	Морда, коею рыбу ловятъ, или верша.
Гырницъ,	Глиняный горшокъ.
Гыркъ,	Поясница, чресло, Гыркъ висе, поясница болитъ.
Гырь.	Ступка, въ коей толкутъ что нибудь. Ъджыдъ гырь, большая ступка. Ъргенъ гырь, мѣдная ступка.
Гырысь,	Крупный.
Гыы,	Волна.

Д.

Дадъ,	Санки. Яранъ дадъ, самоѣдскіе-оленные санки, пля сани.
Дасъ,	Десять. Дасѣдъ, 10-й.
Даръ,	Поваренка, разливательная ложка.
Дарьясьны,	Св. Тавнъ причащаться.
Дарьясемъ,	Причастіе, причащеніе.
Дарьооны,	Причащать, причастить, Дарьяла, причащаю.
Дась.	Готовый приготовленный.
Даседны,	Готовить, припасать.
Даседцины,	Приготовиться.

Дасквайтъ,	Шестнадцать.
Дасъуръ,	Десять копѣекъ.
Джагедны,	Давить, удавить. Сѣа ведъ ацьысь джагедцъ- нсь. Онъ вѣдъ самъ удавился,
Джагедцыны,	Удавиться.
Джагедцемъ,	Удавление, повѣшеніе въ петлю
Джагооны,	Подавился, наур, костью. ѣтпыръ мортъ ѣтикъ ме дырѣя джагалысь лыенъ. Нимъ сы- лы: «Гурій.» Однажды при мнѣ одинъ чело- вѣкъ подавился костью. Имя ему: «Гурій.»
Джаджъ,	Полка.
Джоджъ,	Полъ. Джоджъ мыськыны, колѣ Полъ надоб- но мыть.
Дженилъ,	Короткій, краткій.
Дженьдэдны или	Окоротигъ, Укоротить, сократить.
Дженьтыны,	Сокращеніе.
Дженьтѣмъ,	Воробей. (птичка.)
Джпджъ,	Оступиться, претыкаться, спотыкаться.
Джэмдыны,	Глубокій, также: высокій.
Джуджыдъ,	Половина.
Джынъ,	Ополовинить.
Джынътыны,	Прятать, скрывать, хоронить, погребать. Сѣе тонъ дзебънсыньсѣ. Его сегодня похоронили- погребли.
Дзебны,	Прятаніе, погребеніе, похороны.
Дзебѣмъ,	Спрятаться, скрываться. Ме огтѣдъ, кыце сѣа дзебънсыньсѣ. Я незнаю куда онъ спрятался— скрылся.
Дзебъсыны,	Гусь. Дзѣдзюу, ящерица, также: змѣя.
Дзѣдзегъ,	Малымъ дѣлать, уменьшать.
Дзѣледны;	Уменьшеніе, умаленіе.
Дзѣледѣмъ,	Малый. Дзѣляджыкъ, меньшій. Зѣй дзѣля.
Дзѣля,	Очень, весьма малъ.

Дзёнъ,	Цѣлый, сохранный, непорочный.
Дзервы,	Трястись, дрожать. Сылэнъ юрысь дзерэ. У него голова трясется.
Дзерѣмъ,	Трясеніе, дрожь.
Дзимлёны,	Убирать, прибирать, обиходить что-нибудь, очищать.
Дзимлялёмъ,	Убирка, очистка.
Дзюртны,	Скрыпѣть. Обесъ-сэ дзюртэ. Дверь-то скры- пнѣть.
Дзиръ,	Дверная петля, шолнеръ,
Дикмедны.	Одурять, одурачивать, дѣлать глупымъ кого. Ме дикмедъи тушь нинъ тэнэ. Я одурачилъ вовсе уже тебя. Или ты отъ меня сдѣлался глупъ
Динь,	Близость, соприкосновеніе.
Динь-дорамъ,	Подлѣ меня.
Динь-дорадъ,	Подлѣ тебя.
Динь-дорась,	Подлѣ него.
или	
Лпнамъ, Динадъ,	Тоже самое выражаютъ, и это же самое оз- начаютъ сіи слова.
Линасъ,	
Дзёнъвидзь,	Здоровье, здравіе
Додъ,	Сани. Шу додъ, дровни.
Доза,	Довольно, Доза-ылынъ, довольно далеко, да- леконько,
Дозъ,	Нестеръ, берестяная коробка.
Дозмеръ,	Тетеревъ—шпаца.
Дойдѣмъ,	Ушибъ, поврежденіе.
Дойдны,	Ушибить, повредить.
Доймыны,	Ушибиться, и ушибенному быть.
Долыдъ,	Легкій Менумъ долыджыкъ лон. Мнѣ легче или лучше стало.
Домны	Привязать, привязывать. Вѣс-сэ колѣ домны. Лошадь-то надобно привязать.

Дона.	Дорогой, цѣнный. Донаа. дорого, цѣнно,
Донтэмъ,	Дешевый, малоцѣнный.
Донтэмсьыны,	Вздешевѣть, подешевѣть.
Донтэгъ,	Дешево малоцѣнно.
Донъ,	Цѣна. Буръ донъ, хорошая цѣна.
Доръ,	Сторона, край.
Дорны, или	} Ковать, сковать
Дортцьыны,	
Дортцьысь,	Кузнецъ. Дортцемъ, ковка.
Дорьыны,	Защищать.
Доръемъ,	Защита, Дорьысь, защитникъ.
Дорынъ,	Поблизости. Вицько дорынъ, у Церкви, или
	близъ церкви.
Дорысь,	Отъ. Мунъ вицько-дорысь отойди отъ церк-
	ви. Дорѣ, къ., вицько дорѣ, къ церкви.
Дорэдъ,	До. Вицько дорэдъ, до церкви керка-дорэдъ,
	до дому.
Дорсъ,	Порочка, почерпуга
Досканъ,	Чермень, табакерка берестяная.
Досъ,	Точно. Досъ сыдъ, точно такъ.
Дѣнзедны,	Наскучить, досадить.
Дѣнзьыны,	Соскучиться, скучать.
Дѣра,	Холстъ, портно, полотно.
Дѣрѣмъ,	Рубашка, срачица.
Другтуя,	Дружескій.
Дубъ,	Прѣсный, безеолый.
Дугдыны,	Перестать. Дугды пинясьыны, перестанъ бра-
	ниться. Дугды дышедцьыны, перестанъ лѣ-
	ниться.
Дъи,	Островъ. Дъиясь, острова.
Дыръ,	Долго. Сьа дыръ олэ, онъ долго живетъ.
Дырѣи,	При. Тэ дырѣи ме майбыръ лои. При тебѣ я
	счастливъ сталъ.
Дышъ,	Лѣнивый, перадивый.

Дышедцемъ,  
Дышедцьыны,

Лѣнь, лѣпость.  
Лѣниться, не раднымъ быть. Сѣа дышедць-  
исъ веледцьыны, и сѣ сѣртѣи петъпсъ шко-  
ла-ысь, Онъ лѣнился учиться и потому вы-  
шелъ изъ школы. Бѣртѣи и чапкыясъ, да  
сѣръ нивъ лоо. Послѣ и схватится, да уже  
поздно будетъ.

Е, ё, э.

Еджыдъ,  
Еждэдны,

Бѣлый. Вай менумъ еджыдъ нянь эча. Дай  
или подай мнѣ бѣлаго хлѣба не много.  
Бѣлить, бѣлымъ дѣлать, отбѣливать. Важъ  
паць-сэ колѣ воцьны и еждэдны. Старую печ-  
ку то надобно поправить и отбѣлить.

Еждэдѣмъ,  
Еждыны,

Бѣленье, отбѣлка.  
Побѣлѣть, поблѣднѣть. Сѣа зѣй поозъисъ, и  
еждъисъ. Онъ весьма испугался и поблѣднѣлъ.

Еждысьны,  
Емьооны,  
Ень,  
Ентэмъ,  
Езь,

Поблѣтятся, бѣлымъ сдѣлаться, выблѣтятся.  
Разщепать. Емъ, иголка, пгла.  
Богъ. Емлэнъ, Божій.  
Безбожный, безбожникъ.  
Чужіе люди, посторонніе. Иноплеменники,  
иностранцы.

Ёй,  
Ёймыны,  
Ёктыны,  
Ектѣмъ,  
Ёнь, или **Йовъ**,  
Ёнооны или  
**Йоноопы** }  
Ёрмыны,  
Ёотны,  
Ёръ.

Глуповатый, полоумый.  
Оглупѣть.  
Скакать, плясать.  
Скаканіе, пляска.  
Крапива.  
Жечь крапивой.  
Быть запертымъ въ какомъ нибудь мѣстѣ.  
Запереть, загородить.  
Огородъ, ограда.

Эжэръ,	Осота, (трава) и хвощъ.
Эзысь,	Серебро, и серебрянный.
Эмъ,	Ан. Кыйымъ эмъ нянь? Есть-ли хлѣбъ? абу! пѣтъ!
Этъя,	Этотъ или сей.
Этъганъ,	Тамъ — этамъ.
Этытысь,	Оттуда. — Кычкарь — ысь. Изъ Кычкара, или: Изва-ысь, изъ Ижмы
Эча,	Мало. Эчанжыкъ, менѣе, или меньше.
Эчамедны,	Умалитъ, уменьшить.
Эчамыны,	Уменьшигься, умалиться.
Эшемъ,	Такой.
Эштэдны,	Приготовить на срокъ.
Эштыны,	Поспѣтъ, готову быть. Тае и мѣдъ гижѣмъ эштама нпнъ. Вотъ и другое письмо (или пи- саніе), готово-поспѣло уже.

### Ж.

Жадайтны,	Сильно, или очень хотѣтъ.
Жадайтѣмъ,	Усиленное желаніе.
Жалейтны,	Жалѣтъ, пожалѣтъ.
Жалейтѣмъ,	Жалость, сожалѣніе. Сызэнъ туць абу жалей- тѣмъ Онъ во все не имѣетъ жалости.
Жебъ,	Слабый. Тэ жебъ лоннъ ты слабъ сталъ.
Жель,	Спица. Жель торъ. Спичка лучинка.
Жогнитны,	Ударить кого чѣмъ пнбуъ.
Жогнитѣмъ,	Ударъ, стѣжъ.
Жугедны,	Сломать, переламывать. Этъя велѣдцьысь тонъ Жугедьысь кыкъ ѡкѣнця синъ, и вѣшта велѣдысьэнъ пызавъ. Этотъ ученикъ сегодня сломалъ два стекла въ окнѣ, и еще учитель- скій столъ.
Жугедѣмъ,	Ломка, переломъ чего пнбудь.

<b>Жугооны.</b>	Сломаться, изламываться.
<b>Жугалэма,</b>	Сломанный, изломанный. Визлы, тэ небъипъ жугалэма кляпкъ-сэ. Смотри ты купилъ сломанный ножпчѣкъ-то.
<b>Жугедысь,</b>	Тотъ, кто ломаетъ что нибудь. Разрушитель.
<b>Жугалысь,</b>	Ломкій, хрупкій, непрочный.
<b>Жугедыштны,</b>	Надломить что.
<b>Жыръ и жира,</b>	Комната, покой, также: спокойное, уютное мѣсто для житья, въ какомъ либо выселкѣ. Сывонсъ татце жыра-ысь, (напримѣръ: Брикала нысь изъ брикаланской деревни).-ась могъ пыдла. Онъ пришелъ сюда изъ своего жительства, за дѣломъ своимъ, или по своей надобности.

3

<b>Забеднѣ.</b>	Досадно, оскорбительно, несносно.
<b>Забыль,</b>	Дѣйствительно, ей, ей.
<b>Завѣдитыны,</b>	Начать, начинать, и предпринимать что нибудь говорить или дѣлать.
<b>Завѣдитысь,</b>	Начинщикъ, или начинающій, и начинавшій.
	Завѣдитысь, Изъва ынъ гырнпцьясь карны, и кирнпцьясь, вѣлъя хресьянцъ Кирилъ Рочевъ.
	Начинщикъ, въ Ижмѣ глиняные горшки и кирпичи дѣлать, былъ крестьянинъ Кирилъ Рочевъ.
<b>Заптыны,</b>	Запасать, запасты, заготовлять, приготовить.
<b>Заптѣмъ,</b>	Запасъ, заготовка припасъ.
<b>Заптысь,</b>	Заготовщикъ, заготовитель, приготовитель.
<b>Заптысьны,</b>	Запасаться, припасаться, заготовляться. Тэ мунъинъ тундраэ, а Заптысьинъ эмъ бытцямэнь, мой колѣ тытэнъ вузосны ярантяслы? Ты поѣхалъ (или отправился) въ тундру., а запася ли вѣмъ, что нужно продавать тамъ самоѣдамъ?

Запѣсемъ,	Заготовленіе приготовленіе.
Заптэ,	Въ прокъ, въ запасъ.
Зарни,	Золото, также: золотый.
Зарніа,	Золоченный.
Зарніесь.	Золотистый, залотовидный.
Зарнитэмъ,	Незолотый, незолоченный.
Зарніэнъ къѣема	Златотканый, и златовязанный,
Зарніооны,	Золотить, золотомъ крыть чтобы нибыло.
Зарніалысь,	Позолотчикъ, мастеръ золотыхъ дѣлъ.
Зарніаломъ,	Золоченіе, позолота.
Здѣвѣль,	Довольно. достаточно.
Зепъ,	Карманъ у ношатаго платья. Зептадъ цукты положи въ карманъ
Зешта,	Карманный, имѣющій карманъ.
Зептэмъ,	Неимѣющій кармана, безкарманное платье.
Зикедны.	Стучать, колотить.
Зикедцыны,	Стучаться, колотиться. Мунъ-лы обесь-сэ восьты, кодъке зикедьысь? Поди-ко дверь то отворъ, или отопри, кто то стучался?
Зикедцемъ,	Стукъ, стукотня, стучаніе.
Зикедысь,	Стучащій, стучающій
Зикедцысь,	Стучащійся, стучающійся.
Зонъ,	Парень, дѣтина, а еще лучше: мальчикъ отрокъ, ребенокъ.
Зоръ,	Колъ, ганшпугъ.
Зоръёоны,	Бить, коломъ кого либо.
Зоръясны,	Кольями драться.
Зѣръ,	Бородавка, сухая мозоль.
Злокеманъ,	Злорадный, зложелательный.
Зу,	Щетка.
Зудъ,	Брусъ, брусокъ, на коемъ точатся ножи и пр.
Зуасыны,	Чистить щеткой.
Зыкъ,	Шумъ, также: тревога, смятеніе. Кучемъ ты-тэнъ зыкъ? Какой тамъ шумъ? Цѣлядысь шыкэнысь, дѣти рѣзвятся шаятъ.

Зырѣ,	Лопата. Шу зырѣ, деревянная лопата. Кѣртъ зырѣ, желѣзная лопата.
Зыртны, или Зыргцьыны,	} Огребать лопатой.
Зыртѣмъ,	
Зырътысь,	Огребаніе, счистка.
Зырооны,	Огребающій, огребатель.
Зырасемъ, или Зыралѣмъ.	} Тереть. Зырасьны, тереться, втираться. Трение, втираніе, напримѣръ: мазью грудь, или спину, при боли въ нихъ.
Зыралысь,	
Зырымъ,	Втирающій, трущій, сыа, кодъ зыралэ, тотъ кто третъ—втираеть.
Зырымтыны,	Сопли. Зырымесь, сопливый. Зырымесь ныръ, сопляносый, соплякъ.
Зэй,	Сморкать. Зырымсьыны, сморкаться. Сыа чышъянэ зырымтэ Онъ въ платокъ сморкаетъ.
Зэръ,	Очень. весьма. Сыа зэй буръ мортъ. Онъ очень хорошій человекъ
Зэрны,	Дождь. Зэра, дождливый. Зэртэмъ, недождливый.
Зэремъ,	Дождить. Зэра, дождливый. Зэрмистъ, дождь пошелъ. Тонъ дырт зэрмись. Сегодня долго шолъ дождь.
Зэибъ,	Падение дождя.
Зэибъясны,	Шестъ лодочный, или карбасный. Зэибъ озъ судзь; ѣныи колѣ сынны. Шестъ нехватаетъ; теперь надобно грести вѣслами.
Зэибъёоны,	Шеститься, на шестахъ идти, или шестами пѣхаться.
	Шестомъ доставать дно.

## И. I.

Ии,	Полясь., также лёдъ. Ии ме нѣбъи. Полясь купль я. Ии кыралэ. Лёдъ идетъ, или правильнѣе плыветъ.
-----	--

Ипооны,	Опоясать, опоясывать	Инала, опоясываю.
Ипасыпы,	Опоясывагься. опоясаться.	Инася, опоясываюсь!
Иналѣмъ, или	}	Опояска.
Ипасемъ,		Опоясывающій.
Иналысь,		Опоясывающійся.
Ипасысь,		Ледяной. Инедзь кынмыны, оледенѣть, замерзнуть.
Ина,		Запоръ, задвижка, засовка — заперать двери или ворота.
Игъ, или:		Запертый, Керка Игана, домъ запертъ съ внутри.
Иганъ,	}	Заперать, просто безъ замка. Игнала, запираю.
Игана,		Заператься, Сьа пыръсись да и игнасись. Опъ взошолъ да и заперся.
Игнооны,	Изь, не. Сии частицы относятся, -къ 3-мь личнымъ мѣстоимѣніямъ, я, ты, онъ, -такъ: Ме игъ лыдди, я нечиталъ, тѣ инъ лыдди, ты не читалъ., Сьа изъ лыдди, онъ нечиталъ.	
Игнасыны,	Солома. Идзясъ, или: идзясѣсь, соломенный, смѣшанный съ соломою.	
Игъ, -нвъ,	Ячень; Идъесъ, съ ячемемъ.	
Идзясъ,	Ячменный. Идъя пызь, ячменная мука. Шобды пызь, пшеничная-круписчѣтая мука.	
Идъ,	}	Камень, также: каменный. Изъ керка, Каменный домъ. Изъ цяця, Каменная дѣтская игрушка, кукла алебастровая хотьбы. Изъ шомъ, каменный уголь. Изъ ки, жерновъ, находящійся дома ручной.
Идъя,		Каменный. Изьва, Пжма, названіе рѣки и села, Изьватасъ, Ижемцы. Изьва войтырь, Ижемскій народъ.
Изъ,	Молоть на жерновалъ Изъкיאсь лѣкаа изънысь Жернова худо мелють.	
Изъесъ,		
Изны,		

Изъисъ,	Мельникъ, мелющій.
Изтэгъ,	Горючая сѣра.
Ирны,	Глодать, грызть.
Ирѣмъ,	Глоданіе, грызеніе.
Югъ,	Соръ, югъесть, сорный.
Югзедны,	Сорить, засаривать.
Югзедѣмъ,	Засореніе. Юкышь, окунь.
Юль,	Ручей. Косъ юль, сухой ручей, т. е. безъ воды.
Юмке,	Ловко, удобно.
Юмтыны,	Нить, садѣть. Кіясъ и кокъясъ сылэнъ юм- тэнысь, его руки, и ноги ноютъ, или садѣ- ютъ,
Юна, или Юнъ,	Сильный, крѣпкій, дюжій, ядрѣный. Тэ юнъ мортъ, и верманъ ѳгикъ кыпедны. Ты си- ленъ и одинъ можешь поднять.
Юнаа,	Сильно, крѣпко, ядрено.
Юныны,	Дѣлаться сильнымъ,
Юнтыны,	Дѣлать сильнымъ.
Юнмѣиъ,	Усиленіе, усиліе.
Йѳ.	Молоко. Уль-йѳ, прѣсное молоко. Важъ йѳ старое молоко, створоженное.
Юрны,	Проклинать, заклинать.
Юртцъыны,	Проклинаться, клястись.
Юрѣмъ,	Проклинаніе, проклатіе.
Юртцемъ,	Ругательство съ проклатіемъ.
Юрема,	Проклятый, заклятой.
Юртъ,	Товарищъ. Юртасемъ товарищество.
Юртасыны.	Сотовариществовать.
Юртасысь,	Ищущій сотоварищества.
Юръ,	Огородъ.
Исъ,	Зловоніе, худой запахъ.
Иска,	Зловонный, Иска цѣри, промзглая, или про- тухлая рыба.
Иарны,	Грысть. Иарсыны, грыстить, браниться.

Иремъ,	Грызеніе.
Иртъ,	Потолокъ.
Иы,	Вершина, верхъ.
Иынь,	Комъль, нижняя часть ствола растенія.

К

Кажсыны,	Дѣться куда.
Казооны,	Догадываться, примѣчать. Казяла, догадываюсь, замѣчаю.
Казялѣмъ.	Догадка, примѣчаніе.
Казялысь,	Догадливый, смѣтливый.
Касътыны,	Поминать, вспоминать, упоминать.
Касътылѣмъ,	Воспоминаніе, поминки.
Касътысь,	Поминающій, Воспоминатель.
Каля,	Чайка.
Калькедны,	Отдѣлить, отколоть.
Калькедцьыны,	Отдѣлиться.
Калькедѣмъ,	Отдѣль, отдѣленіе.
Калькедысь,	Отдѣливающій, отдѣлитель.
Камысь,	Кожа съ оленьихъ ногъ. Изъ камысовъ шьютъ Зырянки и Самоѣдки себѣ и мущинамъ обувь: пимы и липты.
Кандукъ,	Бэчка.
Кань,	Кошка. Каньмозъ, какъ кошка; по кошечья.
Каны,	Восходить.
Касъмъ,	Восходъ.
Карны,	Дѣлать, работать.
Карѣмъ,	Дѣло работа, трудъ.
Карысь,	Дѣлатель, труженникъ, Строитель.
Каръ,	Городъ. бнъи ми оламъ карынъ. Теперь мы живемъ въ городѣ.
Катны,	Возводить, также: плыть противъ теченія воды.
Катѣмъ,	Бзда, или плытіе противъ воды.

Катыдъ,	Верховье рѣки.
Кача,	Сорока.
Качьпомоль,	Вересъ, можжевельникъ. Качьпомоль вотъсь, вересовыя ягоды.
Квайтъ,	Шесть. Квавтымынъ, 60-тъ.
Ке,	Если, (связь условный.)
Кебесь,	Сигъ-рыба. Кежѣ, на,—къ Сѣя мунъсь вѣжоолунъ кежѣ. Онъ ушелъ на недѣлю. А выдъжылъ лунъ кежѣ бѣръ воасъ., а къ Пасхѣ обратно придетъ.
Кежны,	Своротить съ дорогп.
Кедъ,	Съ. Ми тѣ-кедъ бураа оламъ. Мы съ тобой хорошо живемъ.
Кеймыны,	Молить, умолять.
Кеймысьны,	Молиться., также: коваться—хлопотать.
Кеймысемъ,	Молитва, мольба.
Кейны,	Брести водой. Кеемъ, бродъ.
Кепысь,	Рукавица. Керъ, бревно.
Керка,	Домъ, изба. Няръ керка. Заводъ, или домъ, въ коемъ выдѣлываютъ замшу, изъ оленныхъ кожъ. Вѣръ керка, лѣсная избушка, гдѣ живутъ промышленники.
Керооны,	Рубить. керала, рублю.
Кералѣмъ,	Рубка, порубка.
Кералысь,	Рубящій, сѣкущій. Песъ кералысь, дрово-сѣкъ
Ки,	Рука Ки пыръ, чрезъ руки.
Китэмъ,	Безрукій.
Кипѣза,	Однорукій.
Кисетны,	Давать руку, ручаться, поручаться за кого либо
Кисътыны,	Лить, наливать, проливать и сыпать.
Кисътасъны,	Обливаться.
Кисътасемъ, или	Обливанье, обкачиванье.
Кисъталѣмъ.	

Кизерьъ,	Жидкій и жидкость.
Кизераа,	Жидко.
Кизертны,	Жидить, дѣлать жидкимъ.
Кисьмыны,	Созрѣвать, поспѣвать.
Квсьмэна,	Зрѣлый, созрѣлый.
Клииа,	Климентъ, (иия муж )
Кляпикъ,	Пожичекъ пероочинной.
Кодыны,	Копать, рыть.
Кодзыны,	Укладывать Кодзема межъ. кладенный баранъ
Кодзыны,	Пьянеть, быть, или сдѣлаться пьянымъ, Сяа кодзысь; онъ опьянѣлъ.
Кодъ,	Пьяный, также: кто, Тонтъ сяа кодъ, сегодня онъ пьянъ. Кодъ висъталъсь? Кто сказалъ, или говорилъ.
Кодзыуу или	Звѣзда.
Кодзюу,	
Кодысь,	Который.
Койдъ,	Подобно, какъ Тэ койдъ, какъ ты.
Кодъке,	Нѣкто, кто-то.
Козъ,	Ель. Козъ пу, елевое дерево.
Козинъ,	Даръ, подарокъ, (преимущественно свадебный отъ новобрачныхъ.)
Коймедъ,	Третій.
Койнась,	Подойникъ, или вообще деревянный сосудъ для слитія молока послѣ удоя.
Кокъ,	Нога. Кока, имѣющій ноги.
Коктэмъ,	Безногий.
Коккооны,	Оспу прививать Кокала, прививаю.
Кокаць,	Оспопрививатель.
Кокниеды,	Облегчать, дѣлать легкимъ что нибудь. Кокнидума, легкомысленный.
Кокнидъ, или	Легкій. Кокнидаа слѣгка.
Кокниа,	
Кокниедомъ,	Облегченіе. Кокниедысь, облегчающій, облегчитель.

Колась,  
Колькъ,  
Колѵ,

Кольлеоны,  
Кольны,  
Кольцыны,

Колемъ, и  
Кольцемъ,  
Комму,  
Коммуса,

Комынъ,  
Конерьъ,

Коо,

Корьба,  
Кооны,  
Коръ,

Корны,

Коремъ,  
Корысь,

Коресь,  
Корсьны,

Промежутокъ.

Яйцо. Колькъ-тэгъ; безъ яйца.

Надобно, должно, необходимо, потребно, желательно, хочется. Озь-ко, ненадобно, недолжно, нехочется, нежелательно. Колѵ сѣйны, хочется ѣсть—покушать. Озь-ко сѣйны и юны; нехочется ни ѣсть, ни пить; или ненадобно ѣсть и пить.

Провожать. Кольяла провожаю.

Оставлять. Кольяла, оставляю. Коль оставь.

Остаться, оставаться. Кольня, остаюсь. Кольцысь ѣрикъ ни. остался одинъ сынъ.

Оставленіе.

Чердынъ. (городъ Пермской губ.)

Чердынецъ. Коммуса мортъ, Чердынскій человекъ.

Тридцать Комынэдъ, тридцатый.

Бѣдный, жалкій, несчастный. Конерьъ ольгьсья Изъваынъ выйымъ же. Бѣдные жители въ Ижмъ есть же.

Глиста. Сылэнъ кооясь ватага петъиснысь. У него довольно вышло глистовъ.

Упрекъ, укоръ, укоризна.

Хотѣть. Колѵмъ, хотѣніе.

Когда. Коръ-ке, когда-ли, когда-то, когданибудь.

Просить, звать, приглашать; также: призывать, требовать. Кора, прошу, зову, и проч.

Зовъ, приглашеніе, прошеніе, требованіе.

Прозящій, нищій также: зовущій, приглашающій, требующій.

Вѣникъ, голикъ.

Искать, розыскивать. Корсемъ, исканіе, розыскъ.

Корсьыны,	Искаться, быть отыскиваемымъ. Корсьысяла, прошусь, искательствую
Кортѣмъ,	Ирокать, залотъ. Кортѣмъ босьны, брать, получить залоги или аренду.
Кось,	Хребеть; также сухой. Коска, поясница.
Кось-ва,	Мель, мелкое мѣсто рѣки, также суходовье или мелководье,
Косны,	Возвращатья. Коса, возвращаюсь назадъ-обратно.
Костыи,	Между, промежду. Тэ верманъ висьтасьны асья Обѣдня костыи. Ты можешъ исповѣдаться, или покаяться между утреней и обѣдней, или Литургіей.
Косьтыны,	Сушить. Косьта сушу.
Косьта,	Константинъ (имя муж )
Косьмыны,	Сохнуть. Косьма, сохну, вяну,
Косѣоны,	Раздирать, разодрать, рвать. Косяла, раздраю, рву.
Косялѣмъ.	Разодраніе, рванье.
Косясьны,	Рваться, раздражаться. Косяся, рвусь, раздраюсь. Сылэнтъ паськѣмъ кудзь-ке оддя косясе. У него платье или одежда, какъ-то скоро рвется.
Кѣдзыны,	Сѣять. Кѣдзя, сѣю.
Кѣземъ,	Сѣяніе, посѣвъ.
Кѣдзысь,	Сѣющій, сѣятель.
Кѣдзема,	Посѣянный, засѣянный. Кѣдзема му, засѣянная земля засѣянное поле или нива.
Кѣдзтѣмъ,	Незасѣянный.
Кѣдзыдъ,	Холодный, студеный также холодъ, морозъ, и холодно, Кѣдзыдъ керка, холодный дѣмъ, или холодная изба. Тонъ кѣдзыдъ ыгла ынь. Сегодня холодно на улицѣ.
Кѣдзѣдны,	Холодить, охлаждать, простужать, морозить.

Кѣйдны,	Стынуть. простывать, хладѣть, простудить охладиться.
Кѣйдѣмъ,	Охлажденіе, стужа
Кѣймысьны,	Молиться. Колѣ Енлы кѣймысьны. Надобно Богу молиться.
Кѣинъ,	Волкъ. Кѣинъясъ олэнысь и танъ. Волки живутъ (волятся) и здѣсь,
Кѣймысьысь,	Молящійся, богомолецъ.
Кѣйдысь,	Сѣмя. Идъ кѣйдысь, Ячменное сѣмя.
Кѣкъ,	Кукушка.
Кѣкны.	Куковать. Кѣкала, кукую.
Кѣкъямысь,	Восемь. Кѣкъямысэдъ, восьмой. Кѣкъямысдасть посемьдесятъ.
Кѣлысь,	Свадьба, бракъ.
Кѣлыся,	Свадебный, брачный.
Кѣлысьсѣйвы,	Свадебничать, или быть на свадьбѣ. Кѣлы- сисысь, свадебники, участники на бракъ или свадебные гости
Кѣмооны,	Обувать. Кѣмала, обуваю.
Кѣмасьны,	Обуваться, обуться.
Кѣмкотъ,	Обувь, обутка.
Кѣмтѣгъ,	Боскомъ, босикомъ, безъ обувв.
Кѣмтэмъ,	Босый, босоногий.
Кѣнъ,	Гдѣ. Кѣнъ тэ оланъ? Гдѣ ты живенъ? Кѣн- тусъ, конопле.
Кѣс,	Вязка, прищѣпка, вѣшалка.
Кѣръ,	Олень. Сылэнъ унаа кѣрысь. У него много олений.
Кѣрэбъ,	Корзина, коробъ.
Кѣрлооны,	Морщить. Кѣрлала, морщу. Кѣрласема, мор- шинистый.
Кѣртъ,	Желѣзо, также желѣзный.
Кѣртооны,	Вязать, завязывать, связывать, привязывать. Кѣртала, вяжу.

Кѣрталѣмъ,	Завязка, завязываніе, привязка.
Кѣрталысь,	Завязывающій, привязывающій, вязчикъ.
Кѣсьѣоны,	Объщать, сулить, посулить. Кѣсьяла, объ- щаю, сулю.
Кѣсьясыны,	Объщаться, посулиться, сулиться.
Кѣсьясемъ.	Объщаніе, обѣтъ.
Кѣтэдны,	Мочить, замочить.
Кѣтасыны,	Мокнуть, промокнуть.
Кѣтасемъ,	Промочька, промыканіе.
Кѣтны,	Творить, растворять. Кѣтвы шомесь; раство- рять квашню. — Нянь кѣтвы, творить хлѣбы.
Кѣць,	Заяць. Кѣцьясъ унаа сѣисвысь турынь. Зайцы много съѣли сѣна
Ку,	Кожа. Мѣсь ку, коровья кожа. Опъ ку, мед- вѣжья шкура
Крепыдъ,	Прочвый.
Куварганъ,	Ворона.
Кудъ,	Лукошко, также корзина, плетѣнка.
Кудзь,	Какъ. кудзь-ке, какъли, какъ—нибудь, какъ либо.
Кузь,	Длинный, долгій
Кузьаа,	Длинно, долго, также въ длину, подлинъ.
Кузьнѣмъ,	Долголѣтіе, многолѣтіе.
Кузедны,	Удлиннять, сдѣлать долгимъ или длиннымъ.
Кузя,	Ю. Туя кузя, по дорогѣ. Ю кузя по рѣкѣ.
Кужны,	Умѣть. Кужа, умѣю, смыслю.
Кужѣмъ,	Умѣнье, смыслъ.
Кужысь,	Умѣющій, смыслящій.
Кудзясыны,	Мочиться. мочу испускать.
Куимъ,	Три. Куимысь, трижды, три раза, троек- ратно.
Куйлыны,	Лежать. Куйлѣмъ, лежаще.
Куйлѣма,	Лежащій. Куйлысь, лежащій, лёжень.
Куканъ,	Теленокъ. Куканъ-яй, телятина. Куканъ мозъ, какъ теленокъ.

Кукарысь,	Кожевникъ, выдѣлывающій кожи.
Кульны,	Снимать, раздѣвать.
Кульсьыны,	Сниматься, раздѣваться. Кулься, раздѣваюсь снимаюсь.
Кульсэма,	Раздѣтый, обнаженный.
Кууны,	Умирать, умереть, скончаться, кончить жизнь.
Кулёмъ,	Кула умираю.
Кулысь,	Смерть. Кулёма, мертвый, покойникъ.
Кумъ,	Смертный, Куутэмъ, бессмертный.
Кунч.	Покой, комната, клѣть.
Кунуу,	Щёлочь, щёлочь,
Куртны,	Подплѣчье.
Куръянъ,	Собирать-грести сѣно.
Курдэны,	Грабли.
Куръыны,	Сдѣлать горькимъ.
Курыдъ,	Кусать, окусить.
Курыдаа,	Горькій, Курыдъ юны пить вино пьянствовать.
Кусны,	Горько, противно.
Кусэдны,	Гаснуть. Куса гашу.
Кутны,	Погашать, погасить. Бц—сэ кусэдъ, погаси огонь-то.
Кутысь,	Держать, задержать, также поймать. Кутёмъ, держаніе.
Кутасьны,	Держащій, повмщикъ.
Кутуоны,	Держаться, также имками играть.
Куцьысны,	Имать. Кутала, имаю, ловлю.
Куцьны,	Захватиться, или зацѣпиться за что нибудь, также взятыся, держаться. Сѣя куцьысьысь велэдны менэ лыддыны и гижны роць кыы- лэнь. Онъ взялся научить меня читать и пи- сать по русски.
	Начинать что бы то нибыло. Куця, начну, стану, буду... Мбдасыы ме куця лыддыны выль велэдомъ велэдцьысьыслы. Завтра я нач- ну читать новую науку ученикамъ.

Кучемъ,	Какой. Кучемъ-ке, какой то, какой нибудь. Нѣкоторый.
Кучемаа,	Каково. Не. Кучемаа тэ велэдпянь?, Дятя! каково ты учишься?
Кучь,	Орелъ. (птица).
Кушь,	Голый. Кушь юръ, гологоловый, безволосый лысый.
Кушкака,	Босый, босоногий, Кушкокэвъ, босикомъ, безъ обуви.
Куштыны,	Очищать. ошипывать. Куштѣмъ, ошипыванье.
Кушмывы,	Бѣднѣть. обнищать. ѳнъи, ме туць нинъ кушмыи. Теперь я совершенно уже обѣднѣлъ или сталъ нищимъ быть.
Кушмѣмъ,	Обѣднѣніе, бѣдность,
Кыа,	Заря. Асья кыа, утренняя заря. Рытъя кыа, вечерняя зарѣ.
Кыы,	Языкъ, слово, рѣчь, проповѣдь, глаголъ.
Кыдъ,	Мякна, отрубн, шелуха.
Кыдѣсь или	} Мякниный.
Кыдья,	
Кыдзь,	Береза; и березовый.
Кызь,	Толстый, дюжій.
Кызаа,	Толсто, неуклюжо.
Кызгезъ,	Толстая веревка, конать.
Кызь.	Двадцать Кызедъ двадцатый. Кызьшайтъ 20-ть рублѣй.
Кызмыны,	Толстѣть, тучнѣть.
Кызѣдны,	Кашлять. Тэ пыръ-на кызѣданъ? Ты все еще кашлаешь? Кызѣнт, кашель.
Кыывы,	Слышать. Кыыла, слышу.
Кыызыны,	Слушать. Кыыза, слушаю.
Кыытэмъ,	Безъ языка, нѣмой.
Кыйны,	Ловить. Кыя, ловлю, также вязать или занимать вязаньемъ. Цѣри кыйны. ловить рыбу. Лачь кыйны, вязать чулокъ.

Кыйысь,	Ловець, вязальщикъ.
Кыйемъ,	Ловля, вязанье.
Кыкъ,	Два, Кыкнанысь чѣчь, оба вмѣстѣ, или двое.
Кыкысь,	Дважды, два раза. Кыкъ сѣ, двѣсти. Кыкъ торъэнъ, на двѣ части, на двое.
Кыкесъ чѣчвер-	Близнецы, двойники (вдвоемъ вдругъ рож-
дэма,	денные.
Кылооны,	Илыть. Кылала, плыву.
Кылаёмъ,	Плаваніе. Кылалысь, плующій, пловецъ.
Кымѣсъ,	Лобъ, чело. Кымынъ сколько. Кымынъ аръ? сколько лѣтъ.
Кымынэдъ,	Коликій. Кымынысь, колико-кратно, сколько разъ.
Кынъ,	Мерзлый, студеный.
Кымыны,	Мерзнуть, забнуть.
Кытыны,	Морозить, застудить. Сыя мянътэ кынтъисъ туць Онъ насъ заморозилъ во все.
Кыномъ,	Брюхо, чрево. Кыномъ пѣтъ, мышкуу нѣйтѣмъ. брюхо сыто спина не бита.
Кыномъ	Желудокъ, жпвоть.
пычкѣсъ, }	
Кынэма баба,	Беременная женщина.
Кыпедны,	Поднимать. Кыпедѣмъ, поднятіе, подъемъ.
Кырвышъ,	Воронъ (хищная птица).
Кырсь,	Кора, скорлупа. Кырымъ, рука.
Кырсыны,	Снимать или обдирать кожу.
Кыскыны,	Тащить, тянуть, волочить.
Кыскасыны,	Тянуться, тащиться, таскаться, волочиться.
Кысь,	Камысь, кожа съ ноги оленя.
Кысь, или Кы-	Откуда, съ которой стороны.
тысь, и кыты-	
сянь.	
Кысь-ке	Откуда-то. Кыытъ, койда, какой дорогой.
	Кытѣнъ, гдѣ.

Кыытны,  
Кыытыдъ,  
Кыше,  
Кычъ,  
Кычесь,  
Кышедъ,  
Кыянъ,

Плыть по теченію воды.  
Низовье рѣки.  
Куда къщедъ, докуда, пока, доколѣ.  
Кольцо, кругъ. Цюнь-кычъ перстень.  
Хомутина.  
Верхнее одѣяніе.  
Ловля, добыча, также западня, ловушка.

Л.

Ласта  
Лапи,  
Лаць,  
Лацькыны,  
Лацькѣмъ,  
Лебъ,

Деревня Ижем. прихода.  
Серга, серѣжка.  
Чулки, или головки чулочныя.  
Стегать, сѣчь. Лацька, сѣку, стегаю.  
Дрань, стежь.  
Губа. Лѣкаа, худо. Лѣкъ, худой, злой. так-  
же зло.

Лѣкелны,  
Лѣкмыны,  
Лемъ,

Хулить, злословить.  
Худымъ быть, похудѣть.  
Клей. Лемооны, клеить, приклеивать. Лемала  
клею.

Лемалѣтъ,  
Лемъ,

Приклеиваніе, клейка, оклейка.  
Черемха. Лемъ пу. Черемховое дерево.

Лѣбпы или  
Лѣбооны,  
Лѣбалѣмъ,  
Лѣбынъ.

Летать. Лѣбала, летаю.

Лѣбзыны,  
Лѣдцедны,  
Лѣдзыны,

Летаніе, полѣтъ.

Лѣдзь,  
Лѣжнѣгъ,  
Лѣптысьны.

Вилы. Лѣбысь, летучій.

Лѣптысемъ,

Улетѣтъ, взлетѣтъ

Спуститься съ лѣстницы.

Спускать, опускать.

Прочь. Мунъ лѣдзь, поди прочь.

Тернъ, терновый кустъ,

Надсмѣваться, гордиться.

Гордость, надмѣнность.

Лѣптыны,	Поднимать, возбуждать.
Лѣтцыны,	Спускаться, опускаться, внизъ сходить.
Лѣцьыдъ,	Острый, рѣзвый
Лѣцьгыны,	Заострить, сдѣлать острымъ.
Ликмыны,	Найтись, быть найдену.
Ликмемъ,	Находка. Ликмема, найденный.
Ликтыны,	Указать; Ликтѣмъ, указаніе Ликтысь, указатель.
Лицькыны,	Давить, прижимать; и утаивать, скрывать.
Лѣгъ,	Гнѣвъ, негодование.
Лѣгасыны.	Сердиться, гнѣваться, раздражаться, негодовать.
Лѣгасема,	Осердившійся, раздраженный.
Лѣзъ,	Снній
Лѣзэдны,	Синигъ, снимъ дѣлать.
Лѣнь,	Тихій, спокойный, тишина.
Лѣня,	Тихо. спокойно.
Лѣньны,	Утихнуть, укротиться.
Лѣседны,	Ладить, соглашать, направигъ, исправить, приготовить, принаровить.
Лѣсооны,	Тесать, Лосала, тешу.
Лѣседѣмъ,	Направление, прилаживашіе, приготовленіе.
Лѣседцыны,	Соглашаться, направляться, совѣтоваться, приготавливаться.
Лѣседцемъ,	Соглашеніе, договоръ, совѣщаніе, миръ союзъ.
Лѣсидаа,	Согласно, удобно, ровно.
Лѣсидъ,	Ровный, согласный, удобный, пригодный.
Лѣсидтѣмъ,	Неизлаженный, неисправленный, неудобный, неприятный.
Лодзь,	Оводъ.
Лоо,	Луша, духъ; также дыханіе. Сылэнъ лоолысь буръ. У него хорошая добрая душа.
Лоны,	Быть, существовать. находиться, едѣлаться, имѣть.
Лобъмъ,	Бытіе.

Лооя,	Живый, сущій, живушій.
Лоозедны,	Оживлять, воскресить, одушевлять.
Лооземъ,	Оживленіе, воскрешеніе.
Лоозыны,	Воскреснуть. Лоозема воскресшій.
Локны,	Придти, приходать, идти, ходять. Локта, иду; Татце локъ, иди сюда, или пожалуй сюда.
Локтѣмъ,	Хожденіе, прибытіе, приходъ, пришествіе.
Лолыштны,	Дыхать, вздохнуть, Лолышта. дышу.
Ломтыны,	Топить, затоплять. Паць ломта, затопляю печь.
Ломтысьны,	Топиться, затопляться. Выль паць-сэ лёкаа ломтысе Новая печь худо топится.
Ломтѣмъ,	Топка, отопленіе.
Лудны,	Чесаться. Луда чешусь.
Лудѣмъ,	Чесотка, своробъ.
Лудысь,	Чесоточный, одержимый чесоткою.
Лудыкъ,	Клопъ. Міянъ лудыкъясъ тучъ абу. У насъ клоновъ вѣтъ вовсе.
Лунъ,	День. Лунъя, дневный. Ыджыдълунъ. Вели- кій день, Наха.
Лунъ тѣс,	Южный вѣтеръ.
Лунъѣоны,	Проводить день. Лунъяла бураа, провождаю день хорошо.
Луншѣръ,	Полдень, половина дня,
Лунтыръ,	Во весь день. Сяа лунтыръ узьисъ. Онъ во весь день спалъ
Лы,	Кость. орды, ребро.
Лыэсь,	Костливый.
Лыа,	Песокъ. Лыаэсь, песчаный.
Лыдъ,	Счетъ, число.
Лыддыны,	Читать. Лыддя, читаю.
Лыддемъ,	Чтеніе. Лыддысь, чтець, читатель, чита- ющій.
Лыддысьны,	Заниматься чтеніемъ, также: считается.

Лызь,  
Лыйны,  
Лыйысь,  
Лыйсьыны,  
Лымъ,  
Лымтесъ или  
Лымтя, }  
Лысь,  
Лысьтыны,

Люу,  
Люмтёоны,  
Люмъялсмъ,  
Люоны,  
Любитыны,

Ляпкедвы,  
Ляпкедцьыны,  
Ляпкыдъ,  
Ляпкыдаа,  
Лясьны.  
Ляскедцьыны,  
Ляскедцемъ,

Лыжи.  
Стрѣлять, палить.  
Стрѣляющій, стрѣлецъ.  
Стрѣляться, перестрѣливаться.  
Снѣгъ. Лымъ усё,-снѣгъ идетъ (надеть).

Снѣжный.

Хвоя, хворость, помело.  
Смѣть, осмѣливаться, также: доить. Мёсь ко-  
лѣ льсьтыны,—Надобно корову доить.

Слюна.

Улыбаться. Люмъяла, улыбаюсь.

Улыбка, надсмѣшка

Слюнить. Люаза, слюню.

Любить. Любита, люблю. Кёръясъ зэй любви-  
тэнысь мыртпомъ сейны. Олени очень лю-  
бить моровіку ёсть.

Понизить, унижить.

Унижаться, пресмыкаться.

Пизкій, мелкій, малорослый.

Мелко, низко.

Ясли.

Ласкаться, лащиться, лстить.

Ласкательство, лестъ.

## М.

Ма,  
Мада,  
Маегъ,  
Майбыръ,  
Майтны,  
Майтцьыны,

Мёдъ. Ма ва, медовая вода. Это у Ижемцевъ  
кутъя.

Любезный, милый.

Колъ, колышекъ.

Счастливый, блаженный.

Мазать, помазать.

Мазаться. Майтця, мажусь. Пу выеиъ майт-

пыны, собороваться, т. е. елеемъ помазывать-  
ся въ таинствѣ Елеосвященія.

Мыло. Майтѣмъ. мазанье.

Мылпть, намыливать.

Осязать, шупать, оцупывать. Маляга, ося-  
заю шунаю

Щипать, щипнуть.

Максимъ,—имя муж.

Мать, маненька.

Замедлпть, Манита, медлю.

Замедлпться. Манитця, Замедляюсь.

Замедленіе, остановка.

Близко, Блынѣ, далеко.

Сближать, приближать. Матѣда, приближаю.

Сближаться, приближаться. Матѣдця, прибли-  
жаюсь.

Сквернословиться.—Сыа матьгысе зэй., онѣ  
очень безстыднословится или бранится худы-  
ми словами.

Я,—мѣстоим. 1-го лица.

Дуга въ упряжи.

Нанимать. Медала, нанимаю.

Наниматься. Медася, нанимаюсь.

Наемный. Меда мортъ, наемникъ, работникъ.

Самый, мѣстоим. опредѣл.

Плата, наемъ,

Пускай, пусть.

Послѣдокъ.

Напослѣдокъ. наконецъ.

Послѣдній, самый, задній.

Очень, весьма, чтобы, дабы, для того, чтобы.

Наипаче, особенно.

Баранъ. Ыжъ, овца.

Майтѣгъ.

Майтѣгъины,

Малооны,

Мальшптны,

Макъ,

Мамъ,

Манѣтны,

Манитцъыны,

Манитцемъ,

Матынъ,

Матѣдны,

Матѣдцъыны,

Матьгысьны,

Ме,

Мегыръ,

Медооны,

Медасъны,

Меда,

Медъ,

Медалѣмъ,

Медумъ или

Медъ,

Медбѣръ,

Медбѣрынъ,

Медбѣръя,

Медъ,

Медця,

Межъ,

Ми,	Мы, множ. чис. мѣст личное.
Миритьны,	Мирить. Миритьцыны, мириться.
Миритысь,	Примиритель, миротворецъ.
Миритѣмъ,	Примиреніе.
Мисътэдны,	Безобразить, лишать красоты.
Мисътэмъ,	Некрасивый, безобразный, непріятный, непригожій.
Мить,	Дмитрій, имя муж.
Мицядны,	Украшать, дѣлать красивымъ. Миця, красивый.
Мицяа,	Красиво, благовидно, мило.
Могъ,	Дѣло, надобность. Могәнъ, по дѣлу, за дѣломъ.
Мозъ,	Какъ, какъ-бы, по подобію, подобно.
Мой,	Бобръ. Мойләнъ, бобровый.
Моледны,	Гладить. Моледа, глажу.
Мольдыдъ,	Гладкій Мольдыдъ туй, гладкая дорога, гладкій путь.
Монь,	Сноха. Ицъмонь, невѣстка.
Моредоръ,	Поморье, приморская страна.
Морэсъ,	Грудь. Морэсъ висе. грудь болитъ.
Мортъ,	Человѣкъ. Мортлэъ пи, сынъ человѣческой.
Мортуя,	Способный.
Мѣда,	Намѣреваюсь.
Мѣдассыы,	Завтра, завтра
Мѣддезь,	Потомъ, впоследствіи.
Мѣллаэ,	Въ иное, въ другое мѣсто.
Мѣдорнп,	Иначе, другимъ способомъ.
Мѣдоръ,	Другая сторона, чужбина.
Мѣлъ,	Другой второй.
Мѣдэдны,	Провождать, проводить.
Мѣлэдцыны,	Отправляться, отваливать.
Мѣлпѣо или	} Вторично, въ другой разъ. Мѣдысь висъто,
Мѣдысь,	
Мѣсъ,	Корова.
Му,	Земля. Ыджыдъ му, большеземельская тундра.

Мукѡдъ;	Нѣкоторый, иный, прочій.
Мукѡдлабынъ,	Индъ, въ другомъ мѣстѣ.
Мукѡдорни,	Иначе. Мукѡдырьи, иногда.
Муэсъ,	Земный, землянистый.
Мунны,	Идти, ходить, пойти, уходить, ѣхать, уѣхать.
Мунысь,	Муна, иду, пойду, ѣду, поѣзжаю.
Мунѡмъ,	Идушій, путникъ, ѣздокъ
Муртооны,	Ходъ, пришествіе, отходъ, ѣзда, поѣздка. Му-
Муртоотэмъ,	нѡмъ бѣрынъ, по отбытіи, по уходѣ, по от-
Мусъ,	шествиі.
Мутитьны,	Мѣрять, измѣрять. Муртала, мѣряю.
Муторъ,	Неизмѣримый,
Мыдзыны,	Щечень, печенка.
Мыждыны,	Клеветать, наговаривать на кого. нибудь
Мыжедѡмъ,	ложь.
Мыжа,	Часть земли, или поля, полоса.
Мыжъ,	Устать. Мыдземъ, усталость, усталъ. Ме тонъ
Мыжтэмъ,	зэй мыдзы; я сегодня очень усталъ.
Мый,	Винить, обвинять, осуждать кого.
Мыймыда или	Обвиненіе, осужденіе.
Мыйттэмъ,	Виноватый, виновный.
Мыль,	Вина, грѣхъ, беззаконіе, согрѣшеніе, просту-
Мылькъ,	покъ.
Мыля,	Безвинный, невинный, недовинный, без-
Мынны,	грѣшный
Мынысь,	Что. Мый-ке, что-то, нѣчто.
Мынтыны,	Сколько, Сымыйттэмъ, столько.
	Вередъ, прыщъ, чирей.
	Горбъ, холмъ.
	Для чего, почему, зачѣмъ, почто.
	Линять, освобождаться.
	Линючій, линялый.
	Платить, уплачивать. Сьа мынтънсъ уджъсьь,
	онъ уплатилъ долгъ.

Мынтысьны,	Платиться, расплачиваться съ долгомъ.
Мынтытэмъ,	Незаплаченный, неуплаченный.
Мынтытэгъ,	Безплатно.
Мыръ,	Цень. Мырпомъ, морошка.
Мырдэнь,	Насильно, принужденно, наперекоръ.
Мырсьыны,	Силиться, стараться, заботиться, имѣть попеченіе.
Мыськыны,	Мыть, умывать. Мыська, мою, Мыськѣмъ, мытье.
Мыськытэмъ,	Немытый, неумытый.
Мысьсины и Мысласьны	} Мыться, умываться, также стирать бѣлье.
Мынъ,	
Мышку,	Спина. Мышку висе, спина больна, спина болить.
Мышка,	Горбатый, пмѣющій горбъ.
Мыкыды,	Умъ, разумъ, благоразуміе.
Мыкыда,	Разумный, мудрый, и проч.
Мыкыдаа,	Разумно, толково.
Мыкыдтэмъ,	Неразумный, безтолковой, глупый, безразсудный.
Мыкыдтэм- лунъ,	Глупость, безуміе, безразсудность, неразуміе.
Мѣстаэ,	Вмѣсто; мѣстаынъ въ мѣстѣ.

Н.

На,	Еще. Озь-на, еще нѣтъ. или нѣтъ еще.
Надейцьыны,	Надѣяться. уповать.
Надейцемъ,	Надежда, упованіе.
Небзедны,	Мякнуть, мягчить, смягчать.
Небзедѣмъ,	Смягченіе, умягченіе.
Небзины,	Смягчаться; быть, или сдѣлаться мягкимъ.
Небыды,	Мягкій, нѣжный.

Небыдаа,	Нѣжно, мягко.
Нѣвы,	Купить, покупать.
Нѣбысь,	Покупатель, купецъ.
Нѣжь,	Тихо, медленно.
Нѣль,	Четыре, Нѣледъ, четвертый.
Нѣо,	Стрѣла.
Неръ,	Вица, прутикъ.
Ніа,	Лиственмица.
Низь.	Соболь.
Нилыштвы,	Глстать, проглотить.
Нилунъ,	Имянинникъ.
Нпмооны,	Называть, именовать. Нимала, называю.
Нимъ,	Имя. Нпмыдъ мый? Какъ тебя зовутъ; или какъ твое имя?
Никодъ,	никто, некоторый.
Нпнэмъ,	Ничто.
Нинъ.	Уже Сѣа кульсь нинъ, онъ уже умеръ, — или мертвъ. Абу-нинъ, уже нѣтъ.
Нпрооны,	Растирать, сглаживать. Нпрала, растираю.
Ничь,	Мохъ. Нича мшистый.
Нылэдны,	Потѣть, Нылэда, потѣю.
Нылэдѣмъ,	Потъ; или Нылѣмъ, тоже.
Ной,	Сукно. Ной паскемъ, суконное платье.
Номъ,	Комаръ, Номъясъ, комары.
Ноолыны,	Носить. Ноола, носу.
Ноолэдлыны,	Водить. Ноолэда, вожу.
Ноолысемъ,	Переноска.
Нѣйтны,	Бить, наказывать. Нѣйтэма, битый, побитый,
Нѣйтцьыны,	Биться. Нѣйтца, бьюсь.
Нѣйтѣмъ,	Біеніе, Битье, побои, наказанье.
Нѣйттэмъ,	Небитый, неколоченный.
Нѣкъ,	Сметана. Сукъ нѣкъ, густая сметана. Кизеръ нѣкъ, жидкая сметана.
Нѣшта,	Еще. Пукоо нѣшта, сиди еще.

Нудъ,	Рукоятка.
Нужнэй,	Бѣдный, бѣднякъ.
Нуны,	Нести, носить, уносить. Нуа, несу, увѣшу, доношу.
Нуэдны,	Водить, вести кого.
Нуэдысь,	Вождь, путеводитель
Нуэдѣмъ,	Веденіе, водительство.
Ныа,	Они. множ. числа мѣстоим.
Ныжь,	Тупый. Ныжь пуртъ, тупой ножъ.
Ныжмедны, или	} Тупить.
Ныжтыны,	
Ныръ,	Нось. Ныра, упрямый, своеносый.
Нырдь,	Островъ. Ныръ-букъ, студень изъ оленныхъ губъ.
Ныы,	Дочь, дѣвица, дѣва.
Нюжедны,	Длѣть, протягивать, протянуть, простирать.
Нюжедцьыны,	Продлѣться, протягиваться, промедлѣться.
Нюклѣооны, или	} Наклонить, сгибать, согнуть, склонить, гнуть.
Нюкыльтны,	
Нюкыльцьыны,	Нюкляла, гну.
Нюклялѣмъ,	Сгибаться, наклоняться, гнуться.
Нюкыль,	Гнутіе, сгибаніе.
Нюръ,	Согнутый, согбенный.
Нюуны,	Болото. Нюрэсь, болотный.
Някооны,	Лизать. Нюуала, лжу.
Някалѣмъ,	Сосать; Някала, сошу, кормлю грудью.
Някасьны,	Сосаніе, сошене.
Нянь,	Сосаться Някася, сошусь, кормлюсь грудью.
Няньтэмъ,	Хлѣбъ. Няньтэгъ никодлы озъ позъ ооны.
Няньтеръ,	Безъ хлѣба никому нельзя жить.
Няръ,	Неимѣющій хлѣба, безхлѣбный, голодный.
Няртала,	Кусокъ часть хлѣба, послavianски: укрухъ.
Нясьти,	Замша, ровдуга.
	Арканъ, коммъ имають оленей въ туидрѣ.
	Грязь, тина, нечистота.

Нястьіа,	Грязный, запачканный.
Нястьіоны,	Грязнить, замарать, запачкать, измарать, за- грязнить. Нястьіала, мараю, пачкаю, грязнымъ дѣлаю что.
Нястьіасыны,	Грязниться, пачкаться, замараться, зягряз- нить ся.
Нячкыны,	Жевать что nibудь.
Нѣбыль,	Мягкій. Нѣбыдѣ нянь, мягкой хлѣбъ.
Нѣбзедвы,	Умягчать, смягчать, мягкимъ дѣлать.
Нѣлямынѣ,	Сорокъ. Нѣлямынѣ шайтѣ, сорокъ рублей.
Нѣмке,	Неловко, дурно, тошно.
Нѣмт,	Вѣкъ, жизнь. Кузь нѣмъ, долгой вѣкъ.
Нѣмбосѣттѣмъ,	Безкорыстный.

О.

Обезъ,	Дверь. Обезъ сиптыны, заперать двери.
Огъ,	Нехочу., онъ, нехочешь., озъ, нехочетъ.
Ожынѣ,	Долото, или стамезка.
Оддя,	Скоро. Оддяжыкъ, скорѣе.
Озыръ,	Богатый. Озыръ мортъ, богатый человекъ, богачъ.
Озырмыны,	Разбогатѣть, быть богатымъ.
Озысь,	Олово также оловянный.
Окасьны,	Цѣловаться. Окася, цѣлуюсь.
Окасемъ,	Попѣлуй. лобзаніе, цѣлованіе.
Окооны, или	Цѣловать. Окала, цѣлюю., или окышта, тоже значить.
Окыштыны,	
Окмысь,	Девять. Окмысдашь, девяносто.
Оконця,	Окошко. Оконця синь, стѣкло въ рамѣ.
Оолѣмъ,	Жизнь, житье, обитаніе, пребываніе, сущест- вованіе.
Ооны,	Жить, быть, обитать. существовать. Оола, живу.

Оомедсины,	Поселиться. Оомедсемъ, поселеніе.
Оолысь,	Живущій, сущій, также житель, обыватель.
Опаснэй,	Весло на суднѣ.
Орддедны,	Опередить, опережать, обстигать, Орddeда. опережаю.
Ордны,	Гноиться. Оръ гной.
Ордѣмъ,	Гноеніе. Оресь, гнойный.
Ордлы,	Ребро. Ордэ, къ. Ордынъ, при. Ордысь, отъ.
Орласьны,	Надрываться, усниваться.
Орсь,	Плеть, ременница.
Орны,	Рвать, раздирать.
Оротны,	Разорвать, порвать.
Орлытэгъ,	Безпрерывно.
Ортсооны,	Помогать, вспомошествовать. Ортсала; помогаю.
Ортсалысь,	Помощникъ, пособщикъ.
Ортсасемъ,	Помощь, вспоможеніе.
Ота,	Широкій. Оттэмъ, узкій.
Отэдны,	Рязширять.
Охититны,	Убирать, обиходить.
Охитнэ,	Удобно, опратно, обиходно.
Ошь,	Медвѣдь., оштъ, быкъ, волъ.
Ошынъ,	Окно.
Ошны,	Вѣсить что нибудь.
Ошедны,	Повѣсить кого, или что нибудь.
Ошедэма,	Повѣшенный, висѣльникъ.
Ошооны,	Вѣснуть, висѣть, Ошала, вѣсну, вѣшу.
Ошанъ,	Висячка, вѣшалка.
Ошкыны,	Хвалить, славить, похвалить, превозносить, ублажать.
Ошкѣмъ,	Хвала, похвала, слава, прославленіе.
Ошъйысьны,	Хвастать, похваляться. Ошъйыся, хвастаю, похваляюсь, бахваляю.
обедъ.	Обѣдъ. Обедайтны, обѣдать

Ѣднакѣ,	Однако, впрочемъ.
Ѣзѣйыны,	Горѣть. Ѣзтыны, зажигать, засвѣчивать, засвѣтить.
Ѣктыны,	Собирать, собирать. Ѣкта, Собираю, собираю. Ѣктысь, сборщикъ
Ѣксыны,	Собираться, собираться
Ѣнѣи,	Теперь, нынѣ. Ѣнѣэдзъ, или Ѣнэдзъ, до нынѣ по сіе время.
Ѣнтай,	Давече.
Ѣсудитны,	Осуждать, осудить.
Ѣтвыы,	Совокупно, вмѣстѣ, сообща.
Ѣтикъ,	Одинъ, единъ. Ѣгнась, самъ-другъ. Ме Ѣтнамъ, я одинъ., тѣ Ѣтнадъ, ты одинъ., Сѣа Ѣгнась, онъ одинъ.
Ѣторни,	Въ одинъ конецъ, безвозвратно.
Ѣтпырь,	Однажды, одинъ разъ.
Ѣтторѣе,	Заразь, однимъ разомъ.
Ѣткойдъ,	Одинаковый, такой же, подобный, сходный, равный.
Ѣткойдаа,	Одинаково, такимъ же образомъ, сходно, ровно, подобно, равнымъ образомъ.
Ѣглаынъ,	Вмѣстѣ, совокупно, въ одномъ мѣстѣ.
Ѣтмосъ,	Сходно; собственно, какъ одинъ.

П.

Пай,	Пай, часть, доля порція.
Пагремъ,	Погребъ, гдѣ хранять запасы.
Паледны,	Разбудить, пробудить, протрезвить.
Палёоны, или	Разбудиться, проснуться, протрезвиться, ободрится.
Паледцыны,	
Панёоны,	Хлѣбать. Панештны,—хлѣбнуть.
Пань,	Брусокъ, конемъ точать косы.
Парка,	Совикъ, носимый поверхъ малицы въ сильный

	морозъ. Ной парка, совикъ изъ толстаго сукна, употребляемый въ дождливое время.
Пась,	Шуба., также польй.
Пасьтэмъ,	Неимьюшій одежды, нагой. Пасьтэгъ, безъ всякаго платря, — нагишомъ.
Пась,	Знакъ, клеймо, мѣтка, замѣтка, примѣтка.
Паськемъ,	Платье, одежда, вообще.
Паськыдъ,	Польй, широкій, растворенный.
Паськедны,	Растворить, отперѣть, расширить.
Паськооны,	Разширяться, распространяться Паськала распространяюся
Пасьёоны,	Благословить, или сдѣлать крѣстное знаменіе. Пасьяла, благословеніе преподаю, благословляю, Пасьялѣмъ, благословеніе вообще.
Пасьясны,	Крестнымъ знаменіемъ ограждаться, перекреститься. Пасьясъ да окышь перна—сэ, Перекрестись да поцѣлуй крестъ—то.
Пасьтасыны,	Одѣваться, облѣкаться, одѣвать на себя одежду.
Пасьтедны,	Надѣвать одежду на кого, одѣть, облачать кого либо.
Паць,	Печь. Паць ломтыны колѣ, надобно затопить печь. Паць ломтысе, печь топится.
Пежгу,	Пыжикъ, или кожа отъ молодаго оленя.
Пель,	Ухо. Пельдинъ, щека, ланита.
Пелёсь,	Уголь.
Пелеса,	Угловатый.
Пельпомъ,	Плечо.
Дельса,	Ушаты, кадка чанъ.
Пельтэмъ,	Безухій, глухій.
Пемдэдны,	Затемнять, помрачать, или темнымъ, мрачнымъ дѣлать что.
Пемдыны,	Темнымъ, мрачнымъ, дѣлаться, потемняться.
Пемыдъ.	Тёмный, мрачный также тьма; мракъ; темнота.

Пемыдаа,	Темно, мрачно, неясно.
Перна,	Крѣсть Перна ни, крестникъ, крестный сынъ.
Пернатэмъ,	Неимѣющій креста.
Песь,	Дрова, полѣно.
Песны,	Бать кого.
Песлобы,	Мять, прижимать.
Петны,	Выходить, происходить.
Петкедны,	Выводить, показывать, обнаруживать, открывать, являть, указывать.
Петкедцьывы,	Показываться, являться, обнаруживаться.
Петкедэма,	Явленный, выведенный, показанный, обнаруженный.
Пецькыны, или	Прясть.
Пецькысны,	
Пецькысянъ,	
Пецькысь,	
Пи,	
Пидзесь.	Прязка.
	Прядущій, прядильщикъ.
	Сынъ. Евлэнъ Пи, Сынъ Божій.
	Колѣно. Суутъ пыздзесь вылэ, станъ, или становись на колѣни.
Піёны,	Рожать (говорять о животных).
Пимъ,	Обуоь наподобіе сапоговъ, изъ оленьей шкуры съ ногъ.
Пинь,	Зубъ. Пиньясь висепысь, зубы болятъ.
Пивёовы,	Бравить, ругать., Пиняла, браню, ругаю.
Пивясьны,	Браниться, ругаться. Пиняся, бравюсь, ругаюсь. Сяа пырь пинясе. опъ постоянно ругагся, бранится, или ссорится.
Пивуу,	Осипа. (дерево).
Писькедны,	Колоть, прокалывать, сверлить.
Пичегъ,	Пазуха, нѣдро. Пичегсайынъ, за пазухой.
	Подэвъ, пѣшкомъ.
Пожемъ,	Сосна, (дерево). Пожъ, рѣшето.
Позьны,	Мочь, быть въ состояніи.
Позъ,	Гвѣздо.

Позе или Позясь.	Можно, возможно. Озь позь, не можно.
Помъ,	Конецъ., помэдзь, до конца, совершенно.
Помлась,	О, для, ради. Сы помлась ме бытцень кара, мый керма, для него я сдѣлаю все, что могу.
Помтэмъ,	Безконечный, безпредѣльный.
Понъ,	Собака, песь. Понкойдъ, какъ собака, подобный собакъ, или псу.
Пооны,	Бояться, пугаться, страшиться, Поола, боюсь.
Поозедны,	Испугать, утрашить.
Поозыны,	Испугаться, утрашиться.
Порсь,	Свинья. Порсьмозъ, какъ свинья.
Пось,	Мостъ. Посьюю, повѣть
Посвидъ,	Малый.
Посъйны,	Мостить, мостъ дѣлать.
Потанъ.	Зыбка, колыбель. люлька.
Поткедны,	Колоть раскалывать.
Поткедцыны,	Колотья, раскалываться.
Потмасыны,	Распадаться, развалиться, разсѣсться.
Потасъ,	Щель, скважина.
Почь,	Жердь.
Почьны.	Городить, загораживать.
Пѣданъ,	Покрышка, крышка.
Пѣды,	Затохнуться. Пѣдэма, затхлый, промзглый.
Пѣтыны,	Задъшить
Пѣжны,	Нарить, кипятить.
Пѣжооны,	Нечъ Пѣжала, пеку.
Пѣимъ,	Пенель. Пѣкъ икра.
Пѣлёоны,	Дуть. Пѣлышны, дунуть.
Пѣльтны,	Надувать что нибудь.
Пѣлэсъ,	Кривый, косый, непрямый.
Пѣлэсъыны,	Кривиться, покривиться.
Пѣё,	Доска. Кызъ пѣё, толстая доска.
Пѣра,	Цора. время, срокъ.
Пѣрны,	Пастъ, падать, опрокидываться.

Пѣредны,	Опрокидывать, низпровергать.
Пѣртъ,	Котѣль. Пѣртъ пуэ, котѣль кипить.
Пѣрысь,	Старый, ветхій. устарѣлый.
Пѣрысьмыны,	Постарѣть, устарѣть.
Пѣръйооны,	Обманывать., пѣръяла, обманываю, лгу.
Пѣръялысь,	Обманщикъ, лжець
Пѣтка,	Птица, пѣткаясъ, птицы.
Пѣтны,	Насытиться, быть сыту.
Пѣтъ,	Сытый. Пѣтэдъ до сыта.
Пу,	Дерево, пудодъ дровни.
Пуккооны,	Сидѣть., пукала, сижу.
Пукалѣмъ,	Сижанка, сидѣніе.
Пукседны,	Посадить. Пуксины, садиться., пукся сажусь.
Пуктыны,	Класть, полагать.
Пуктысьны,	Положиться, сложиться.
Пуны,	Варить, сварить., Пуа варю
Пусанъ,	Вареніе, что сварено
Пурга,	Мятель. ненастье.
Пуртъ,	Ножъ. Ныжь пуртъ, тупой ножъ.
Пыдэсь,	Дно, пыдэсэдъ, до дна.
Пыдля,	За, для. Ме гижэ этыя тэ пыдля, я пишу это для тебя
Пыжь,	Лодка.
Пызь,	Мука., пызесь, мучнистый.
Пызанъ,	Столъ., пукси пызанъ-сае, садись за столъ.
Пызъйыны,	Брюзжать, ворчать.
Пыкэдны,	Подпирать. Пыкэдъ, подпора.
Пыкесь,	Опухоль, нарывъ.
Пыктыны,	Пухнуть, опухнуть, распухнуть.
Пымъ,	Горячий. пымъ ва, горячая вода, пымъ нянь озко сейны някодлы,—горячий хлѣбъ нена- добно никому ѣсть.
Пыръ,	Всегда., также сквозь, чрезъ.
Пырзыны,	Покрывься снѣгомъ.

Пыркедны,	Трясти, отрясать, вытрясать, стрясать
Пыркедѣмъ,	Трясеніе, тряска.
Пырмуны,	Мимо идти, миновать.
Пырыны,	Входить, пыра вхожу.
Пырѣмъ,	Входъ, вхожденіе.
Пырѣткойдъ,	Одинаковый, постоянный.
Пырпыръ,	Насквозь.
Пырныръ-бер- гедны.	Выворотить.
Пыртны,	Вводитъ, принимать, крестить, крещать.
Пыртцъыны,	Креститься, крещаться.
Пыртцянъ, или	Крещеніе, крестины.
Пыртцемъ,	
Пырта,	Столбъ въ огородѣ.
Пычъ,	Блоха. Пычкышъ, внутри.
Пычкесь,	Внутренность. Пычкѣ, въ, внутри.
Пышъ,	Конопле, пакля, пенька.
Пышъыны,	Бѣгать, бѣжать, убѣгать.
Пышъемъ,	Бѣгъ, бѣгство, побѣгъ.
Пыысыны,	Въ банѣ мыться—париться. Пыыся, въ банѣ моюсь—парюсь.
Пыысяцъ,	Баня. Пыысянъ ломтысе, баня топится. Пыы- сянъ ломтытэмъ тонъ, Баня нетоплена се- годня.

Р.

Радѣйтны,	Стараться, ралѣть, прилежнымъ быть. Радей- та, радѣю, стараюсь.
Радѣйтысь,	Рачительный, старающійся, радѣющій, при- лежный.
Радейтѣмъ,	Радѣніе, стараніе, прилежаніе.
Разялѣмдума,	Разсѣянный.
Разелны,	Разбивать, разрушать.
Разыны,	Разбирать, ломать, сокрушать.

Рамъ,	Кроткій, смиренный, мирный.
Раммедны,	Усмирать; укрощать.
Раммэдцыны, } или Раммыны, }	Усмиряться, укрощаться, смиреннымъ дѣлаться.
Раць,	Сковорода. сковородка.
Резедны,	Пороть, расмароть
Резны,	Брызгать, окропить.
Резысь,	Брызжущій, кропящій.
Резъмъ,	Брызганіе, кропленіе.
Рэктыны,	Опорожнить что, очистить, или убрать что.
Рэтѡбъ,	Западный, вѣтеръ.
Родтыны,	Бѣжать рысью, (ѣхать).
Рокъ,	Каша. Сукъ рокъ, густа каша.
Роць,	Русскій. Роць му, Русская земля, Россія.
Рѡць,	Уголь. Рѡць-ынъ, въ углу.
Рудзегъ,	Рожъ. Рудзегъ нянь, ржаной хлѣбъ., шобды нянь, круписчатый — пшееничпый хлѣбъ.
Рузь,	Дира, скважина.
Руць,	Лисица, лиса. Руу, паръ, туманъ.
Ры,	Полынья. Рынышь, овинъ, рынышь вартны, овинъ молотить.
Рысь,	Сыръ, творогъ.
Рыть,	Вечерь., рытнась, вечеромъ.
Рыття,	Вечерня, также вечерній. Мунъ рыття вартъ, поди, или ступай звони къ вечерни.

С.

Са,	Сажа. Сабри, зородъ, стогъ сѣна.
Сай,	Задъ. Сайынъ, позади, назади.
Сас,	За. Сайсянь, сзади, изъ-за.
Сайда,	Умный, толковый, добрый, трезвый.
Сайдъ,	Умъ. Сайдысь сымэнъ вошема. У него умъ потѣрянъ, или онъ умопомѣшанный.

Сайдсёлѡма,	Чувствительный.
Сана,	Россомаха.
Сарь,	Царь., сарь пи, Парскій сынъ,
Сардоръ,	Пустозерскъ.
Сартасъ,	Лучина, растопка.
Сѣ,	Сто., сѣуръ, рубль, или сто копѣекъ. Сѣшайтъ,
	сто рублей. Сѣ во, сто лѣтъ.
Сѣдъ,	Чѣрный. Сѣдъ паськемъ, чѣрное платье.
Сѣледны,	Чернить, марать, грязнить.
Сѣй,	Глина. Сѣйму, глинистая земля.
Сѣйны,	Ѣсть, кушать. питаться. Тѣ мый тонъ сѣйинъ?
	Что ты сегодня ѣлъ-кушалъ?
Сѣянъ,	Ѣда, пища, кушанье.
Сѣкылъ,	Тяжелый. тяжеловѣсный.
Сѣктыны,	Отяжелѣть, тяжелымъ сдѣлаться.
Сѣктѣды,	Тяготить, обременять.
Сѣла,	Рябчикъ., сѣлансъ-дона сѣянъ, рябчики доро- гое кушанье
Сѣлѡмъ,	Сердце. Сѣлѡма, сердечный.
Сѣлооны,	Плевать., Сѣлаза, плюю.
Сѣлыштны,	Плюнуть, выплюнуть.
Сѣрмыны,	Опоздать, запоздать.
Сѣръ,	Поздно.
Сѣрнитны,	Говорить, разговаривать. Мый тѣ сѣрнитанъ?
	Что ты говоришь?
Сѣрнитѡмъ,	Разговоръ, говоръ.
Сѣрнія,	Разговорчивый, словоохотливый, говорунъ.
Сѣрніатѡмъ,	Неразговорчивый.
Сѣртип,	Рѣпа, сѣртниму, рѣпище.
Сѣртъи,	Для, ради, сы сѣртъи, для того.
Сѣра,	Щѣстрый, разноцвѣтный.
Сѣрмедъ,	Узда Сѣрмедооны, обуздать. Сѣрмеда, обуз- дываю.
Сѣрооны,	Смѣяться, осмѣивать, насмѣхаться. Сѣрала смѣюсь, насмѣхаюсь.

Сѣралѡмъ,	Смѣхъ, улыбка, насмѣшка.
Сетвы,	Давать, отдавать, подавать, раздавать, сдавать.
Сетѡмъ,	Даяніе, подача, отдача.
Сетсыны,	Отдаваться, предаваться, славаться, поддаваться.
Сэ, (частица),	То. Ме-сэ, я-то, тэ-сэ, ты-то., Сыа-сэ, онъ-то, Ме-сэ эча тѡда, а тэ-сэ бытценъ тѡданъ, я-то мало знаю, а ты-то всё знаешь.
Сэкъ,	Тогда. Коръ. когда. Коръ чѡктэнысь, сэкъ и каръ. Когда приказываютъ, тогда, и дѣлай.
Сэксанъ,	Съ тѣхъ поръ, съ тогдашняго времени. Сэнъ тутъ.
Сэсса,	Болѣе. больше. Озко сэсса, ненадобно болѣе.
Сэтэнъ или сэсъ,	Тамъ, тутъ.
Сэтце,	Туда Сэтце мувъ оддя, туда поди скорѣе.
Сэтысь, или	} Оттуда.
Сэтысянь	
Сэтцедзь,	До туда, до тѣхъ поръ.
Сэтэръ,	Смородина., сѣдъ сэтэръ черная смородина.
Сэчемъ,	Такой, эдакой.
Си,	Волась. Юрси. волосы на головѣ.
Сибдыны,	Прильнуть, задѣтъ, задѣвать.
Сибедны,	Сближать, соединять.
Сибедцыны,	Приставать, прикасаться.
Сіесь.	Хомутъ, ярмо.
Сизимъ,	Семь., сизимедъ, седьмый.
Сизимдась,	Семдесятъ., сизимъсѣ, семьсотъ.
Синъ,	Глазъ. Синва, слѣза и слѡзы.
Синкымъ,	Бровь.
Синны,	Убывать.
Синсая,	Заочный, синсайынъ, заочно.
Синтэмъ,	Безглазый, слѣной
Синна,	Имѣющій зоркое зрѣніе., остроглазый. Син-менадзема, очевидный.

Синтэмсьыны.	Слѣпнуть, ослѣпнуть.
Синпѣла,	Одноглазый, кривый.
Сиптыны,	Запирать: затворять.
Сиптѣмъ.	Запоръ. Сиптѣма. запертый.
Сиптысьны,	Запираться, затворяться.
Сирооны,	Смолить, осмолить.
Сиръ.	Смола, сѣра, также щука., сиръ цѣри, щука рыба.
Сись.	Свѣча. Енъ сись, восковая свѣча.
Сисьуу,	Подсвѣчникъ Скѣрмыны, горячиться.
Содъ,	Лѣстница. содуу, мѣсто подъ лѣстницею.
Содвыы,	Крыльцо.
Сой,	Верхняя часть руки, отъ плеча и до локтя.
Содзь,	Горсть.
Сѣдзь,	Чистый, прозрачный. Сѣдзь вый, чистое масло.
Сѣзь,	Хрящъ, хрусть.
Сѣнъ,	Жила. Сѣнэсь, жироватый.
Содтыны,	Прибавлять, прибавить.
Содтѣмъ,	Прибавка, прибавокъ.
Содтыныны,	Прибавиться.
Соо,	Соль. сооны, солить., соолала, солю. Сопень, руль.
Сорны,	Препятствовать, мѣшать.
Сорѣмъ,	Помѣха, препятствіе.
Сось,	Рукавъ. Сѣсь, поганый.
Сѣсмедны,	Поганить, сдѣлать нечистымъ что.
Сѣстэмтыны,	Чистить, очищать.
Сѣстэмъ,	Чистый, очищенный.
Сотны,	Жечь, сожигать.
Соттыныны,	Жечься, сгарать, горѣть.
Сотцемъ,	Горѣніе. Сотѣмъ, сженіе.
Судзедны,	Доставить., судзѣда, доставлю.
Судитны,	Судить, разсуждать.

дукъ,	Густый. Сукъ-сиръ, густая смола, варъ. цевъ.
дукмыны,	Сгущаться, сгуститься, густынъ дѣлаться.
дуктыны,	Сгущать, густить, сгустымъ сдѣлать что нибудь.
дулоны,	Стоять, стать, состоять., сулала, стою., кодъ тѣкедъ сулалысь и сѣрнитысь? Кто съ тобою стояль и разговаривалъ? Сулаломъ, стояніе.
дунись,	Нитка. Емъ выйымъ, да сунись абу,—ниголка есть, да нитки нѣтъ.
дунны,	Окунуться въ воду.
дуны,	Застать, застичь, постигнуть. Суа, застаю., сунись, постигъ, застигъ, достигъ.
дуръ,	Пиво, также дрожжи.
дуръпуны,	Пиво варить., суръ пуа, пиво. варю. Сурпу — мысь, пивоваръ. Сусъ, кодръ,
дуськыны,	Солгать, соврать, утаивать.
дусьпсыны,	Запираться въ чемъ, непризнаваться въ виновности. Сьа мыжа, бѣнакъ сусьсысьсь, онъ виновенъ, однако отперся.
дусьсемъ,	Запирательство, упорство.
дутны,	Встать. Суута, встаю.
дутѣмъ,	Вставаніе.
дутѣдны,	Ставить, поставить что.
дѣдъ,	Такъ. Сьдѣдъже, также. И сьдѣдъ, и тѣдъ и такъ. или сякъ
дыктыны,	Сысола. Сыкта мортъ, Сысольскій человекъ, Сысолецъ.
дыктыдыны,	Уотъсысольскъ.
дыа, или сьна,	Онъ (мѣст. 3-го лица).
дымны,	Ржавѣть, тлѣть. Сьма, ржавію.
дымъ,	Ржавчина.
дысь,	Гниль., также гнилость.
дысьмыны,	Гнить. Сьсьма, гнию.
дысьтыны,	Гноить. Сьсьста гною.

Сытъ,  
Сыѣсь,  
Сыбарсья,  
Сыбортъи,  
Сыздорсянь,  
Сымозь,  
Сыный или  
Сымыда,  
Сымыдатэмъ,  
Сыныны,  
Сычооны,  
Сынасьны,

Сынанъ,  
Сынъ,  
Сыыны,  
Сыылдмъ,  
Сыръ,  
Сырѣсья,  
Сырѣдны,  
Сычыктэдны,  
Сыыы,  
Сыыыны,  
Сыылэдны,  
Сыылбъ,  
Сыылэдбмъ.  
Сытити Кут-  
дисьны,  
Сю,  
Сювартапъ,  
Сюйны,  
Сюйсъыны,  
Сюмысь,  
Сюра.

Помётъ, изверженіе, навозъ, кагъ.  
Огъ. Сыы, сажень.  
Потомокъ  
Послѣ, потомъ, затѣмъ,  
Оттуда.  
Какъ онъ, подобно ему.

Столько.

Столько же (нибольше нименьше).  
Грести веслами. Сына, гребу веслами.  
Чесать гребнемъ, сынала, чешу гребнемъ.  
Чесаться, причасываться., сынася, причасы-  
ваюсь.

Гребень, гребенка.  
Язь. (рыба). Сынпи, подъязокъ.  
Таять, сыыла, таю.  
Таяніе, растаиваніе.  
Рямокъ, тряпокъ.  
Рямочный, тряпковатый.  
Износить, въ рямки превратить.  
Клыктать.

Шея., сыыы все, шея болнтъ.  
Шѣть Сыыла, пою.  
Отпѣвать. отпѣтъ., сыылэда, отпѣваю.  
Шѣніе, пѣснь.  
Отпѣвъ, отпѣваніе.

Обниматься, дослова зашею держаться.  
Зелно, зерновый хлѣбъ.  
Гушно, гдѣ молотятъ хлѣбъ.  
Иѣхать, совать, сунуть., сюя, сую, пѣтаю.  
Соваться, пѣхаться сунуться., сюйся, суюсь.  
Ремень. Сюмэдъ, бересто.  
Рогатый. Сюръ, рогъ.

Сюртэмъ,	Безрогій, комолый.
Сюрны,	Попастъ, попасться, влопаться. Монуъ ёмъ сюръи, мнѣ ловко попало. Сылы ннэмъ изъ сюръ, ему ничего непопало недосталось.
Сюкесь,	Жажда.
Сюкесьны,	Жаждать; сюкесь, жажду.
Сюу,	Кншка. додь—сюу, оглобя.
Сяма,	Смышленный, замысловатый, искусный, толковый.
Сямъ,	Смышленность, умѣнье, толкъ.—Сылэнь тупъ сямьсы абу, у него совершенно нѣтъ умѣнья; или: онъ вовсе безтолкомъ.

Т.

Таво,	Сей этотъ годъ, несостоящій годъ. Тавося, севогодный.
Тавой,	Сей ночи, ночесь, въ эту ночь., Тавойсянь, съ этой ночи.
Тэгесь,	Порогъ. Тагъ, имѣль.
Тадъ,	Такъ, эдакъ.
Тасе,	Вотъ. Тай, вѣдь, дескать.
Тасе-тай,	Вотъ—вѣдь.
Тал,	Сей, этотъ, тотъ.
Талёоны,	Топтать, попирать. Талала, топчу, попираю.
Талалёмъ,	Топтаніе, попираніе.
Танъ, или татэнь	Здѣсь.
Танкедны,	Похлапывать слегка.
Таръ,	Косачъ (птица).
Таркедны, или	Колонуть, приударить, поколачивать. Таркеда,
Таркнитны,	или таркнита, поколачиваю, колочу, стучу.
Тасътъи,	Чаша, чашка.
Татце,	Сюда Локъ татце, идѣ еюда.
Татцесь,	Здѣшній. Татцездъ, до еюда.

Тачэмъ,	Такий, таковый.
Той,	Вошь. Тойесь, вшивый.
Тойлыны,	Толкать., тойла, толкаю,
Тойыштны,	Отталкивать, отпихивать.
Тойышсыны,	Пѣхаться, тойышся, пѣхаюсь, пробираюсь впередь,
Томнооны,	Замыкать., томнала, замыкаю, запираю зам- комъ.
Томанъ,	Замокъ. Томана, замнутый, запертый зам- комъ
Томыны,	Молодѣть, томма, молодбю., томмтисъ, по- молодѣль.
Томъ,	Молодой, ювѣй.
Тонъ,	Сегодня; тоньлунъ жебъ, къ сегодняшнему дню.
Тондунъ,	Сегодняшний день.
Топэдны,	Угрюмлять, сжимать, плотнымъ дѣлать что.
Томыдъ,	Плотный, крѣпкій, тугій.
Тонтаа,	Плотно, крѣпко, тую.
Томъ—сэндъ,	Точно такъ.
Торксины,	Сбигься, запутываться, спутаться.
Торъ,	Кусокъ, отрывокъ, обломокъ, штука. Нянь- торъ, кусокъ хлѣба., лй-торъ, кусокъ мяса., пу торъ, обломокъ дерева.
Торця,	Штучный, отдѣльный.
Торъяпсѣсь,	Различный, разный.
Торъсь,	Отрывистый.
Торъсны,	Отдѣлять на части что.
Торъедцыны,	Отдѣляться по частямъ.
Толдыны,	Убить, предать смерти. Точна. убиваю, ли- шаю жизни
Томъ,	Борода. Тоша, бородастый.
Тобъ,	Зима, вѣтеръ. Тѣла, вѣтренный. Тѣлаа, вѣ- рено. .

Тѣбѣюоны,	Замотать, свить., тѣбѣяла, свиваю, заматываю.
Тѣбны,	Укрыть. Тѣба, укрываю. оттуда.; Тѣбанъясъ, тобаки, обувь изъ оленьихъ лбовъ, надѣваемая въ хододѣ на ноги зырянамн, какъ бы колонн для большаго тепла ногамъ.
Тѣдны,	Знать, узнать, познать, уразумѣть., тѣда. знаю.
Тѣдсыны,	Узнаю, познано быть, означатся, значиться, обрѣстись.
Тѣдѣмъ,	Знаніе, вѣдѣніе, познаніе.
Тѣдса,	Знакомый, извѣстный.
Тѣдысь,	Знающій, понимающій, разумѣющій, знатокъ.
Тѣдтѣмъ,	Несвѣдущій, незнакомый.
Тѣдмасыны,	Знакомиться, ознакомляться., тѣдмасы, знакомлюсь.
Тѣдмасемъ,	Знакомство.
Тѣждыны, <small>для</small>	Заботиться, стараться, пецись, печалиться.
Тѣждысьпы,	Тѣжда, забочусь, печалюсь.
Тѣждѣмъ,	Забота, попеченіе, скорбь, печаль. хлопоты.
Тѣждысь,	Заботливый, пекущійся, старающійся, печалующійся.
Тѣлысь,	Мѣсяць, луна.
Тѣлыся,	Мѣсячмй, лунный. Тѣлысьтѣмъ вой, безлунная ночь.
Тѣрытъ,	Вчера. Тѣрытѣдъ, до вчерашняго дня Тѣрытсаянь, съ вчерашняго дня.
Тѣрытъя,	Вчерашній.
Тѣ,	Ты, мѣстоим. 2 го лица. Тѣ-ацьыдъ, ты-самъ.
Тѣ-мозъ,	По твоему, подобно тебѣ.
Тѣрмасыны,	Спѣшить, торопиться. Тѣрмасы спушу тороплюсь.
Тѣрмедны,	Торопить, поторопить.
Тѣсь,	Тодокно. Тѣцемъ, кладка.
Тѣцьны,	Класть, складывать. Тѣця, кладу.
Тѣдсыны,	Класться. Тѣдса, клалусь.
Тѣуны,	Достойнымъ, способнымъ быть, стоить.

Туй,	Дорога, путь.
Тулысь,	Весна. Тулыснась, весной.
Тулянь,	Послушный, годный, достойный, способный.
Тупзсь,	Коровашикъ, хлѣбець. Идъ тупзсь, жтннчекъ.
Тупрооны,	Завертывать во что либо. Тупрала, завертываю.
Тупредъ.	Свертокъ, свитокъ, также тюкъ, узелъ, ноша.
Тупыль,	Клубъ, клубокъ.
Тупкыны,	Закрывать, закупорить, заткнуть.
Тупкысьны,	Быть заткнуто, заперто. Тункыся, запираюсь, затворяюсь,
Тура,	Журавль (птица).
Турынъ,	Сѣно, трава.
Тутцьыны,	Ступать, ступать.
Тусь,	Зерно. Кѣнтусь, коноплянное сѣмя.
Туу,	Гвоздь. Кѣртъ-туу, желѣзный гвоздь. Пу-туу, деревянный гвоздь.
Тууйооны,	Приколачивать, пригвозждать. Туула, приколачиваю, прибываю гвоздемъ.
Тущь,	Вовсе, совершенно.
Ты,	Озеро. Дзеляты, озерко.
Тыы,	Неводъ (что ловить рыбу.)
Тыыясьны,	Неводить, ловить рыбу неводомъ. Тыыся; невожу.
Тырмась,	Докольно, полно, достаточно.
Тырмыны,	Наполняться, полнымъ быть.
Тыртны,	Наполнять, дополнять, исполнять, пополнять.
Тыртэмъ,	Порожній, пустой.
Тырь,	Полный, совершенный,
Тытэнъ,	Тамъ. Тытэнъ бураа, кѣвъ мѣльзъ абу, Тамъ хорошо гдѣ насъ нѣтъ.
Тышъ,	Обухъ. Цѣрь буръ, да тышъ лѣазъ, топоръ хорошъ да обухъ худъ.

Тышкасьны,  
Тышкасемъ,

Дратся. Тышкась, дерусь.  
Драка, буянство.

У.

Уджьесь,

Долгъ. Уджьесь слыэнъ эча выйымъ мѣвъ,  
долгу у него есть немного намъ.

Уждысьны,

Должаться, брать въ долгъ.

Уждыны,

Одолжать, давать въ долгъ.

Ужь,

Жеребень, также мэринъ.

Узьны,

Снять. Узя, сплю.

Уземъ,

Сонъ, спанье.

Уйны,

Плавать. Уйя плаваю.

Уйысь,

Плавающій, пловецъ.

Уйемъ,

Плаваніе

Уль,

Сырой, влажный.

Ульйбб,

Прѣсное молоко.

Уласъ,

Внизъ, подъ. Улынъ внизу.

Улысь,

Низъ, исподъ.

Улысь,

Снизу, изнизу.

Унаа,

Много. Уна на. много еще.

Унаасьны,

Множиться, умножаться.

Унаасемъ,

Умноженіе, размноженіе.

Унтъ,

Сонъ Унмоосьны, заснуть. Унмоося, засыпаю.

Унтэмъ,

Бессонный, неспящій.

Унаысь,

Множократно, мною разъ.

Уръ.

Былка (звѣрекъ) также рубль, и копѣйка. Витуръ, 5 коп., сѣуръ, рубль. или 100 к.

Усьны.

Падать, пасть, спадывать. Уся, падаю. Лымъ усе, снѣгъ падеть. Усемъ, паденіе.

Уськэдны,

Уронить, опустить

Уськэдцьны,

Опускаться, опуститься, также нападать на пасть.

Уутны,

Лаять. Уутѣмъ, лаяніе.

Уу,  
Уутысь,

Низъ, также сукъ.  
Подкладка,

Ф.

Фетель,  
Фиь,  
Фоломъ.

Мережа, что рыбу ловять.  
Филиппъ (имя муж).  
Вареоломей (имя муж.)

Ц.

Цай.

Сестра, также горка, съ коей катаются. Ца,  
молчи!

Цёо,  
Цёлооны,  
Цёйпомъ,  
Цёрыдъ,  
Цёрдеаны,  
Цёскыдъ,  
Цёскыдаа,  
Цётны,  
Цётны,

Тихо, молчаливо Цегны, ломать.  
Замолчать, молчать.  
Угоръ. Цёмъ, чумъ самоѣдскій.  
Твердый, жестокий.  
Дѣлать жестокииъ, ожесточать.  
Сладкій, вкусный, приятный.  
Вкусно, приятно.  
Хромать. Цётёмъ, хроманіе.  
Оставлять, покидать. Тэ менэ цётъинъ, ты  
меня оставилъ покинулъ.  
Оставленіе.

Цётёмъ,  
Циньтыны,  
Цюкаръ,  
Цюкарены,  
Цюкартъыны,  
Цюкчи,  
Цюнь,  
Цюньпонъ-ку,  
Цюнь,  
Цюны,

Убавлять, убавить, укоротить.  
Стадо, куча, собраніе.  
Собирать, собирать.  
Собираться, сбираться. Цюкартъя, собираюсь.  
Чухаръ — птица.  
Палець. Цюлькъ, пузырекъ.  
Наперстокъ. Цюнькычъ; кольцо и перстень.  
Грудь. Цюпэдъ, замѣтка.  
Зарубать, замѣчать.

Цюсы,	Серьги, сережки.
Цюшкыны,	Нюхати, также жалить.
Цѣтцины,	Скакать, скочить.
Цѣгны,	Ломать, переламывать.
Цѣгласьны,	Ломаться, переламываться.
Цѣгѣмъ,	Переломъ.
Цѣгсьыны,	Надорваться, пересилиться.
Цѣлядь,	Дитя, чадо.
Цѣпсасьны,	Отчавывать, отваливать.
Цѣри,	Рыба. Цѣриа, рыбный.
Цѣритѣмъ,	Безрыбный.
Цѣри-кыйны,	Рыбу, ловить.
Цѣръ,	Сѣвиря, топоръ.
Цѣрънудъ,	Топорнице.
Цѣпертны,	Щипать.
Цѣвирасьны.	Щипаться.
Цягъ,	Щепа, осколки.
Цянь,	Жеребець, жеребенокъ.
Цяця,	Дѣтская игрушка.
Цяйтны,	Думать, предполагать.
Цяйтѣгъ,	Недуманно, случайно.
Цяйтѣмъ,	Мнѣніе, предположеніе.
Цярла,	Серпъ.
Цяпооны,	Царапаться., цянала, царапаюсь.
Цяпалѣмъ,	Царапина, царапокъ.
Цяпыштвы,	Оцаяпать, оцаяпануть. Сяя менѣ цяпыштвъисъ, оуъ мезя оцаяпалъ.

Ч.

Чакъ,	Грибъ, Гутчакъ, мухоморъ.
Чакыны,	Хватить, схватить. Чапкысьны, схватиться.
Чяпооны,	Захватить, захватывать. Чаплала, захватываю.
Чѣгны,	Жирѣть, ожирѣть, жирнымъ быть. Чѣга, жи- рью., чѣгъисъ, ожирѣлъ. Чѣгъ, жиръ, жирный.

Чбжъ,	Продолженіе времени, вѣкъ.
Чбжны,	Копить, накоплять., чѣжа, коплю.
Чбктыны,	Приказывать, повелѣвать, принуждать, позволять, дозволять, велѣть, заповѣдать.
Чбктѡмъ,	Приказаніе, повелѣніе, приказъ, наказъ, заповѣдь,
Чбчь,	Вмѣстѣ. купно, совокупно, вдругъ. Мунамъ чбчь, пойдѣмъ вмѣстѣ,
Чуждыны,	Ростить. Чужбѡмъ, рощеніе!
Чужьбыны,	Пинать. Чужьясьны, пипаться. Чужьяся, пинаюсь, лягаюсь.
Чужьемъ,	Шнокъ.
Чукедны,	Уткнуться, спотыкнуться.
Чукны.	Ткнуть, уткнуть.
Чукъ,	На минуточку.
Чукэстны,	Кликать, окликать.
Чукэстцьыны,	Откликаться, отзываться.
Чуксасьны,	Нерекликаться.
Чупъ,	Заколъ для рыбной ловли.
Чыгемтыны,	Тѣснить, стѣснять.
Чыгемъ,	Тѣсный, узкій.
Чыгъ,	Голодный, алчущій.
Чыгѣоны,	Голоднымъ быть. Чыгъяла, голодую.
Чыкедны.	Портить, испортить. Чыкеда, порчу, отравляю.
Чыкны,	Портиться, испортиться.
Чыкѣма,	Испорченный. Чыкѡмъ, порча.
Чынъ,	Чады, дымъ Чынѣоны, дымить. Чынъяла, дымлю, копчу.
Чышкыны,	Пахать, мести. Чышка. пашу, подмѣтаю.
Чышкѡмъ,	Паханье, опахиванье.
Чышканъ или	Рукотертка, утиральникъ.
Ки-чышканъ	
Чышъянъ,	Платъ, платокъ.

III.

Шабды,	Лёнъ. Шабды вый, льняное масло.
Шайтъ,	Рубль. Сѣ шайтъ, сто рублей.
Шамыртны,	Зажать, зажимать, захватить, прижать.
Шатласьны,	Шататься, скитаться, волочиться.
Шебрасъ,	Одѣяло, окутка.
Шеброоны,	Окутать, закутать, шебрала, окутываю, покрываю одѣяломъ.
Шебрасьны,	Окутываться, укрываться.
Шегъ,	Позвоночная кость.
Шедэдны,	Добывать, достать, пріобрѣсть. Ши, копьё.
Шепъ,	Колось. Шепасьны, колоситься.
Шобды,	Пшеница. Шобды нянь, бѣлый круписчатый хлѣбъ.
Шогъ,	Тошно. Шогэдны, тошнить,
Шогедцьыны,	Тошниться, имѣть позывъ на рвоту.
Шогтыра,	Урискорбный.
Шома,	Кислый. Шожесь, квашня.
Шоммедны,	Квасить, окислять.
Шомъ,	Уголь. Изъ шомъ, каменный уголь.
Шовэдны,	Грѣть, нагрѣвать: тёплымъ дѣлать, согрѣвать.
Шовэдцьыны,	Согрѣваться, нагрѣваться, теплымъ слѣжаться.
Шоныдъ,	Теплый. Шонды, солнце.
Шовдыа,	Солнечный. Шотцьыны, отдыхать, покоиться,
Шотцемъ,	Отдыхъ, покой, успокоеніе.
Шоръ,	Ручей, потокъ, источникъ.
Шѣкъ,	Шелкъ. Шѣкъчышьянь, шелковый платокъ.
Шѣръ,	Средьяна, серѣдка. Шѣри, по поламъ, на двѣ части, надвое.
Шѣркодземъ,	Средній, посредственный.
Шѣркѣсъ,	Тоже средній. Шѣркѣсъ вокъ, средній братъ.
Шѣрооны,	Кронть, Шѣрала, крою.
Шѣралѣмъ,	Кроеніе, покрой.
Шѣргъ,	Толстая нитка.

Шёрывъ	Въ срединѣ, среди, посреди.
Шёрысь,	Изъ среды, изъ середины.
Шульга,	Лѣвый. шульга ки, лѣвая рука.
Шуны,	Говорить, молвить, сказать. Шуа, говорю., шуисъ, сказалъ.
Шуѡмъ,	Слово, молва, произношеніе.
Шусьыны,	Говориться, сказываться, называться, называться. Шуса, сказываюсь, называюсь.
Шутѡны,	Свистать. Шутляла, свещу.
Шутлявъ,	Свистокъ, свистъ.
Шыы,	Хлѣвъ.
Шыбитыны,	Бросать, кидать, кинуть.
Шыбласьны,	Бросаться, кидаться. Шыблася, бросаюсь.
Шывыы,	Плохой, дрянный.
Шыдъ,	Щи, супъ.
Шыкыны,	Шалить, баловать, рѣзвиться, шыка, шалю,
Шыкѡмъ,	Шалость, баловство.
Шыкысь,	Шалунъ, рѣзвецъ.
Шыранъ,	Ножницы.
Шыръ,	Мышь, крыса.
Шыркыявъ,	Ловушка для мышей.
Шырыны,	Стричь. Шыра, стригу.
Шырѡмъ,	Стрижка, стриженіе.

Ы.

Ыбъ,	Поле. Сизябскъ. названіе одного прихода, смѣжнаго съ Могченскимъ селомъ, при рѣкѣ Ижмъ.
Ыджыдъ,	Великій, большой.
Ыджыдсѡлма,	Великодушный.
Ыжъ,	Овца, агница. Ыжку, овчина, овечья кожа.
Ыждѣды,	Увеличивать, увеличить.
Ыждѣдыныны,	Увеличиваться, величаться, превозноситься.

Ызтыны,	Воспламенить, зажечь.
Ылла,	Улица. Ылаынъ, на улицѣ.
Ыллооны,	Заблуждать, заблудиться. Ыллала, заблуждаю.
Ылаломъ,	Заблужденіе.
Ылынъ.	Далеко. Ылысь и Ылысявь, издали, издалека.
Ылэдны,	Удалять, отдалять, вводить въ обманъ, или заблужденіе, соблазнять.
Ылэдсмъ,	Удаленіе, отдаленіе, отлученіе, соблазнъ, обольщеніе отлученіе.
Ылэдысь,	Удаляющій, искушающій, обольститель, иску- ситель.
Ылэдцыны,	Удаляться. отдаляться, отлучаться., Ылэця, удаляюсь.
Ынъ,	Въ., вицько-ынъ, въ церкви.
Ыргенъ,	Мѣдь., также мѣдный. Ыргенъ пѣртъ, мѣд- ный котелъ.
Ырэшъ,	Квасъ. Шома ырэшъ, кислый квасъ.
Ыстыны,	Посылать, отсылать, разсылать. Ыста, по- сылаю.
Ыстэма,	Посланный, посланникъ.
Ыстомъ,	Посланіе. Ыстогъ, посылка.
Ысь,	Изъ. Каръ-ысь, изъ города. Изъва-ысь, изъ Ижмы.
Ычкэдны,	Имѣть рвоту или позывъ къ рвотѣ, тошнить, блѣвать, Ычкэда, блюю, извергаю желчь.
Ычкыны или Ычкысьны	Сѣно косить. Ычка, и Ычкыся, сѣно кошу.
Ычкысянъ,	
Ышмыны,	Сѣнокошеніе. сѣноставъ.
Ышмсмъ,	Глупить, дурачить, ошалѣть.
Ыштэ,	Глупость, дурачество.
	Что. Ме тѣда, ыштэ сыя зэй буръ мортъ, я знаю что онъ весьма хороній человекъ.

Ю.

Ю.

Рѣка. Ю вомъ устье рѣки

Юбыртны,	Кланяться поклоняться.
Юбыртѣмъ,	Поклоненіе, поклонъ.
Юлдыны,	Свѣтать, свѣтлѣть, блистать.
Югыдъ,	Свѣтъ, и свѣтлый ясный.
Югыдаа.	Свѣтло, ясно.
Юкны,	Дѣлить, раздѣлять. Юка, дѣлю.
Юкѣмъ,	Дѣленіе, раздѣлъ.
Юксыны.	Дѣлиться, отдѣляться. Юкся, раздѣляюсь.
Юкситѣмъ,	Недѣлимый, нераздѣльный, неотдѣльный.
Юкмесъ,	Прорубь.
Юммедны,	Услащать, дѣлать что сладкимъ. Юмоо, сладкій.
Юны,	Пить. Юа. пью.
Юмъ,	Питье. Юысь, пьющій, пьяница,
Юѣръ,	Вѣсть, извѣстіе извѣщеніе.
Юѣръ-вайы съ,	Вѣстникъ.
Юѣртны.	Извѣщать, возвѣщать, разглашать. Юѣрта, извѣщаю.
Юооны,	Спрашивать, допрашивать, вывѣдывать, испытывать. Юаа, спрашиваю.
Юалѣмъ,	Вопросъ, допросъ, испытаніе, спрашиваніе.
Юалысь,	Спрашивающій, вопроситель.
Юасыны,	Спрашиваться, навѣдываться. Юася, спрашиваюсь, навѣдываюсь, освѣдомляюсь.
Юръ,	Голова, глава. Юрдонъ, цѣна-плата за голову.
Юра,	Головный, главный.
Юрты,	Головной черепъ.
Юрвѣмъ.	Головный мозгъ.
Юрси,	Волосы на головѣ. Юрситѣмъ, безволосый, лысый.
Юртѣмъ,	Безголовый.
Юсь,	Лебедь-птица.
Ютны,	Пить, напойть. Юта, пою. Съя менэ ютъ-исъ вежа ваэнь и ме веськалги, онъ напоилъ меня святою водою и я выздоровѣлъ.

Ютэмъ,

Непоенный, ненапоенный, непьющій. Ме тогда  
ыштэ сыа абу юбсь мортъ. я знаю, что онъ  
непьющій человекъ (непьяница).

Я.

Ягъ,

Льсь, боръ. Миця ягъ, красный боръ, одинъ  
этъ приходоеть при рѣкѣ Ижмѣ.

Язъ,

Заколь, при коемъ рыбу ловять.

Яй,

Мясо, говядина, также плоть, тѣло. Виръ яй,  
кровоавое живое мясо. Поръсь яй, свинина. Межъ  
яй баранина. Коръсь яй, оленья мясо.

Яйтэмъ,

Безплотный, безтѣлесный.

Ямны,

Убывать. Яма убываю., ямьсь, убыль.

Янасынъ,

Порознь, врозь. Ныа олэнысь янасынъ, они  
живуть порознь, особо.

Яндэны,

Стыдить, срамить.

Яндыны,

Стыдиться, посрамляться, посрамиться., янда,  
стыжусь.

Яндысь,

Стыдь, стыдливость.

Яндзюмъ,

Стыдно, совѣстно.

Яндысьтэмъ,

Безстыдный, похабный.

Янсэдны,

Разлучать, разводить. Янсэда. разлучаю.

Янсэдъмъ,

Разлученіе, разводъ, отлученіе, раздѣленіе.

Янсооны,

Отдѣляться, раздѣлиться., янсала, отдѣляюсь,  
раздѣляюсь.

Янсэдтцыны,

Отлучаться, разлучаться., янсэдтця, отлуча-  
юсь, разлучаюсь

Янсэдтэмъ,

Неразлучный, неотлучный, нераздѣльный.

Яръ,

Герасимъ (имя муж.)

Яранъ,

Самоѣдичъ. Яранъ дадь, самоѣдскіе сани.

Ясакъ,

Ясакъ, самоѣдская подать.

Помъ,

Конецъ.

